

MASS, MA32.2: In 8

UMASS/AMHERST



312066016521612

GOVERNMENT DOCUMENTS  
COLLECTION

University of Massachusetts  
Depository



English

Français

Ελληνικά

한글

Español

Q43/500

**William F. Weld**

Governor  
Commonwealth of Massachusetts

**Paul Cellucci**


Lieutenant Governor


**Gloria C. Larson**


Secretary  
Executive Office of Economic Affairs


**Abbie R. Goodman**


Executive Director  
Massachusetts Office of Travel and Tourism

 **English**-language guide begins on next page at the black color key. For additional sources of tourist information, see inside back cover.

 **Français**-Le signe vert en page 13 marque le début du guide en langue française. Pour plus de renseignements touristiques, reportez-vous à la page intérieure du dos de la couverture.

 **Ελληνικά**-Οι οδηγίες στα Ελληνικά ξεκινούν στη σελίδα 25 στην ένδειξη χρώματος μπλέ. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τουρισμό, δείτε το εσωτερικό του εξωφύλλου.

 한국어 안내는 푸른표식이 있는 37페이지 부터 시작 되며 더 자세한 관광 여행 안내 내용은 뒷표지의 안쪽면을 보시기 바랍니다.

 **Español**-La guía en español comienza en la página 49 donde aparece la clave de color rojo. Si desea información turística adicional, consulte el interior de la cubierta posterior. Mapa de información turística.

**MASSACHUSETTS**

Massachusetts Office of Travel and Tourism  
100 Cambridge Street, 13th Floor  
Boston, MA 02202  
tel: 617-727-3201 fax: 617-727-6525

## **WELCOME TO MASSACHUSETTS** .....

We hope you'll have a chance to explore Massachusetts while you're here for all the excitement of World Cup Soccer. You'll be surprised at how much Massachusetts has to offer for such a small state: dramatic scenery, outdoor fun, sophisticated shopping, fresh-caught seafood, major-league sports, and a wealth of historic and cultural activities. Getting around Massachusetts couldn't be easier; you can drive from one side of the state to the other in just three hours. And, wherever you go in our state, you'll find a warm welcome.

# TOURIST INFORMATION MAP





## REGION-BY-REGION GUIDE

Throughout this guide, [1]-[10] indicates a specific region of the state shown on the map.

### **Boston & Cambridge [1]**

Boston is a compact city, a fascinating blend of old and new. The Freedom Trail, a three-mile walking trail, connects 16 of the American Revolution's most important sites. Major museums, sports arenas, shops, restaurants, and night spots are all within a short walk. Just across the Charles River is Cambridge, home to Harvard University and the Massachusetts Institute of Technology. Harvard Square is a colorful mix of cafes, bookstores, and street entertainers.

### **North of Boston [2]**

The North Shore offers a rugged coastline, charming seaports, and a rich maritime heritage. Salem's museums recount its involvement in the 1692 witchcraft trials and its maritime trade with the Orient. Nearby Cape Ann is home to two art colonies and a major fishing port, and Newburyport's wide streets are lined with gracious Federal-style homes.

### **Lowell and the Merrimack Valley [2]**

America's industrial revolution began in the Merrimack Valley, and Lowell's colorful past as a major textile center comes alive through trolley and barge rides and tours of its restored mills. South of Lowell are the towns of Lexington and Concord, where the "shot heard 'round the world" signaled the start of the Revolutionary War.

### **Bristol County [3]**

New Bedford, once a whaling center, is now a fishing port. In Fall River, you'll discover great bargains in discount stores. The city is also home to several historic vessels, including a replica of the H.M.S. *Bounty*. In Mansfield, the Great Woods Center for the Performing Arts features jazz, folk, rock, and classical concerts.

### **Plymouth County [4]**

Plymouth is known as "America's Hometown," and Plymouth Rock marks the spot where the Pilgrims first landed. At Plimoth Plantation, a re-creation of the 1627 community, you can talk to Pilgrims as they go about their daily lives. Quincy is the birthplace of two U.S. presidents, and you can visit their homes.

### **Cape Cod [5]**

Cape Cod is a peninsula extending like an arm into the Atlantic Ocean. This summer playground features golden, warm-water beaches and rolling dunes. You can fish, bike, canoe, sail, and play its challenging golf courses. Restaurants offer fresh-from-the-ocean seafood; galleries, shops, and antique stores abound.

### **Martha's Vineyard [6]**

New England's largest island is just a 45-minute ferry ride from Cape Cod. The Vineyard has dramatic coastal cliffs, sandy beaches, snug harbors, pine forests, and six delightfully different towns. Oak Bluffs is famous for its "gingerbread" cottages. At the outermost point of the island are the dramatic color-streaked cliffs of Gay Head.

### **Nantucket Island [7]**

Thirty miles out to sea, Nantucket retains a quiet charm found in the days when the whaling ships made the island their home. Seafarers' mansions, solitary lighthouses, and pristine beaches can be found on foot or by bicycle. Sea captains' houses line the cobblestone streets of Nantucket Town.

### **Worcester County [8]**

The state's heartland offers glorious countryside; the Worcester Art Museum, which has some of the earliest examples of American painting; and two venues for cultural performances and special events: the Centrum Civic Center and the 1857 Mechanics Hall. Old Sturbridge Village recreates the rich traditions and busy life of an 1830s New England Village.

### **Greater Springfield & the Pioneer Valley [9]**

Springfield is where the game of basketball was invented, and the Basketball Hall of Fame celebrates all aspects of the sport. The city also is home to a quartet of fine art, science, and history museums. The Pioneer Valley is known for its busy college towns and a thriving crafts scene — craft studios and galleries abound throughout the region.

### **Franklin County [9]**

This rural area is dotted with charming villages and hill towns, classic white church steeples, and covered bridges. Historic Deerfield, a National Landmark, comprises 12 extraordinary house museums. Shelburne Falls is famous for its Bridge of Flowers, an old trolley bridge now filled with thousands of blooms.

### **Berkshire Hills [10]**

The Berkshire Hills are known for their natural beauty, a culture-packed summer season, and sophisticated lodging and dining. The Boston Symphony Orchestra plays at Tanglewood, and international dance companies are featured at the Jacob's Pillow Dance Festival. Notable museums include the Norman Rockwell Museum and Hancock Shaker Village.

### **Mohawk Trail [10]**

Once a path for Native Americans, the Mohawk Trail is now a town-by-town collection of some of New England's oldest and most beautiful villages. For outdoor enthusiasts, there are scenic vistas from the summit of Mt. Greylock and exciting white-water rafting. Arts lovers flock to Williamstown's Summer Theatre Festival and the town's two spectacular art museums.

### **Whale Watch Cruises [1, 2, 4, 5, 7]**

Whales spend the summer months off the Massachusetts coast, and you can see these magnificent creatures up close by taking a whale watch cruise from any of seven Massachusetts ports.

## SUMMER EVENTS

Admission charge for one adult:

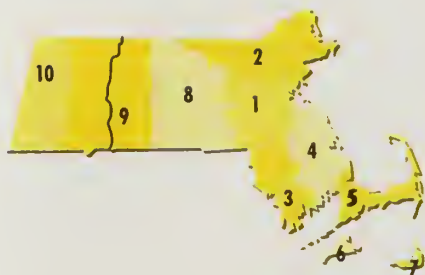
\$ - under \$1.50

\$\$ - \$1.50 to \$5.00

\$\$\$ - more than \$5.00

♿ - special facilities for the handicapped

[1]-[10]: indicates the region in which the event takes place (see map). Event schedules are subject to change; call ahead to confirm.



### JUNE

#### June 15-19

##### Taste of Springfield

Wed.-Sat., 11 a.m.-10 p.m.; Sun., Noon-8 p.m.

Area restaurants sell sample-size portions of house specialties; entertainment.

Court Sq., Springfield.

☎ 413-733-3800 [9]

#### June 16

##### Plimoth Plantation:

##### Foodways of the Wampanoag

9 a.m.-5 p.m.

Special foods presented at the Wampanoag Homesite; lecture and workshops.

Rt. 3, Plymouth.

☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

#### June 17-19

##### Second Annual Harborfest

Blessing of the Fleet and boat parade with decorated vessels; chowder contest; historical and nautical exhibits; children's activities including pirate and mermaid parade; outdoor games and storytelling. Nantucket Island.

☎ 508-228-1700 [7]

##### A.C.C. Craft Fair

10 a.m.-6 p.m.

More than 350 of the nation's highest-caliber artisans show and sell their work: contemporary handmade objects, clothing, jewelry, and accessories in clay, wood, metal, fiber, glass, and mixed media. Eastern States Exposition, 1305 Memorial Ave., West Springfield.

☎ (800) 836-3470 & \$\$\$ [9]

#### June 17-26

##### World Cup Soccer USA '94: Soccer Pavilion

Free viewing of matches; soccer clinics; international foods and music.

World Trade Center, Northern Ave., Boston.

☎ 617-439-5000 [1]

#### June 18

##### International Soccer Salute

10 a.m.

A festival salute to the 24 World Cup countries; parade of costumes, music, dance, and youth. From City Hall Plaza to Esplanade, Boston.

☎ 617-439-7700 or 635-3911 & [1]

##### World Cup Soccer USA:

##### International Music and Cultural Festival

Outdoor festival featuring food and music from countries represented in the World Cup tournament. Hatch Shell, Charles River Esplanade, Boston.

☎ 617-439-7700 [1]

##### Verrill Farm: Strawberry Festival

Noon-4 p.m.

Pick-your-own strawberries, strawberry shortcake, entertainment. 415 Wheeler Rd., Concord.

☎ 508-369-5952 \$\$ [2]

##### Sandwich Boardwalk Celebration

9 a.m.-3 p.m.

Road race, old-fashioned swimsuit parade, kite festival, live entertainment, and strawberry shortcake. Sandwich.

☎ 508-833-1828 [5]

##### Oak Bluffs Harbor Festival

10 a.m.-4 p.m.

Music, food, and family activities. Oak Bluffs Harbor.

☎ 508-693-4986 & [6]

##### A Taste of the Vineyard

6 p.m.-10 p.m.

Island restaurants and food purveyors offer their specialties for tasting.

The Old Whaling Church and Dr. Daniel Fisher House, Main St., Edgartown.

☎ 508-627-4440 & \$\$\$ [6]

#### June 18 & 19

##### 18th Annual Philatelic Literature Fair

Sat., 10 a.m.-4 p.m.; Sun., 10 a.m.-5 p.m.

Display of international literature; exhibits of stamps and covers; auction; sale of materials; lecture. Cardinal Spellman Philatelic Museum, 235 Wellesley St., Weston.

☎ 617-894-6735 & [1]

##### Intertribal Native American Pow Wow

10 a.m.-5 p.m.; noon, grand entry

Native dancing, drumming, and singing; arts and crafts and storytelling. Also held 7/2-7/4, July 23 & July 24. Indian Plaza, Rt. 2, Charlemont.

☎ 413-339-4096 \$\$ [9]

**June 18-20****Boston Soccer Expo**

Noon-8 p.m.

Product demonstrations, soccer demonstrations and clinics; seminars and celebrity appearances. Hynes Convention Center, Boylston St., Boston.

☎ 617-439-7700 &amp; \$\$\$ [1]

**June 19****City of Boston:****World Cup Soccer Celebration**

Showcase of Boston's cultural and ethnic diversity; concert at City Hall Plaza; fireworks over Boston Harbor. Boston.

☎ 617-635-4505 or 635-3911 [1]

**Soup and Chowder Festival**

11 a.m.-3 p.m.

Local restaurants provide samples; taste for the best. Bas Relief, Provincetown.

☎ 508-487-2313 &amp; \$\$ [5]

**Worcester Art Museum: Family Day**

1 p.m.-5 p.m.

Performances, hands-on activities, storytelling, museum tours, and entertainment.

55 Salisbury St., Worcester.

☎ 508-799-4406 &amp; [8]

**Nashoba Valley Winery: Taste of Massachusetts**

10 a.m.-6 p.m.

Hot chefs and cool jazz await you at the gala festival of food and wine. 100 Wataquodoc Hill Rd., Bolton.

☎ 508-779-5521 \$-\$\$\$ [8]

**June 19 & July 31****Public Clambake**

1:30 p.m.

Francis Farm, Rehoboth.

☎ 508-252-3212 [3]

**June 20****Liberty on Landsdowne Street**

A giant block party at five of Boston's dance clubs; games, amusements, street performers, and live music. Landsdowne St., Boston.

☎ 617-262-2605 \$\$\$ [1]

**June 21****Walking Tour of Sandwich Village**

2 p.m.

Guided tour highlights the years 1825 to 1888 and the impact the Sandwich Glass Factory had on the town. Meet at Railroad Depot, Javes St., Sandwich.

☎ 508-888-0251 [5]

**June 22****New Fish Festival**

5:30 p.m.

Area restaurants offer specialty dishes using underutilized species of fish. Gloucester House Restaurant, Rt. 127, Gloucester.

☎ 508-283-1601 &amp; \$\$\$ [2]

**Boston Salutes World Cup USA**

Concert featuring Julio Iglesias. Great Woods Center for Performing Arts, Mansfield.

☎ 617-439-7700 \$\$\$ [3]

**June 23****Sandwich Glass Museum: Gallery Tour**

11 a.m.

Guided tour of the collection highlights glassware produced by the Boston &amp; Sandwich Glass Factory. 129 Main St., Sandwich.

☎ 508-888-0251 [5]

**June 23-26****American Barbecue Round-Up**

Enjoy live music and family activities while munching on world-famous BBQ ribs. Along Boston's waterfront.

☎ 617-439-7700 \$\$\$ [1]

**St. Peter's Fiesta**

Thurs. &amp; Fri., 6 p.m.-11 p.m.;

Sat., 10 a.m.-midnight; Sun., 10 a.m.-11 p.m.

Festival honors the patron saint of fishermen.

Music, food, sporting events, and parade;

Sun., 3 p.m.: Blessing of the fishing fleet.

St. Peter's Square, Gloucester.

☎ 508-283-1601 &amp; [2]

**June 24****Blue Jeans Bash on Newbury Street**

An outdoor party where the dress code is good-old American blue jeans. Newbury St., Boston.

☎ 617-267-7961 &amp; \$\$\$ [1]

**Mundial Show**

6 p.m.-10 p.m.

Multinational production of international recording artists. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

**June 24-26****Massachusetts Special Olympics**

Fri., 7 p.m., opening ceremonies; Sat. &amp; Sun., 8 a.m.-4 p.m.

Sporting competitions include aquatics, power lifting, track and field, gymnastics, roller skating, softball, volleyball, and tennis. Boston University, Boston; and MIT, Cambridge.

☎ 508-774-1501, ext. 237 &amp; [1]

**7th Annual Festival of Storytelling**

Nationally known storytellers offer classes and performances. Union Chapel, Circuit Ave., Oak Bluffs.

☎ 508-693-4986 &amp; \$\$\$ [6]

**June 25****Fairhaven Homecoming Day Fair**

10 a.m.-5 p.m.

Family event with 175 craft booths, ethnic food, live entertainment, and fire engine rides for children. Downtown Fairhaven.

☎ 508-994-0797 [3]

**Taunton River Festival**

11 a.m.-5 p.m.

Celebrates the river as a historical, cultural, and recreational asset; tours by boat and canoe; arts &amp; crafts booths, ethnic foods, musical entertainment, and exhibits.

Weir Waterfront Park, East Water St., Taunton.

☎ 508-821-9347 &amp; [3]

**Cranberry World: Wildlife Festival**

Noon-4 p.m.

Learn about wild animals from around the world; interactive events. 225 Water St., Plymouth.

☎ 508-747-2350 &amp; [4]

**Harlow Old Fort House: Fleece-to-Shawl Demonstration**

11 a.m.-3 p.m.

Spinners and weavers take wool through the stages of carding, spinning, and weaving to produce a shawl. 119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 [4]

**Sail Martha's Vineyard**

10 a.m.-4 p.m.

Parade of classic sailing vessels; nautical events. Vineyard Haven and Edgartown Harbors.

☎ 508-693-0064 \$\$\$ [6]

**"Pickin' in the Pines" Bluegrass Festival**

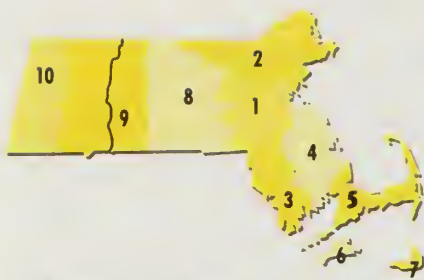
Noon-8 p.m.

New England bluegrass bands.

Look Park, 300 North Main St., Northampton.

☎ 413-584-5457 &amp; \$\$\$ [9]





## June 25 continued

### Gourmet Food and Wine Festival

11 a.m.-4 p.m.

Tastings of more than 50 foods and wines from around the world; live entertainment and prizes. Rts. 7 & 43, Williamstown.

☎ 413-458-3176 & [10]

## June 25 & 26

### Santo Christo Feast

Sat., 6 p.m.-10 p.m.; Sun., 10 a.m.-10 p.m.

Religious feast with processional on Sunday; authentic Portuguese food and folkloric dancing; games and raffles. Columbia St., Fall River.

☎ 508-676-1184 [3]

### 19th Annual Old Deerfield Summer Craft Fair

10 a.m.-5 p.m.

250 juried exhibitors display and sell their crafts. Memorial St., Old Deerfield.

☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

### Annual Fly-in and Yankee Ingenuity Show

9 a.m.-4 p.m.

Experimental, military, and unusual aircraft and antique steam engines on display; demonstrations; crafts and collectibles market. Municipal Airport, Airport Rd., Orange.

☎ 508-544-2212 & [9]

### "A Weekend in the Country" Farm and Garden Tour

Sat., 11 a.m.-6 p.m.; Sun., 10 a.m.-4 p.m.

Tour of eight farms and gardens in Colrain, Ashfield, and Heath.

☎ 413-628-4696 \$\$\$ [9]

### Hancock Shaker Village: Blacksmithing Days

9:30 a.m.-5 p.m.

Demonstrations of blacksmithing methods through the centuries; hands-on activities; blacksmiths' competition; talks on blacksmiths. Jct. Rts. 20 & 41, Pittsfield.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## June 26

### WCOD Cape Cod Chowder Festival

Noon-5 p.m.

Cape restaurants serve their best chowder; cast a vote for the Best Cape Cod Chowder; entertainment.

Cape Cod Melody Tent, West Main St., Hyannis.

☎ 508-775-6800 & \$\$ [5]

### Annual Blessing of the Fleet

11 a.m.-4 p.m.

Celebration for a safe and fruitful year for the fishing fleet; parade and procession of fishing vessels. MacMillan Wharf, Provincetown.

☎ 508-487-0842 & [5]

### Heritage Plantation: Rock & Roll Ramble Auto Show

10 a.m.-4 p.m.

See cars from the 1950s and 60s; 2 p.m., concert. Pine & Grove Sts., Sandwich.

☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

### 2nd Annual Cape Cod Canal 10K Race Walk

10 a.m.

A 6.2-mile racewalk on the banks of the canal. Buzzards Bay.

☎ 508-759-3122 & \$\$\$ [5]

## June 29

### Americana Music Festival

7 p.m.

American music concert featuring "American Legends." City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

## June 30

### WingFest

4 p.m.-7 p.m.

Boston's best restaurants compete for the best Buffalo-style wings; sample and vote for your favorite.

City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

## JULY

### June 29-July 4

### Boston Harborfest

More than 125 events including concerts, cruises, historical military drills, and fireworks. Many free events. Sites along Freedom Trail and Boston Harbor.

☎ 617-227-1528 & Free-\$\$\$ [1]

## July 1

### Harborfest Fireworks Skyconcert

9 a.m.-10 p.m.

Dazzling fireworks display synchronized to music. Boston Harbor.

☎ 617-227-1528 & [10]

## July 1-4

### Boston Harbor Islands:

#### Harborfest Treasure Hunt

Day-long hunt using maps. Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin, Lovells, and Georges Islands, Boston.

☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Cape Verdean Festival

Taste and enjoy native food, music, dance, and crafts. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3140 [1]

### Rocky Neck Art Colony: Holiday Weekend

The oldest art colony in the U.S. salutes the holiday with exhibits and demonstrations. Gloucester.

☎ 508-283-4554 [2]

### Greek Taverna

Greek Orthodox Church, 817 Jerusalem Rd., Cohasset.

☎ 617-383-6380 [4]

### Longsjo Classic

Fri.: 15-mile race; Sat.: 85-mile circuit race; Sun., 50-mile circuit race; Mon.: Wachusett Mountain 111-mile ride. Leaves from Chocksett Inn, Sterling.

☎ 508-422-3355 [8]

## July 1-August 29

### Italian Festivals

Fri.-Sun.

Traditional street feasts honoring saints; food, music, and parades. North End, Boston.

☎ 617-536-4100 [1]

## July 2

### Pan African Day

Noon-5 p.m.

Celebration of Boston's African-American community.

City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

### Summerfest

9 a.m.-9 p.m.

Family events, flea market, arts and crafts, games, food, and parade; fireworks over the harbor. Onset Bluffs.

☎ 508-295-2122 or 295-6090 [4]



**July 2 continued****Charlton Craft Fair**

10 a.m.-5 p.m.

Featuring 35 craftspersons: folk art, floral designs, jewelry, wooden crafts, and more. Jct. Rts. 20 &amp; 169, Charlton City.

☎ 508-248-7976 &amp; [8]

**July 2 & 3****Independence Day Weekend**

9 a.m.-5 p.m.

More than 30 artisans display and sell their work; entertainment.

On the Common, Rt. 131, Sturbridge.

☎ 508-347-3313 [8]

**July 2-4****Hedge House: Arts & Crafts Fair**

10 a.m.-4 p.m.

More than 50 artisans gather to sell their crafts. Plymouth.

☎ 508-830-1620 [4]

**July 3****Annual Chowderfest**

11 a.m.-6 p.m.

Sample New England clam chowder from Boston restaurants; cast your ballot for the "Best Chowda." City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-227-1528 &amp; \$\$\$ [1]

**Harlow Old Fort House: Pilgrim Breakfast**

8:30 a.m.-11:30 a.m.

Traditional Pilgrim fare of cod cakes and beans served by costumed staff; herb and bake sale; craft demonstrations.

119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 \$\$\$ [4]

**July 3 & 4****Star Spangled Springfield**

6 p.m.-10 p.m.

Outdoor musical performance; fireworks.

City Hall, 36 Court St., Springfield.

☎ 413-733-3800 [9]

**July 4****Massachusetts 4th of July Celebrations**

Many towns and cities throughout the Commonwealth celebrate the holiday with picnics, fireworks, and parades. Call regional tourist councils for more information.

**Boston Pops Annual 4th of July Concert**

Outdoor concert and fireworks.

Charles River Esplanade, Boston.

☎ 617-266-1492 [1]

**Cape Verdean Festival**

2 p.m.-7 p.m.

Celebration of Boston's Cape Verdean community: food and music. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

**Nathaniel Hawthorne's Birthday**

10 a.m.-4 p.m.

Celebrate the birthday of this 19th-century author; balloons, banners, and birthday cake. House of Seven Gables, 54 Turner St., Salem.

☎ 508-744-0991 \$\$\$ [2]

**Old Sturbridge Village:****Independence Day Celebration and Parade**

9 a.m.-5 p.m.

Independence Day as it was celebrated in the 1830s. Fife and drums, a reading of the Declaration of Independence, a parade, oration, and picnicking on the Common.

Rt. 20, Sturbridge.

☎ 508-347-3362 or 347-5383 (TDD) &amp; \$\$\$ [8]

**Turn-of-the-Century Ice Cream Social**

10:30 a.m.-4:30 p.m.

Enjoy a turn-of-the-century 4th of July; plans include music, ragtime dancing, a fashion show, croquet, and games for "kids" of all ages. Old Deerfield.

☎ 413-774-7476 &amp; \$\$ [9]

**Your Hometown America Parade**

10 a.m.

One of the largest parades in America; nationally-televised. Pittsfield.

☎ 413-499-3861 &amp; \$ [10]

**July 5-10****Brimfield Outdoor Antiques Show**

Dawn-dusk

Mile-long strip featuring more than 1000 dealers. Rt. 20, Brimfield.

☎ 413-283-6149 or ☎ (800) 628-8379 Free-\$\$ [9]

**July 8****Tisbury Street Fair**

6:30 p.m.-9 p.m.

Old-fashioned street fair.

Main St., Vineyard Haven.

☎ 508-693-0064 &amp; [6]

**July 8-10****Whaling City Festival**

10 a.m.-10 p.m.

Carnival, flea market, entertainment, ethnic food, and arts and crafts.

Buttonwood Park, New Bedford.

☎ 508-992-6174 [3]

**July 8-29****Summer Heritage Concert**

Fri.: 6:30 p.m., gates open; 7 p.m., concert. Outdoor concert.

Rotch-Jones-Duff House Museum, New Bedford.

☎ 508-997-1401 [3]

**July 9****Middleboro Arts and Crafts Fair**

10 a.m.-4 p.m.

More than 100 exhibitors; refreshments.

Town Hall Lawn, South Main St., Middleboro.

☎ 508-947-7400 &amp; [4]

**Berkshire Antiquarian Book Fair**

9:30 a.m.-4 p.m.

Dealers sell books, prints, and ephemera.

Stockbridge Plain School, Main St., Stockbridge.

☎ 413-528-2327 \$\$ [10]

**July 9 & 10****Tower Hill Botanic Garden: Lily Show**

Sat., 1 p.m.-5 p.m.; Sun., Noon-5 p.m.

Displays of lilies, garden flowers, and vegetables; amateur and professional floral design; youth and educational exhibits; plant sale.

Tahanto Regional High School, Rt. 70, Boylston.

☎ 508-869-6111 &amp; \$\$ [8]

**Hancock Shaker Village: Americana Artisans' Crafts Show**

10 a.m.-5 p.m.

Exhibit and sale of work in 18th- and 19th-century craft traditions by renowned artisans.

Round Stone Barn, Jct. Rts. 20 and 41, Pittsfield.

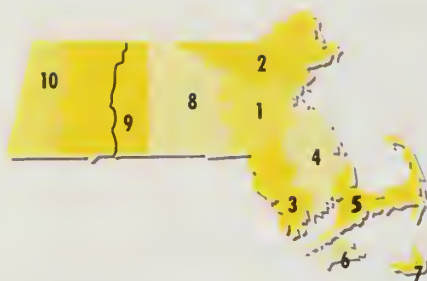
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

**July 10****Cape Verdean Festival**

9 a.m.-4 p.m.

Celebration with Cape Verdean foods and music. Onset Bluffs.

☎ 508-295-2122 [3]



## July 12

### **Plimoth Plantation: Governor's Council Meeting**

9 a.m.-5 p.m.  
The Governors meet to discuss the business of the colony; community is involved in the discussion, which includes the payment of debt to England.  
Rt. 3, Plymouth.  
☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

**Higgins Armory: Day of Irish Heraldry**  
4 p.m.: Illustrated discussion on the Irish of North America; 5:30 p.m.-7:30 p.m.: Irish Dinner with the Chief Herald of Ireland, reservations required; 8 p.m.: "Arms of a Gentler Kind: The Story of Irish Heraldry," slide lecture.

100 Barber Ave., Worcester.  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## July 14-16

### **70th Annual Edgartown Regatta**

Races for different categories; prizes awarded. Leave from Edgartown Yacht Club, Edgartown.  
☎ 508-627-4361 \$\$\$ [6]

## July 15-17

### **Plymouth's Salute to American History**

Waterfront festival includes: Fri., 1950s-style block party with antique cars, 50s music, and hoola hoop contest; Sat. & Sun., public boarding of HMS *Bounty* and *Mayflower II*, juried art show, children's rides and games, music and dance performances, and food tent.  
Plymouth.

☎ 508-830-1620 Free-\$\$\$ [4]

### **Up-Country Hot Air Balloon Fair**

Fri., opening 5:30 a.m.; Sat: 5:30 a.m.-7 p.m., Sun., 5:30 a.m.-8 a.m.  
Hot-air balloons, craft show, entertainment, food, and more. Greenfield Community College, Greenfield.

☎ 413-773-5463 [2]

## July 16

### **Old Sturbridge Village: Haying Contest**

9 a.m.-5 p.m.  
Village men demonstrate their competitive spirit as they swing their scythes in this re-created 1826 mowing match. Sign language interpreter available, 11 a.m.-3 p.m.  
Rt. 20, Sturbridge.  
☎ 508-347-3362 or 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

### **Nashoba Valley Winery: Raspberryfest**

3 p.m.-7 p.m.  
Chamber music concert in the orchard; fresh raspberry shortcake; winery tours and tastings; fee.  
100 Wattaquodoc Hill Rd., Bolton.  
☎ 508-779-5521 & [8]

## July 16 & 17

### **12th Annual Boston Antique & Classic Boat Festival**

Displays of antique and classic powerboats, sailboats, and hand-powered crafts; meet skip-pers and crews; vote for the best boat; Blessing of the Fleet; nautical exhibits; vintage car rally; tours of Lightship *Nantucket I*.  
Marina Bay, North Quincy.  
☎ 617-666-8530 or 489-1137 [1]

### **Boston Harbor Islands: French Encampment**

Reenactment of camp life for French soldiers in the 1700s. Georges Island, Boston.  
☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### **Native American Pow Wow**

Fairgrounds, Rt. 3A, Marshfield.  
☎ 617-884-4227 \$\$ [4]

### **The Feast of the Holy Ghost Portuguese Festival**

Sat., 10 a.m.-11 p.m.; Sun., Noon-6 p.m.  
Celebration of Portuguese heritage and foods.  
Oak Bluffs.  
☎ 508-693-1380 & [6]

### **Bryant Homestead Craft Fair**

10 a.m.-5 p.m.  
Juried craft fair with 100 exhibitors; food, music, petting zoo, and house tours.  
207 Bryant Rd., Cummington.  
☎ 413-634-2244 \$\$ [9]

### **Berkshire Botanical Garden: 34th Annual Antiques Show**

10 a.m.-5 p.m.  
Eclectic and sophisticated assemblage of country and formal antiques; more than 50 dealers.  
Rts. 102 & 183, Stockbridge.  
☎ 413-298-3926 & \$\$ [10]

## July 17

### **Gore Place: Classic Car Show**

8 a.m.-3 p.m.  
Classic and antique vehicles on the lawn; information booths; mansion open for tours.  
52 Gore St., Waltham.  
☎ 617-894-2798 & [1]

### **Cape Cod Antiquarian Book Fair**

10 a.m.-4 p.m.  
Old and rare books, prints, photographs, maps, and ephemera.  
The Cape Codder Hotel, Rt. 132, Hyannis.  
☎ 508-888-6870 & \$\$ [5]

### **Historic Deerfield: Antique Car Show**

9:30 a.m.-4:30 p.m.  
400 antique cars from 1900 through the 1960s.  
Deerfield.  
☎ 413-774-5587 & \$\$ [9]

## July 20

### **Heritage Plantation: Daylily Festival and Sale**

10 a.m.-4 p.m.  
Sale of beautiful daylilies; lecture in the garden about growing daylilies. Free entrance to plant sale. Pine and Grove Sts., Sandwich.  
☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

## July 22

### **Higgins Armory Museum: Digging for Clues**

10 a.m.-1 p.m.  
Archaeology workshop to discover how we learn about the past through excavating a site; for ages 10 to 14. 100 Barber Ave., Worcester.  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## July 22 & 23

### **Shark Fishing Tournament**

3:30 p.m.-7 p.m.  
Tournament with prizes awarded.  
The Wesley Hotel, Oak Bluffs.  
☎ 508-693-6611 \$\$\$ [6]

## July 22-24

### **Vineyard Antique Show**

10 a.m.-5 p.m.  
More than 30 dealers.  
Martha's Vineyard Regional High School, Edgartown.  
☎ 508-627-5121 & \$\$\$ [6]

**July 23****Blackburn Challenge Rowing Race**

6 a.m.-7 a.m. & Noon-3 p.m.

A 21-mile rowing race around Cape Ann; starts at Cape Ann Marina Resort and ends at Pavillion Beach, Gloucester.

☎ 508-546-9022 [2]

**Blessing of the Fleet**

1 p.m.-5 p.m.

Annual blessing of the fishing fleet. Onset Bay.

☎ 508-295-2122 [3]

**Harlow Old Fort House: Artisans Day**

10 a.m.-4 p.m.

Traditional craftsmen demonstrate and sell their crafts including spinning, soap making, and herbs; 17th-century refreshments and entertainment. 119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 [4]

**Hancock Shaker Village: Herb Day**

9:30 a.m.-5 p.m.

Workshops and speakers on traditional and contemporary uses of herbs and growing herbs; herb products for sale; herb garden tours; woodland herb walks. Jct. Rts. 20 & 41, Pittsfield.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

**July 23 & 24****Old Sturbridge Village:****Flutes, Fifes, and Fiddles**

9 a.m.-5 p.m.

A celebration of how music was part of early New England with song, dance, and performances on instruments of the past. Rt. 20, Sturbridge.

☎ 508-347-3362 or 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

**Chesterwood: "Summer's Compliments"****Flower Show**

10 a.m.-5 p.m.

Area garden clubs display arrangements in period rooms and piazzas of the house and studio. 4 Williamsville Rd., Stockbridge.

☎ 413-298-3579 \$\$\$ [10]

**July 24****All Islands Childrens' Fest**

10 a.m.-3 p.m.

Visit the Harbor Islands and bring a picnic lunch; afternoon family concert on Georges Island.

Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin, and Lovells Islands, Boston Harbor.

☎ 617-740-1605 \$\$ [1]



## TRANSPORTATION

### Boston rapid transit

#### Massachusetts Bay Transportation Authority ("T")

☎ 617-722-3200 or ☎ 617-722-5146 (hearing impaired)

"T" buses, trains, and trolleys run throughout Boston and surrounding towns. Tokens can be bought at all stations; cost is \$0.85. Local buses are \$0.60 exact change. The "Boston Passport" provides unlimited travel on the four color-coded subway lines and all local bus service plus discounts at area attractions and restaurants. Boston Passports are on sale at Logan Airport, terminal E, many "T" subway stations, Boston-area hotels, and the Visitors Information Booth on Boston Common. Cost for adults: 1-day, \$5.00; 3-day, \$9.00; 7-day, \$18.00. Not valid for travel to Foxboro Stadium.

#### Bus service

Boston's bus terminals are at South Station and the Peter Pan Terminal, 555 Atlantic Avenue.

#### Car rentals

Cars can be rented at Logan Airport and many downtown Boston locations. Since Boston is so small and parking is limited, we recommend that you do not rent a car until you plan to leave the city.

#### Ferries

If you are planning to take a car to the islands of Nantucket or Martha's Vineyard, you must make advance round-trip reservations on the Steamship Authority ferry; space for vehicles is very limited. If you want to leave your car on the mainland, parking is available at the ferry dock.

#### Steamship Authority, Woods Hole and Hyannis

☎ 508-540-2022

Hyannis-Nantucket; Woods Hole-Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Cape Island Express, Billy Woods Wharf, New Bedford

☎ 508-997-1688

New Bedford-Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Hy-Line, Ocean Dock, Hyannis

☎ 508-778-2600

Hyannis-Oak Bluffs, Martha's Vineyard; Hyannis-Nantucket

#### Island Queen Pier 45, Falmouth

☎ 508-548-4800

Falmouth-Oak Bluffs, Martha's Vineyard





## TRAVEL TIPS

### Driving

The speed limit on most major highways in Massachusetts is 55 mph/88km and is strictly enforced. On sections of the Massachusetts Turnpike (I-90) the speed limit is 65 mph/104 km. Elsewhere, limits range from 20-50 mph/32-80 km. You may turn right at a red traffic light after stopping unless otherwise indicated. To ensure your safety and that of others on the road, Massachusetts strictly enforces its drunk driving law. State law requires all passengers to wear seat belts or sit in child car seats.

### Emergency help

For emergency assistance, dial 911 from any phone. To call the State Police from a mobile phone, dial \*SP within area codes ☎ 617 and ☎ 508; in the ☎ 413 area code, dial \*MSP. Emergency phone boxes can be found on the rural sections of major highways. Travelers Aid: ☎ (617) 542-7286.

### Consulates

For a list of foreign consulates, see the blue section of the Boston telephone directory.

### Drinking law

The legal drinking age in Massachusetts is 21. Proper identification is required, and you may want to carry your passport to verify your age.

### Restaurant hours

American restaurants typically close earlier than European restaurants, even on weekends. We recommend you check operating hours before making dining plans.

### Credit cards/travelers checks

Massachusetts businesses accept most credit cards and U.S. dollar travelers checks. Some restaurants accept cash only. Some businesses may require a photo identification card (driver's license, passport, or other identification) before cashing travelers checks.

### Tipping for services

For restaurants, the recommended gratuity is 15-20 percent. Some restaurants automatically add a service charge for large groups. Other tips: 15 percent for a taxi; \$1.00-\$1.50 per bag for airport porters and hotel bellmen.

### State taxes

Five percent sales tax is added to all items *except* non-restaurant food and clothing valued under \$175. The room charges portion of hotel bills are subject to 5.7 percent state tax and up to 4 percent local tax. Five percent tax is added to restaurant and take-out meals.

### Currency exchange

There are many currency exchange facilities in Boston. Exchange services are more limited outside Boston, and it's best to carry U.S. currency, travelers checks, or cash.

## MASSACHUSETTS AMBASSADORS

Members of the Massachusetts Ambassador Program, a private-sector organization of Massachusetts Chief Executive Officers and senior executives, are available to meet with international executives representing high-technology businesses. If you are interested in exploring high-technology opportunities in Massachusetts, please call the Massachusetts Ambassador Program at ☎ 617-424-3153.

**For additional Tourist Information see inside back cover.**

## WORLD CUP AT A GLANCE

### First-round matches

Argentina vs. Greece, June 21, 12:30 pm  
South Korea vs. Bolivia, June 23, 7:30 pm  
Argentina vs. Nigeria, June 25, 4 pm  
Greece vs. Nigeria, June 30, 7:30 pm

### Round-of-sixteen match

Teams to be announced, July 5, 1 pm

### Quarter-final match

Teams to be announced, July 9, Noon

### Match location

All games take place at Foxboro Stadium,  
45 minutes south of Boston.

*From Logan International Airport:* Follow airport exit roadway and bear left to the Sumner tunnel tollbooth (\$1). At the end of the tunnel, take a sharp right and quickly bear left under Interstate 95. Proceed up the ramp onto Interstate 93 South. Follow I-93 South to I-95 South, exit 1. Take exit 9/Wrentham onto Route 1 South. Stadium is approximately 3 miles/4.8 km.

*From Boston:* Follow I-93 South to I-95 South, exit 1. Take exit 9/Wrentham onto Route 1 South. Stadium is approximately 3 miles/4.8 km.

*From Cape Cod:* Take I-495 North to exit 14A (Wrentham) onto Route 1 North. Stadium is approximately 4 miles/6.4 km.

### Trains to the stadium

Due to significant access and parking constraints, ticket holders for the World Cup matches are encouraged to use public transportation. The Coca-Cola World Cup Soccer Train Ticket, ☎ 617-931-2000 (Ticketmaster), is valid for round-trip travel to Foxboro Stadium. Trains leave from downtown Boston; buses leave from outlying points. Reserved seating required. Tickets available by phone only.

### World Cup Phone Numbers

☎ 617-557-7450 or 1-800-FUN-IN-94

### Special information

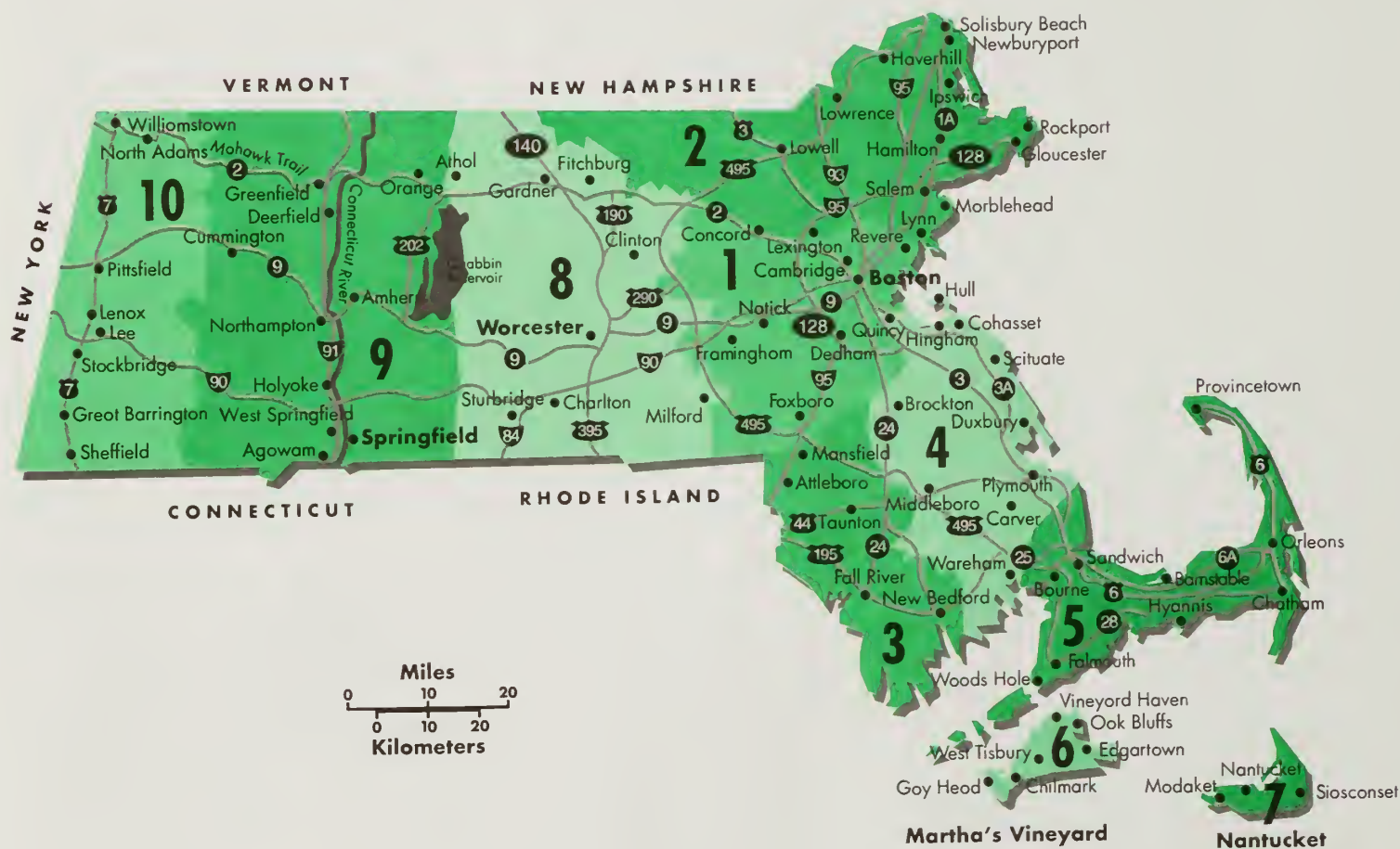
For security reasons, all spectators will be subject to careful search and inspection before entering the stadium. The following is a partial list of items that cannot be brought into the stadium: bottles, cans, coolers, thermos cups, alcoholic beverages, containers, picnic baskets, strollers, banners, signs, poles, weapons, video cameras, recorders, balls, frisbees, fireworks, drugs, umbrellas, flares, smoke bombs, etc.

### World Cup Questions?

For information about World Cup programs, stop by one of the 10 Official World Cup Public Information Centers located at Logan Airport and throughout the Boston area.

## **BIENVENUE DANS LE MASSACHUSETTS**

Nous espérons que vous aurez l'occasion de découvrir le Massachusetts durant votre séjour, lors de la Coupe du monde de football. Vous serez surpris des ressources offertes par cet état, malgré sa petite taille: paysages superbes, activités de plein air, boutiques de luxe, fruits de mer d'une fraîcheur incomparable, équipes sportives de premier ordre, et une abondance d'activités liés au riche patrimoine historique et culturel. Se déplacer dans le Massachusetts est très facile. En voiture, il faut à peine trois heures pour le traverser et, où que vous alliez, vous recevrez un accueil chaleureux.





## GUIDE RÉGION PAR RÉGION

Tout au long du guide, les numéros [1]-[10] indiquent une région précise de l'état marquée sur la carte.

### **Boston et Cambridge [1]**

Boston est une ville dense, séduisante par le contraste qu'elle présente entre son aspect ancien et moderne. Le Chemin de la Liberté (Freedom Trail), circuit pédestre de 4,8 km, relie seize des lieux les plus importants de la Révolution Américaine. Musées, stades, magasins, restaurants et activités nocturnes sont à quelques minutes les uns des autres. Sur l'autre rive de Charles River, Cambridge abrite deux institutions célèbres: l'université de Harvard et le Massachusetts Institute of Technology. Harvard Square, quant à lui, est un mélange pittoresque de cafés, de librairies et d'animations de rues.

### **Nord de Boston [2]**

La côte Nord (North Shore), découpée, offre le charme de ses petits ports au riche héritage maritime. Salem et ses musées rappellent qu'en 1692, la ville a été le siège de la «chasse aux sorcières» et témoigne de son commerce maritime florissant avec l'Orient. Non loin de là, se trouvent Cape Anne avec son important port de pêche et ses deux communautés d'artistes, et Newburyport dont les rues, larges, sont bordées de gracieuses maisons de style fédéral.

### **Lowell et la Vallée du Merrimack (Merrimack Valley) [2]**

C'est dans la Vallée du Merrimack qu'a débuté la révolution industrielle américaine. Lowell, centre textile important, revit grâce aux visites en tramway et en péniche de ses usines restaurées. Au sud de Lowell, Lexington et Concord où a retenti «le son entendu par le monde entier» ("the shot heard 'round the world"), signal du début de la révolution.

### **Comté de Bristol (Bristol County) [3]**

New Bedford, autrefois capitale du commerce de la baleine, est devenu un port de pêche. À Fall River, vous trouverez de nombreux magasins à prix réduits. La ville abrite également des bateaux historiques y compris une reconstitution du H.M.S. Bounty. À Mansfield, le Centre Great Woods for the Performing Arts présente du jazz, de la musique folklorique ainsi que des concerts de musique classique.

### **Comté de Plymouth (Plymouth County) [4]**

Plymouth est connu pour être le berceau de l'Amérique et le rocher de Plymouth (Plymouth Rock) marque l'endroit où les pèlerins accostèrent. À Plimoth Plantation, reconstitution de la communauté qui y vivait en 1627, vous pourrez vous entretenir avec des pèlerins et vous renseigner sur leur vie quotidienne. Quincy compte parmi ses enfants deux présidents dont vous pourrez visiter les résidences.

### **Cape Cod [5]**

La presqu'île de Cape Cod s'étend comme un bras dans l'océan Atlantique. Cette station estivale, bordée de dunes ondulées, a de belles plages de sable doré baignées par une mer chaude. Pêche, bicyclette, canotage, voile et golf sont quelques-uns des sports auxquels vous pourrez vous adonner. Les restaurants servent des fruits de mer d'une fraîcheur incomparable; les galeries d'art, les antiquaires et les boutiques sont nombreux.

### **L'île de Martha's Vineyard [6]**

Martha's Vineyard est la plus grande île de Nouvelle-Angleterre. Le ferry la relie à Cape Cod en 45 minutes à peine. Vineyard, qui est formé de six villages, est connu pour ses falaises, ses plages de sable fin, ses ports douilles et ses pinèdes. Oak Bluffs est célèbre pour ses maisonnettes en «pain d'épice». À l'extrême pointe de l'île, se trouve Gay Head avec ses très belles falaises de plusieurs couleurs.

### **L'île de Nantucket (Nantucket Island) [7]**

À 45 km des côtes, Nantucket a gardé le charme de l'époque où elle était le centre de l'industrie baleinière. Au cours de promenades à pied ou à bicyclette, on découvre des maisons de pêcheurs, des phares isolés et des plages immaculées. Des résidences, ayant appartenues autrefois à des capitaines de baleiniers, bordent les rues pavées de la ville de Nantucket.

### **Comté de Worcester (Worcester County) [8]**

La campagne, au centre du Massachusetts, est splendide. À Worcester, le musée des Beaux-Arts (Worcester Art Museum) expose des œuvres des premiers peintres américains; la ville possède également deux lieux de rencontres: le Centrum Civic Center et le Mechanics Hall de 1857. À Old Sturbridge Village, les riches traditions et la vie active des villages de Nouvelle-Angleterre des années 1830 sont recréées.

### **Springfield, et ses environs, et la Vallée des Pêlerins (Pioneer Valley) [9]**

C'est à Springfield qu'est né le basket-ball et la Galerie d'Honneur du Basket-Ball (Basketball Hall of Fame) célèbre tous les aspects de ce sport. La ville comprend également un musée des beaux-arts, un musée des sciences et un musée d'histoire. Pioneer Valley est également connue pour ses collèges et son artisanat prospère – de nombreux artisans et des galeries se sont installés dans toute la région.

### **Comté Franklin (Franklin County) [9]**

Des villages ravissants, nichés à flanc de coteau, des églises blanches et des ponts couverts font partie du charme de cette région rurale. Deerfield, ville historique, possède douze musées étonnants. Shelburne Falls doit sa célébrité au Pont aux fleurs (Bridge of Flowers), un pont sur lequel passait autrefois le tramway et qui est maintenant couvert de milliers de fleurs.

### **Les côtes de Berkshire (Berkshire Hills) [10]**

Beauté de la nature, saisons estivales débordantes d'activités culturelles, hôtels et restaurants sophistiqués ont fait la réputation de Berkshire Hills. Le Boston Symphony Orchestra joue à Tanglewood et des compagnies internationales de danse participent au Festival de la danse de Jacob's Pillow (Jacob's Pillow Dance Festival). Parmi les musées remarquables, citons le Norman Rockwell Museum et Hancock Shaker Village.

### **La piste Mohawk (Mohawk Trail) [10]**

Mohawk Trail, ancienne piste des Indiens Mohawk, est maintenant jalonnée de villages qui sont parmi les plus anciens et les plus beaux de la Nouvelle-Angleterre. Les amoureux de la nature pourront admirer de superbes points de vue du sommet du Mont Greylock et les mordus de kayak pourront s'adonner à leur sport favori dans les eaux mousseuses des torrents. Quant aux amateurs d'art, ils auront le choix entre assister au très court Festival d'été de Williamstown (Williamstown Summer Theater Festival) où visiter les deux impressionnants musées de la ville.

### **Croisières d'observation de baleines [1, 2, 4, 5, 7]**

Les baleines passent les mois d'été au large des côtes du Massachusetts. Vous pourrez voir et admirer de près ces magnifiques créatures au cours de croisières qui sont organisées à partir de sept ports de l'état.

## SAISON ESTIVALE

Tarif pour un adulte:

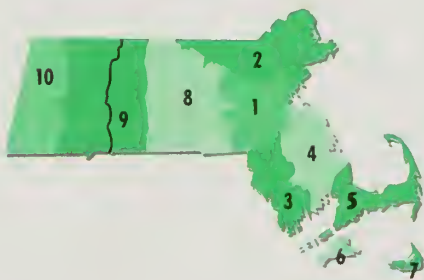
\$ - moins de 1,50 dollar

\$\$ - entre 1,50 et 5 dollars

\$\$\$ - plus de 5 dollars

♿ - aménagements spéciaux pour personnes handicapées

[1]-[10]: indique la région où se déroule la manifestation; se reporter à la carte. Les horaires sont sujets à modification; il est conseillé de téléphoner pour confirmation.



## JUIN

### 15-19 juin

#### Un aperçu de Springfield (Taste of Springfield)

Mer.-sam. de 11 h à 22 h; dim. de 12 h à 20 h  
Dégustation de spécialités dans le quartier des restaurants; spectacles.  
Court Square, Springfield  
☎ 413-733-3800 [9]

### 16 juin

#### Traditions culinaires des Indiens Wampanoags à la Plantation de Plimoth (Foodways of the Wampanoags)

De 9 h à 17 h  
Spécialités culinaires présentées dans le pays natal des Wampanoags; conférences et ateliers.  
Route 3, Plymouth  
☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

### 17-19 juin

#### Deuxième fête annuelle du port (Second Annual Harborfest)

Bénédiction de la flottille et parade de bateaux décorés; concours de la meilleure soupe aux fruits de mer (chowder); expositions historiques et nautiques; activités enfantines; parade des pirates et des sirènes; jeux de plein air; histoires racontées aux enfants. Nantucket Island  
☎ 508-228-1700 [7]

#### Foire de l'art artisanal (A.C.C. Craft Fair)

De 10 h à 18 h  
Plus de 350 artisans, très connus, venant des états de l'est du pays, exposent et vendent leurs travaux: pièces modernes faites à la main, vêtements, bijoux, objets en terre, en bois, en métal, en fibres, en verre. 1305 Memorial Avenue, West Springfield  
☎ (800) 836-3470 & \$\$\$ [9]

### 17-26 juin

#### Coupe du monde de football USA 1994: Pavillon du football (World Cup Soccer USA: Soccer Pavilion)

Admission gratuite aux matches; leçons de groupes; gastronomie et musique internationales.  
World Trade Center, Northern Avenue, Boston  
☎ 617-439-5000 [1]

### 18 juin

#### Un hommage au football international (International Soccer Salute)

10 heures  
Un hommage rendu aux 24 pays qui participent à la Coupe du monde avec parade costumée, musique, danse.  
Départ: City Hall Plaza, arrivée: Esplanade, Boston  
☎ 617-439-7700 or 635-3911 & [1]

#### Coupe du monde de football (USA World Cup Soccer USA)

Festival international de la musique et de la culture, en plein air; gastronomie et musique des pays participant à la Coupe du monde.  
Hatch Shell, Charles River Esplanade, Boston  
☎ 617-439-7700 [1]

#### Fête de la fraise à la ferme de Verril (Verril Farm: Strawberry Festival)

De midi à 16 heures  
Cueillette de fraises, gâteau aux fraises (strawberry shortcake), spectacles.  
415 Wheeler Road, Concord  
☎ 508-369-5952 \$\$ [2]

#### Festival du front de mer (Sandwich Boardwalk Celebration)

De 9 heures à 15 heures  
Course sur route, défilé de maillots de bains d'autrefois; festival du cerf-volant, spectacles, gâteau aux fraises. Sandwich  
☎ 508-833-1828 [5]

#### Festival du port d'Oak Bluffs (Oak Bluffs Harbor Festival)

De 10 heures à 16 heures  
Musique, gastronomie et activités pour toute la famille.  
Oak Bluffs Harbor  
☎ 508-693-4986 & [6]

#### Un aperçu de Vineyard (A Taste of the Vineyard)

De 18 heures à 22 heures  
Dégustations de spécialités offertes par les restaurants de l'île et les fournisseurs en alimentation.  
Old Whaling Church et Dr. Daniel Fisher House  
Main Street, Edgartown  
☎ 508-627-4440 & \$\$\$ [6]

### 18 et 19 juin

#### 18e foire annuelle de la philatélie et du livre (18th Annual Philatelic Literature Fair)

Sam., de 10 h à 16 h; dim. de 10 h à 17 h  
Exposition de livres de différents pays; timbres; enveloppes; vente aux enchères; vente d'accessoires; conférences.  
Cardinal Spellman Philatelic Museum  
235 Wellesley Street, Weston  
☎ 617-894-6735 & [1]



## 18 et 19 juin (suite)

### Rencontre des diverses tribus d'Indiens Américains

#### (Intertribal Native American Pow Wow)

De 10 h à 17 h. À 12 h, entrée en scène; danses folkloriques, tambour et chants; arts et artisanat; contes. Également du 2 au 4 juillet et les 23 et 24 juillet. Indian Plaza, Route 2, Charlemont  
☎ 413-339-4096 \$\$ [9]

## Du 18 au 20 juin

### Exposition du football de Boston (Boston Soccer Expo)

De 12 h à 20 h  
Présentation de produits; démonstration de football; leçons de groupes; séminaires; participation de vedettes du football. Hynes Convention Center  
Boylston Street, Boston  
☎ 617-439-7700 & \$\$ [1]

## 19 juin

### Ville de Boston: célébration de la Coupe du monde de football

Présentation sur la diversité culturelle et ethnique de Boston; concert au City Hall Plaza; feu d'artifice tiré sur le port de Boston.  
☎ 617-635-4505 ou 635-3911 [1]

### Festival de la soupe de poisson et de fruits de mer (Soup and Chowder Festival)

De 11 h à 15 h  
Dégustations offertes par les restaurants locaux: recherchez la meilleure! Bas Relief, Provincetown  
☎ 508-487-2313 & \$\$ [5]

### Musée des Beaux-Arts de Worcester: Journée de la famille (Worcester Art Museum)

De 13 h à 17 h  
Spectacles; activités manuelles; récits; visites guidées; spectacles.  
55 Salisbury Street, Worcester  
Tél.: 508-799-4406 & [8]

### Chai de Nashoba Valley: une dégustation au Massachusetts (Nashoba Valley Winery)

de 10 h à 18 h  
Chefs à la mode et jazz «cool» vous attendent au gala du festival de la gastronomie et du vin.  
100 Wataquodoc Hill Road, Bolton  
☎ 508-779-5521 \$-\$\$\$ [8]

## 19 juin et 31 juillet

### Pique-nique aux palourdes, ouvert à tous (Public Clambake)

13 h 30  
Francis Farm, Rehoboth  
☎ 508-252-3212 [3]

## 20 juin

### La liberté dans la rue Landsdowne (Liberty on Landsdowne Street)

A 17 h, grande fête de rue organisée par cinq clubs de danse; jeux; spectacles; animations de rue; musique.  
Landsdowne Street, Boston  
☎ 617-262-2605 \$\$\$ [1]

## 21 juin

### Visite guidée à pied de Sandwich (Walking Tour of Sandwich Village)

A 14 h  
Visite guidée portant principalement sur la période 1825-1888 et l'impact que la verrerie (Sandwich Glass Factory) a eu sur la ville. Rendez-vous à Railroad Depot, Javes Street, Sandwich.  
☎ 508-888-0251 [5]

## 22 juin

### Festival du poisson (New Fish Festival)

À 17 h 30  
Dégustations de spécialités de poissons méconnus offertes par les restaurateurs de la région. Gloucester House restaurant  
Route 127, Gloucester  
☎ 508-283-1601 & \$\$\$ [2]

### Boston rend hommage à la Coupe du monde USA (Boston Salutes World Cup USA)

Concert avec la participation de Julio Iglesias au Great Woods Center for Performing Arts, Mansfield.  
☎ 617-439-7700 \$\$\$ [3]

## 23 juin

### Visite du musée de la verrerie de Sandwich (Sandwich Glass Museum)

À 11 heures  
Présentation de la collection d'objets en verre produite par la Boston & Sandwich Glass Factory.  
129 Main Street, Sandwich  
☎ 508-888-0251 [5]

## 23-26 juin

### Grand barbecue américain (American Barbecue Round-Up)

Écoutez de la musique en direct, participez à des activités familiales tout en dégustant les célèbres côtes de bœuf au barbecue.  
Front de mer, Boston  
☎ 617-439-7700 \$\$\$ [1]

### Fête de Saint-Pierre, patron des pêcheurs (St. Peter's Fiesta)

Jeu. et ven. de 18 h à 23 h  
Sam. de 10 h à minuit; dim. de 10 à 23 h  
Musique; gastronomie; manifestations sportives; parade. Dim. à 15 h: bénédiction de la flottille de pêche. St. Peter's Square, Gloucester  
☎ 508-283-1601 & [2]

## 24 juin

### Fête du blue-jean dans la rue Newbury (Blue jeans Bash on Newbury Street)

Fête en plein air avec tenue requise: de bons vieux jeans américains. Newbury Street, Boston  
☎ 617-267-7961 & \$\$\$ [1]

### Show du Mundial (Mundial Show)

De 18 h à 22 h  
Participation d'artistes musicaux du monde entier. City Hall Plaza, Boston  
☎ 617-635-3911 [1]

## 24-26 juin

### Jeux olympiques spéciaux du Massachusetts (Massachusetts Special Olympics)

Ven. à 19 h, cérémonies d'ouverture  
Sam. et dim. de 8 h à 16 h: compétitions de sports nautiques; poids et haltères; athlétisme; patins à roulettes; softball; volley-ball; tennis. Boston University (Boston) et Massachusetts Institute of Technology (Cambridge)  
☎ 508-774-1501 poste 237 & [1]

### 7e festival annuel des conteurs (7th Annual Festival of Story Telling)

Contes; cours donnés par des conteurs réputés dans tout le pays.  
Union Chapel Circuit Avenue, Oak Bluffs  
☎ 508-693-4986 & \$\$\$ [6]

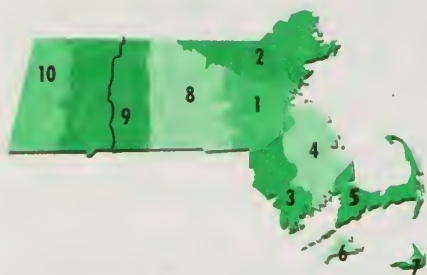
## 25 juin

### Kermesse annuelle du retour de Fairhaven (Fairhaven Homecoming Day Fair)

De 10 h à 17 h  
Manifestation pour toute la famille avec 175 stands d'artisans; gastronomie ethnique; spectacles; promenade en voitures de pompiers (pour les enfants). Centre de Fairhaven  
☎ 508-994-0797 [3]

### Festival de la rivière Taunton (Taunton River Festival)

De 11 h à 17 h  
En honneur de la rivière qui représente un patrimoine culturel et historique ainsi qu'un trésor pour les loisirs; excursions en bateau et en canot; exposition artisanale; gastronomie ethnique; musique.  
Weir Waterfront Park, East Water Street, Taunton  
☎ 508-821-9347 & [3]



## 25 juin (suite)

### Fête des animaux sauvages au monde de la canneberge

#### (Cranberry World: Wildlife Festival)

De 12 h à 16 h

Informations sur les animaux sauvages du monde entier; manifestations interactives.

225 Water Street, Plymouth

☎ 508-747-2350 & [4]

### Fabrication d'un châle à la maison Harlow Old Fort (Fleece-to-Shawl Demonstration)

Cardage, filage, tissage de la laine et confection d'un châle par des spécialistes.

De 11 h à 15 h

119 Sandwich Street, Plymouth

☎ 508-746-0012 [4]

### Départ des bateaux à Martha's Vineyard (Sail Martha's Vineyard)

De 10 h à 16 h

Parade de voiliers classiques; spectacles nautiques.

Ports de Vineyard Haven et d'Edgartown

☎ 508-693-0064 \$\$\$ [6]

### Festival de musique bluegrass

#### ("Pickin' in the Pines" Bluegrass Festival)

De 12 h à 20 h

Musique bluegrass par des orchestres de Nouvelle-Angleterre.

Look Park, 300 North Main Street, Northampton

☎ 413-584-5457 & \$\$\$ [9]

### Festival de la gastronomie et du vin (Gourmet Food and Wine Festival)

De 11 h à 16 h

Dégustation de plus de 50 plats et de vins du monde entier; spectacles; remise de prix.

Routes 7 et 43, Williamstown

☎ 413-458-3176 & [10]

## 25 et 26 juin

### Fête du Saint-Christ (Santo Cristo Feast)

Sam. de 18 h à 22 h; dim. de 10 h à 22 h

Fête religieuse; dimanche: procession; authentique gastronomie et folklore portugais; jeux; loteries.

Columbia Street, Fall River

☎ 508-676-1184 [3]

### 19e festival d'été de l'artisanat à Old Deerfield (19th Annual Old Deerfield Summer Craft Fair)

De 10 h à 17 h

250 exposants; présentation et vente de leurs œuvres.

Memorial Street, Old Deerfield

☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

### Foire de l'ingéniosité

#### (Annual Fly-in and Yankee Ingenuity Show)

de 9 h à 16 h

Exposition de prototypes d'avions militaires et de moteurs à vapeur anciens; démonstrations; vente d'objets artisanaux et de collection.

Municipal Airport (aéroport municipal)

Airport Road, Orange

☎ 508-544-2212 & [9]

### «Un week-end à la campagne», visite de la ferme et du jardin ("A Weekend in the Country" Farm and Garden Tour)

Sam. de 11 h à 18 h; dim. de 10 h à 16 h

Visite guidée de 8 fermes et jardins à Colrain, Ashfield et Heath.

☎ 413-628-4696 \$\$\$ [9]

### Journées des forgerons (Hancock Shaker Village: Blacksmithing Days)

De 9 h 30 à 17 h

La forge au cours des siècles; activités manuelles; concours entre forgerons; causeries.

À la jonction des Routes 20 et 41, Pittsfield

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 26 juin

### Festival de la soupe aux fruits de mer (WCOD Cape Cod Chowder Festival)

De 12 h à 17 h

Les restaurants de la région servent leur meilleure soupe aux fruits de mer; élection de la meilleure soupe de Cape Cod; spectacles.

Cape Cod Melody Tent

West Main Street, Hyannis

☎ 508-775-6800 & \$\$ [5]

### Bénédiction annuelle de la flottille (Annual Blessing of the Fleet)

De 11 h à 16 h

Pour que l'année soit prospère et sans accident.

Parade et procession des bateaux de pêche.

MacMillan Wharf, Provincetown

☎ 508-487-0842 & [5]

### Exposition d'automobiles des années 50 et 60 (Heritage Plantation: Rock & Roll Ramble Auto Show)

De 10 h à 16 h

À 14 h, concert

Pine Street et Grove Street, Sandwich

☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

### 2e course à pied annuelle (2nd Annual Cape Cod Canal 10k Race Walk)

Course de 10 km au bord du canal de Cape Cod. Buzzards Bay

☎ 508-759-3122 & \$\$\$ [5]

## 29 juin

### Concert de musique américaine (Americana Music Festival)

A 19 h

Au programme: «American Legends».

City Hall Plaza, Boston

☎ 617-635-3911 [1]

## 30 juin

### La fête des ailes de poulet (WingFest)

De 16 h à 19 h

Compétition entre les meilleurs restaurants de Boston pour la cuisson des ailes de poulet à «la buffalo»; dégustation et élection des meilleures.

City Plaza Hall, Boston

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

## JUILLET

### 29 juin-4 juillet

### Fête du port de Boston (Boston Harborfest)

Plus de 125 manifestations: concerts, croisières, exercices militaires historiques et feux d'artifice; beaucoup de manifestations sont gratuites.

Siège le long du Freedom Trail et dans le port de Boston

☎ 617-227-1528 & Free-\$\$\$ [1]

## 1 juillet

### Spectacle son et lumière du port (Harborfest Fireworks Skyconcert)

De 9 h à 22 h

Magnifique feu d'artifice, spectacle son et lumière.

Port de Boston (Boston Harbor)

☎ 617-227-1528 & [10]

## 1-4 juillet

### Chasse au trésor dans les îles au large de Boston (Boston Harbor Islands: Harborfest Treasure Hunt)

Tout au long de la journée, chasse au trésor à l'aide de cartes à Gallop, Peddocks, Grape, Burnkin, Lovells, Georges Islands et Boston.

☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Festival du Cap Vert (Cape Verdean Festival)

Gastronomie, musique et danses régionales, artisanat.

City Hall Plaza, Boston

☎ 617-635-3140 [1]



## 1-4 juillet (suite)

### Le plus ancien groupe d'artistes américains (Rocky Neck Art Colony: Holiday weekend)

Célébration de la fête de l'Indépendance par le plus ancien groupe d'artistes des États-Unis; expositions et démonstrations.  
Gloucester  
☎ 508-283-4554 [2]

### La taverna grecque (Greek Taverna)

Greek Orthodox Church (église grecque orthodoxe)  
817 Jerusalem Road, Cohasset  
☎ 617-383-6380 [4]

### La Longsjo Classic

Ven.: course de 25 km ; sam.: course sur un circuit de 135 km  
Dim.: course sur un circuit de 80 km  
Lun.: trajet de 180 km à Wachusett Mountain  
Départ du Chocksett Inn, Sterling  
☎ 508-422-3355 [8]

## 1er juillet - 29 août

### Kermesse italienne (Italian Festivals)

Du vendredi au dimanche  
Fêtes traditionnelles dans la rue en l'honneur des saints; gastronomie, musique et parade.  
North End, Boston  
☎ 617-536-4100 [1]

## 2 juillet

### Journée panafricaine (Pan African Day)

De 12 h à 17 h  
Fête de la communauté afro-américaine de Boston.  
City Hall Plaza, Boston  
☎ 617-635-3911 [1]

### Fête de l'été (Summerfest)

De 9 h à 21 h  
Spectacles pour toute la famille, marché aux puces, artisanat; jeux, gastronomie, parade et feu d'artifice tiré sur le port.  
Onset Bluffs  
☎ 508-295-2122 ou 295-6090 [4]

### Foire artisanale de Charlton (Charlton Craft Fair)

De 10 h à 17 h  
Participation de 35 artisans, art folklorique et floral, créations, bijouterie, objets en bois, etc.  
À la jonction des Routes 20 et 169, Charlton City  
☎ 508-248-7976 & [8]

## 2 et 3 juillet

### Week-end de la fête de l'Indépendance (Independence Day Weekend)

De 9 h à 17 h  
Exposition et vente par plus de 30 artisans; spectacles.  
Au Common  
Route 131, Sturbridge  
☎ 508-347-3313 [8]

## 2-4 juillet

### Foire des arts et de l'artisanat (Hedge House: Art & Craft Fair)

De 10 h à 16 h  
Participation de plus de 50 artisans; vente de leurs œuvres.  
Plymouth  
☎ 508-830-1620 [4]

## 3 juillet

### Fête annuelle de la soupe aux fruits de mer (Annual Chowderfest)

De 11 h à 18 h  
Dégustation de soupe aux fruits de mer de Nouvelle-Angleterre provenant de restaurants de Boston; votez pour la meilleure!  
City Hall Plaza, Boston  
☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

### Petit déjeuner servi comme au temps des pèlerins (Harlow Old Fort House: Pilgrim Breakfast)

De 8 h 30 à 11 h 30  
Petit déjeuner traditionnel des pèlerins se composant de croquettes de morue et de haricots, et servi par des serveurs en costume d'époque; vente de fines herbes et de pâtisseries; démonstration par des artisans.  
119 Sandwich Street, Plymouth  
☎ 508-746-0012 \$\$\$ [4]

## 3 et 4 juillet

### Fête de Springfield (Star Spangled Springfield)

De 18 h à 22 h  
Concert en plein air; feu d'artifice.  
City Hall, 36 Court Street, Springfield  
☎ 413-733-3800 [9]

## 4 juillet

### Les fêtes du 4 juillet au Massachusetts (Massachusetts 4th of July Celebrations)

Dans de nombreuses villes et villages auront lieu des pique-niques, feux d'artifice et parades. Pour plus de renseignements, appeler le bureau du tourisme régional (Regional tourist councils)

### Concert annuel du Boston Pops (Orchestre de musique populaire de Boston) (Boston Pops Annual 4th of July Concert)

À l'occasion du 4 juillet, concert en plein air par le Boston Pops et feu d'artifice.  
Charles River Esplanade, Boston  
☎ 617-266-1492 [1]

### Festival du Cap Vert (Cape Verdean Festival)

De 14 h à 19 h  
Fête de la communauté du Cap Vert à Boston; gastronomie et musique.  
City Hall Plaza, Boston  
☎ 617-635-3911 [1]

### 190e anniversaire de l'écrivain Nathaniel Hawthorne

De 10 h à 16 h  
Ballons, banderoles et gâteau d'anniversaire.  
House of Seven Gables  
54 Turner Street, Salem  
☎ 508-744-0991 \$\$\$ [2]

### Fête de l'Indépendance et défilé à Old Sturbridge Village

De 9 h à 17 h  
Reconstitution de la commémoration de la fête de l'Indépendance dans les années 1830; fifres et tambours, lecture de la Déclaration d'indépendance, discours et pique-nique.  
Au Common  
Route 20, Sturbridge  
☎ 508-347-3362 ou 347-5383 (TDD) & \$\$\$ [8]

### Célébration de la fin du siècle et fête de la glace (Turn-of-the-Century Ice Cream Social)

De 10 h 30 à 16 h 30  
Musique, danse ragtime, défilé de mode, croquet et jeux pour les «enfants» de tous les âges.  
Old Deerfield  
☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

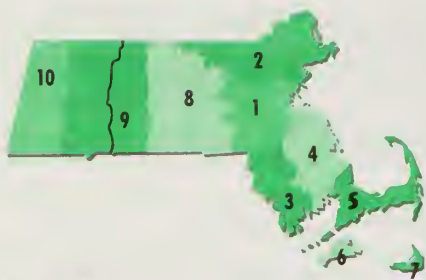
### Parade typique dans une ville américaine (Your Hometown America Parade)

À 10 h  
L'une des plus célèbres parades d'Amérique, retransmise à la télévision nationale.  
Pittsfield  
☎ 413-499-3861 & \$ [10]

## 5-10 juillet

### Exposition d'antiquités en plein air (Brimfield Outdoor Antique Show)

Du lever au coucher du soleil, plus de 1 000 antiquaires exposeront sur une distance de 1,5 km.  
Route 20, Brimfield  
☎ 413-283-6149 ou (800) 628-8379 gratuit-\$\$ [9]



## 8 juillet

### Kermesse dans la rue Tisbury (Tisbury Street Fair)

De 18 h 30 à 21 h  
Kermesse à l'ancienne.  
Main Street, Vineyard Haven  
☎ 508-693-0064 & [6]

## 8-10 juillet

### Festival dans la capitale de la baleine (Whaling City Festival)

De 10 h à 22 h  
Carnaval, marché aux puces, spectacles, cuisine ethnique, artisanat.  
Buttonwood Park, New Bedford  
☎ 508-992-6174 [3]

## 8-29 juillet

### Concert d'été (Summer Heritage Concert)

Ven.: ouverture des portes à 18 h 30; concert à 19 h  
Concert en plein air.  
Rotch-Jones-Duff House Museum, New Bedford  
☎ 508-997-1401 [3]

## 9 juillet

### Foire artisanale de Middleboro (Middleboro Arts and Crafts Fair)

De 10 h à 16 h  
Participation de plus de 100 exposants; rafraîchissements.  
Town Hall Lawn  
South Main Street, Middleboro  
☎ 508-947-7400 & [4]

### Foire aux livres anciens (Berkshire Antiquarian Book Fair)

De 9 h 30 à 16 h  
Vente de livres, gravures, etc.  
Stockbridge Plain School  
Main Street, Stockbridge  
☎ 413-528-2327 \$\$ [10]

## 9 et 10 juillet

### Exposition de lis dans le jardin botanique de Tower Hill

(Tower Hill Botanic Garden: Lily Show)  
Sam. de 13 h à 17 h; dim. de 12 h à 17 h  
Lis, fleurs et légumes; arrangements floraux amateurs et professionnels; exposition éducative destinée à la jeunesse; vente de plantes.  
Tahanto Regional High School  
Route 70, Boylston  
☎ 508-869-6111 & \$\$ [8]

### Exposition d'objets artisanaux américains (Hancock Shaker Village: Americana Artisans' Crafts Show)

De 10 h à 17 h  
Exposition et vente d'œuvres créées dans la tradition des XVIIIe et XIXe siècles par des artisans réputés.  
Round Stone Barn  
À la jonction des Routes 20 et 41, Pittsfield  
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 10 juillet

### Festival du Cap Vert (Cape Verdean Festival)

De 9 h à 16 h  
Gastronomie et musique du Cap Vert.  
Onset Bluffs  
☎ 508-295-2122 [3]

## 12 juillet

### Réunion du conseil du Gouverneur à la plantation de Plimoth (Governor's Council Meeting)

De 9 h à 17 h  
Discussion des affaires de la colonie; participation de la communauté à la discussion qui traite notamment du paiement des dettes à l'Angleterre.  
Route 3, Plymouth  
☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

### Journée des armoiries irlandaises (Higgins Armory: Day of Irish Heraldry)

À 16 h, discussion avec projection sur les Irlandais d'Amérique du Nord;  
de 17 h 30 à 19 h 30, dîner avec le directeur du bureau des armoiries d'Irlande. Réservations obligatoires.  
À 20 h, «Arms of a Gentler Kind: histoire des armoiries irlandaises», conférence avec projection de diapositives.  
100 Barber Avenue, Worcester  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 14-16 juillet

### 70e régata annuelle d'Edgartown (70th Annual Edgartown Regatta)

Courses dans différentes catégories avec remises de prix.  
Départ du Edgartown Yacht Club, Edgartown  
☎ 508-627-4361 \$\$\$ [6]

## 15-17 juillet

### Hommage de Plymouth à l'histoire américaine (Plymouth's Salute to American History)

Kermesse sur le front de mer:  
Ven.: fête à la mode des années 50 avec automobiles et musique de l'époque, et concours de «hoola hoop».  
Sam. et dim.: embarquement à bord du HMS *Bounty* et du *Mayflower II*, exposition d'art, promenades et jeux pour les enfants, musique et danse, gastronomie en plein air.  
Plymouth  
☎ 508-830-1620 gratuit-\$\$\$ [4]

### Festival des montgolfières (Up-Country Hot Air Balloon Fair)

Ven.: ouverture à 5 h 30;  
Sam. de 5 h 30 à 19 h;  
Dim. de 5 h 30 à 20 h.  
Montgolfières, exposition artisanale, spectacles, gastronomie, etc.  
Greenfield Community College, Greenfield  
☎ 413-773-5463 [2]

## 16 juillet

### «Concours des foins» à Old Sturbridge Village (Haying Contest)

De 9 h à 17 h  
Les hommes du village font preuve de leur esprit de compétition en fauchant selon la tradition de la coupe des foins en 1826.  
Interprètes à disposition pour malentendants.  
De 11 h à 15 h  
Route 20, Sturbridge  
☎ 508-347-3362 ou 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

### Festival de la framboise au chai de Nashoba Valley (Nashoba Valley Winery: Raspberryfest)

De 15 h à 19 h  
Musique de chambre dans le verger, gâteau aux framboises; visite guidée du chai et dégustation.  
Entrée gratuite.  
100 Wattaquodoc Hill Road, Bolton  
☎ 508-779-5521 & [8]



## 16 et 17 juillet

### 12e festival annuel des bateaux anciens (12th Annual Boston Antique & Classic Boat Festival)

Exposition de hors-bords anciens et classiques, de voiliers et d'embarcations à commande manuelle; rencontre avec des capitaines et des équipages; élection du meilleur bateau; bénédiction de la flotte; exposition nautique; rallye de voitures d'époque; visite de Lightship *Nantucket I*. Marina Bay, North Quincy  
☎ 617-666-8530 ou 489-1137 [1]

### Un campement français sur l'île Georges, au large de Boston (Boston Harbor Islands: French encampment)

Reconstitution d'un campement de soldats français au XVIIIe siècle.  
Georges Island, Boston  
☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Festival des Indiens Américains (Native American Pow Wow Fairground)

Route 3 A, Marshfield  
☎ 617-884-4227 \$\$ [4]

### La fête du Saint-Esprit: Kermesse portugaise (The Feast of The Holy Ghost: Portuguese Festival)

Sam. de 10 h à 23 h; dim. de 12 h à 18 h  
Hommage à la culture portugaise, gastronomie.  
Oak Bluffs  
☎ 508-693-1380 & [6]

### Foire artisanale (Bryant Homestead Craft Fair)

De 10 h à 17 h  
Plus de 100 exposants; gastronomie, musique; animaux que les enfants aimeront caresser; visites guidées.  
207 Bryant Road, Cummington  
☎ 413-634-2244 \$\$ [9]

### 34e foire annuelle des antiquaires au jardin botanique de Berkshire (Berkshire Botanical Garden: 34th Annual Antiques Show)

De 10 h à 17 h  
Antiquité rustiques et classiques avec participation de plus de 50 antiquaires.  
Routes 102 et 183, Stockbridge  
☎ 413-298-3926 & \$\$ [10]

## 17 juillet

### Exposition d'automobiles (Gore Place: Classic Car Show)

De 8 h à 15 h  
Voitures anciennes; bureau de renseignements; visites guidées de la résidence.  
52 Gore Street, Waltham  
☎ 617-894-2798 & [1]

### Foire du livre ancien Cape Cod Antiquarian Book Fair)

De 10 h à 16 h  
Livres anciens rares, gravures, photos, cartes, etc.  
Cape Codder Hotel  
Route 132, Hyannis  
☎ 508-888-6870 & \$\$ [5]

### Exposition de voitures anciennes dans le quartier historique de Deerfield (Antique Car Show)

De 9 h 30 à 16 h 30  
400 voitures anciennes du début du siècle aux années 60. Deerfield  
☎ 413-774-5587 & \$\$ [9]

## 20 juillet

### Festival et vente de lis (Heritage Plantation: Daylily Festival and Sale)

De 10 h à 16 h  
Vente de lis au couleurs magnifiques; conférence dans le jardin sur la culture des lis. Entrée gratuite dans le magasin.  
Pine Street et Grove Street, Sandwich  
☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

## 22 juillet

### À la recherche du passé (Higgins Armory Museum: Digging for Clues)

De 10 h à 13 h  
Atelier archéologique: comment découvrir le passé grâce aux excavations. Pour enfants de 10 à 14 ans. 100 Barber Avenue, Worcester  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 22 et 23 juillet

### Concours de pêche au requin (Shark Fishing Tournament)

De 15 h 30 à 19 h  
Concours avec remise de prix.  
Hôtel Wesley, Oak Bluffs  
☎ 508-693-6611 \$\$\$ [6]

## 22-24 juillet

### Exposition d'antiquités à Vineyard (Vineyard Antique Show)

De 10 h à 17 h  
Participation de plus de 30 antiquaires.  
Lycée régional de Martha's Vineyard (Martha's Vineyard Regional High School), Edgartown.  
☎ 508-627-5121 & \$\$\$ [6]

## 23 juillet

### Course à l'aviron de Blackburn (Blackburn Challenge Rowing Race)

De 6 h à 7 h et de midi à 15 h  
Course à l'aviron de 35 km autour de Cape Ann  
Départ de Cape Ann Marina Resort et arrivée à Pavillion Beach à Gloucester  
☎ 508-546-9022 [2]

### Bénédiction de la flottille (Blessing of the Fleet)

De 13 h à 17 h a lieu la bénédiction annuelle des bateaux de pêche.  
Onset Bay  
☎ 508-295-2122 [3]

### La journée de l'artisanat à Harlow Old Fort House (Artisans Day)

De 10 h à 16 h  
Des artisans traditionnels travaillent et vendent leurs créations: toupies, savons et fines herbes; rafraîchissement et spectacles comme au XVIIe siècle.  
119 Sandwich Street, Plymouth  
☎ 508-746-0012 [4]

### La journée des fines herbes à Hancock Shaker Village (Herb Day)

De 9 h 30 à 17 h  
Ateliers et discussions sur l'usage traditionnel et contemporain ainsi que sur la culture des fines herbes; vente de fines herbes; visites guidées des jardins; promenade dans les bois.  
À la jonction des Routes 20 et 41, Pittsfield  
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 23 et 24 juillet

### Flûtes, fifres et violons à Old Sturbridge Village (Flutes, Fifes and Fiddles)

De 9 h à 17 h  
La place de la musique dans la Nouvelle-Angleterre d'autrefois; chants, danses et musique instrumentale.  
Route 20, Sturbridge  
☎ 508-347-3362 ou 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

### Floralies (Chesterwood: «Summer's Compliments» Flower Show)

De 10 h à 17 h  
Arrangements floraux dans les jardins, les pièces et les vérandas de la maison.  
4 Williamsville Road, Stockbridge  
☎ 413-298-3579 \$\$\$ [10]

## 24 juillet

### La fête des enfants sur les îles (All Island Children's Fest)

De 10 h à 15 h  
Visitez les îles et apportez votre pique-nique; l'après-midi, concert à Georges Island.  
Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin et Lowell Islands, Boston Harbor  
☎ 617-740-1605 \$\$ [1]

## LES TRANSPORTS

### Boston Rapid Transit (Transport rapide de Boston)

#### Massachusetts Bay Transportation Authority («T») (Bureau de Transport de la baie du Massachusetts)

☎ 617-722-3200 ou 617-722-5146  
(pour les malentendants)

Autobus, métro et tramways «T» desservent tous Boston et les villes environnantes. Les jetons, qui coûtent 85 cents, peuvent être achetés à toutes les stations. Le tarif sur les autobus urbains est de 60 cents. Il faut déposer la somme exacte. Le «Boston Passport» permet de faire un nombre de voyages illimité sur les lignes de métro à quatre couleurs et sur tous les autobus urbains. Il permet de bénéficier de réductions dans les zones d'attraction et les restaurants. Il est en vente à Logan Airport, terminal E, dans de nombreuses stations de métro «T», dans les hôtels de Boston et des environs ainsi qu'à l'office de tourisme de Boston Common. Tarif adulte: 5 dollars pour la journée; 9 dollars pour trois jours; 18 dollars pour 7 jours. Il n'est pas valable pour aller au Foxboro Stadium.

#### Services d'autobus

Terminus des autobus à South Station et à Peter Pan Terminal, 555 Atlantic Avenue

#### Locations de voitures

Locations de voitures à Logan Airport ainsi que dans de nombreuses agences du centre de Boston. Boston étant une petite ville où le stationnement est réglementé, il est conseillé de ne louer une voiture qu'au moment de quitter la ville.

#### Ferries

Le nombre de places étant limité sur le ferry, il faut réserver à l'avance l'aller et retour si vous désirez emmener votre voiture dans les îles de Nantucket et de Martha's Vineyard. Vous pourrez la laisser sur le continent: des parcs de stationnement sont à votre disposition sur le quai.

#### Steamship Authority (Bureau des ferries)

Woods Hole et Hyannis  
☎ 508-540-2022

Entre Hyannis et Nantucket; Entre Woods Hole et Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Cape Service Islands Express, Billy Woods Wharf, New Bedford

☎ 508-997-1688

Entre New Bedford et Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Hy-line

##### Ocean Dock, Hyannis

☎ 508-778-2600

Entre Hyannis et Oak Bluffs, Martha's Vineyard  
Entre Hyannis et Nantucket

#### Island Queen

##### Pier 45, Falmouth

☎ 508-548-4800

Entre Falmouth et Oak Bluffs, Martha's Vineyard





## QUELQUES CONSEILS POUR VOYAGER

### En voiture

Sur les principales autoroutes du Massachusetts, la vitesse est limitée à 88 km (55 miles) à l'heure. Il est très important de la respecter. Sur certaines parties du Massachusetts Turnpike (I-90), elle est limitée à 104 km (65 miles) à l'heure. Ailleurs, elle varie entre 32 et 80 km (20 et 50 miles). Si aucun panneau ne l'interdit, vous pouvez tourner à droite lorsque le feu est rouge après avoir marqué un temps d'arrêt. Pour votre sécurité et celle des autres automobilistes, il est strictement interdit de conduire en état d'ébriété. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire pour tous les passagers ainsi que pour les enfants assis dans des sièges de voiture.

### Assistance d'urgence

En cas d'urgence, composez le 911 à partir de n'importe quel poste téléphonique. Pour appeler la police d'état à partir d'un téléphone mobile, composez \*SP dans les zones à indicatif 617 et 508; composez \*MSP dans la zone à indicatif 413. Des téléphones de secours sont disponibles sur les sections rurales des autoroutes importantes. Aide au voyageur, ☎ (617) 542-7286.

### Consulats

Vous trouverez une liste des consulats dans la partie bleue de l'annuaire téléphonique de Boston.

### Consommation de boissons alcoolisées

Au Massachusetts, l'âge légal pour consommer des boissons alcoolisées est de 21 ans. Une pièce d'identité, telle que votre passeport, peut être exigée.

### Horaires d'ouverture des restaurants

En principe, aux États-Unis, les restaurants ferment plus tôt qu'en Europe, même pendant le week-end. Il est recommandé de se renseigner avant de prévoir un dîner.

### Cartes de crédit/chèques de voyage

La plupart des cartes de crédit et des chèques de voyage en dollars US sont acceptés dans le Massachusetts. Certains restaurants n'acceptent que des espèces. Certains magasins exigent une preuve d'identité (permis de conduire, passeport, ou autre pièce d'identité) avant d'accepter des chèques de voyage.

### Pourboires

Au restaurant, le pourcentage recommandé pour le pourboire est de 15 à 20 %. Certains restaurants ajoutent automatiquement une taxe de service pour des groupes importants. Autres pourboires:

Taxi: 15 %

Porteurs à l'aéroport et portiers à l'hôtel: 1 dollar à 1,50 dollar par bagage

### Taxes d'état

Une taxe de 5 % est ajoutée à tout achat sauf pour l'achat de vêtements ne dépassant pas 175 dollars et l'alimentation achetée ailleurs que dans un restaurant. Il est perçu une taxe d'état de 5,7 % ainsi qu'une taxe locale de 4 % sur le prix d'une chambre d'hôtel. Une taxe de 5 % est ajoutée sur les notes de restaurant ainsi que sur les plats à emporter.

### Change

De nombreux bureaux de change sont à votre disposition à Boston. Leur nombre est limité en dehors de la ville. Il est donc préférable de se déplacer, muni de dollars ou de chèques de voyage.

## LES AMBASSADEURS DU MASSACHUSETTS

Les membres du Programme Massachusetts Ambassador, une organisation privée du Massachusetts, les présidents-directeurs généraux et les cadres supérieurs sont disponibles pour rencontrer les représentants internationaux des entreprises de haute technologie. Si vous êtes intéressé par des opportunités de haute technologie au Massachusetts, appelez le Massachusetts Ambassador Program au ☎ 617-424-3153.

**Pour plus de renseignements touristiques, reportez-vous à la page intérieure du dos de la couverture.**

## COUP D'ŒIL SUR LA COUPE DU MONDE

### Première manche

le 21 juin à 12 h 30: Argentine - Grèce:  
le 23 juin à 19 h 30: Corée du Sud - Bolivie  
le 25 juin à 16 h: Argentine - Nigéria  
le 30 juin à 19 h 30: Grèce - Nigéria

### Seizièmes de finales

Les équipes seront annoncées le 5 juillet à 13 h

### Quarts de finales

Les équipes seront annoncées le 9 juillet à midi

### Location des matchs

Tous les matchs se déroulent au Foxboro Stadium qui est situé à 45 minutes au sud de Boston.

*De l'aéroport de Logan:* prendre la route pour sortir de l'aéroport et tourner à gauche, au péage de Sumner tunnel (1 dollar). A la sortie du tunnel, prendre à droite et immédiatement à gauche, sous l'Interstate 93. Prendre la rampe en direction de l'Interstate 93 South. Continuez sur la I-93 South, sortir à la sortie (exit) 1, prendre ensuite la I-95 South et sortir à la sortie (exit) 9 (Wrentham) puis prendre la Route 1 South. Le stade est à environ 4,8 km (3 miles).

*De Boston:* prendre la I-93 South et sortir à la sortie (exit) 1. Prendre la I-95 South et sortir à la sortie (exit) 9 (Wrentham), puis prendre la Route 1 South. Le stade est à environ 4,8 km (3 miles).

*De Cape Cod:* prendre la I-495 North jusqu'à la sortie (exit) 14A (Wrentham), puis la Route 1 North. Le stade est à environ 6,4 km (4 miles).

### Pour aller au stade en train

Étant donné le nombre important de spectateurs et les restrictions de stationnement, il est vivement conseillé d'utiliser les transports publics.

Le billet «Coca-Cola World Cup Soccer Train Ticket» ☎ 617-931-2000 (TicketMaster)

est valable pour un aller et retour à Foxboro Stadium.

Départ des trains du centre de Boston;  
départ des autobus de plusieurs points de la périphérie

Il faut réserver les places. Les billets ne sont vendus que par téléphone.

### Numéro de téléphone de la Coupe du monde:

617-557-7450 ou 1-800-FUN-IN-94

### Renseignements spéciaux

Pour des raisons de sécurité, tous les spectateurs seront fouillés et contrôlés avant d'entrer dans le stade. Vous trouverez ci-dessous une liste partielle des objets interdits à l'intérieur du stade: bouteilles, boîtes de conserve, glacières, bouteilles thermos, boissons alcoolisées, conteneurs, paniers, poussettes, banderoles, affiches, mâts, armes, caméscopes, magnétophones, ballons, frisbees, pétards, drogue, parapluies, torches, bombes fumigènes, etc.

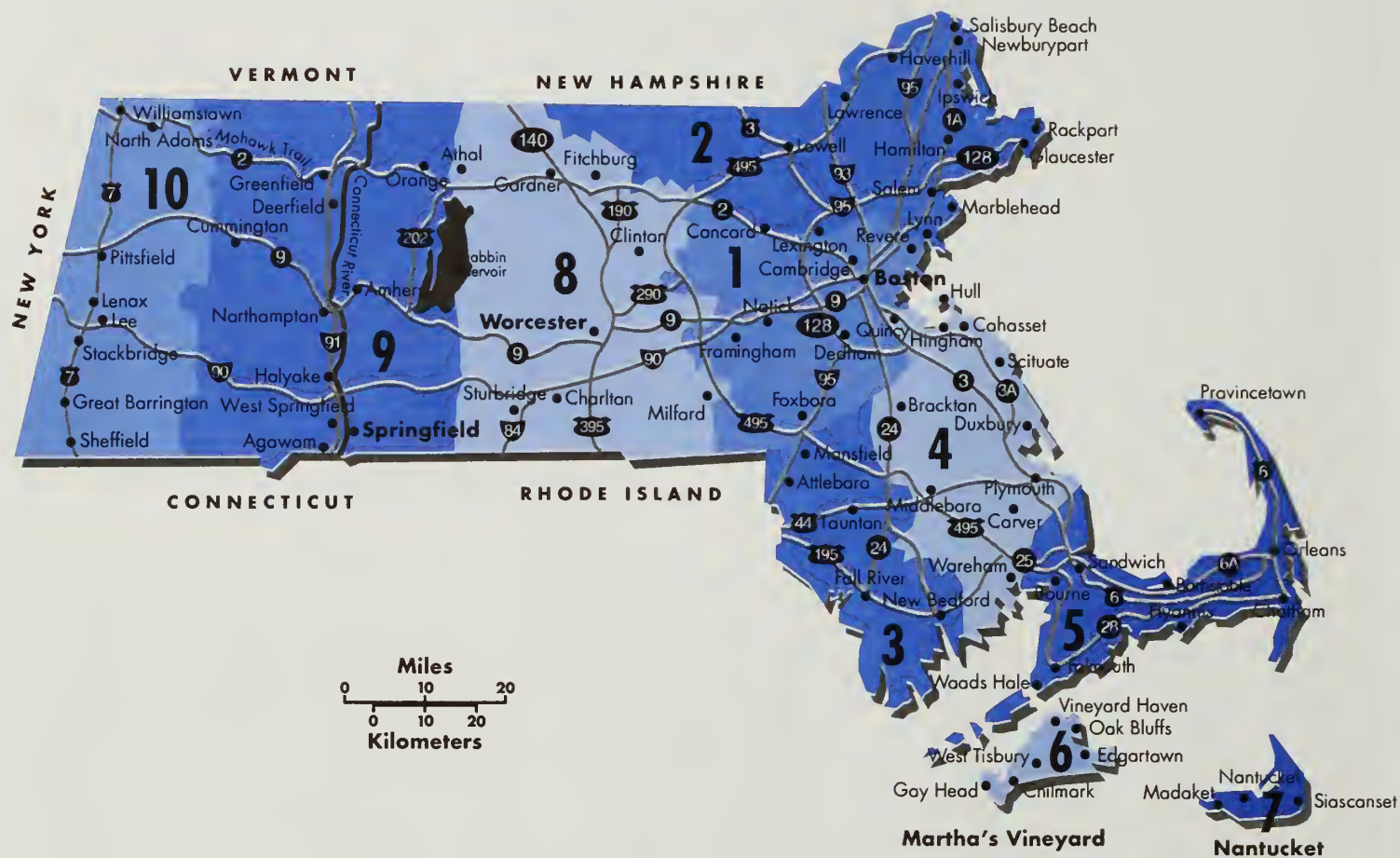
### Des questions sur la Coupe du monde?

Dix centres de renseignements officiels sont répartis à l'aéroport de Logan et dans la région de Boston. Vous y obtiendrez tous les renseignements sur les programmes de la Coupe du monde.

## Καλοσωρίσατε στη Μασσαχουσέττη

Ελπίζουμε ότι θα έχετε την ευκαιρία να εξερευνήσετε τη Μασσαχουσέττη όσο βρίσκεστε εδώ για τους συναρπαστικούς αγώνες Παγκοσμίου Κυπέλλου Ποδοσφαίρου. Παρά το ότι η Μασσαχουσέττη είναι μία μικρή πολιτεία, έχει να προσφέρει πάρα πολλά ενδιαφέροντα που θα σας εκπλήξουν: εντυπωσιακό τοπίο, υπαίθρια διασκέδαση, εκλεπτυσμένα καταστήματα, φρέσκα ψάρια και άλλα θαλασσινά, μεγάλα πρωταθλήματα και πλούτο πολιτιστικών δραστηριοτήτων. Η κυκλοφορία στην πολιτεία της Μασσαχουσέττης είναι πάρα πολύ εύκολη. Μπορείτε να οδηγήσετε από τη μία άκρη της πολιτείας στην άλλη μόνο μέσα σε τρεις ώρες. Και όπου και αν πάτε στην πολιτεία μας, θα βρείτε ένα ζεστό καλωσόρισμα.

# Τουριστικός Χάρτης Πληροφόρησης





Μέσα στον οδηγό αυτό, [1] - [10] υποδεικνύει μία συγκεκριμένη περιοχή της πολιτείας που εμφανίζεται στο χάρτη.

## Βοστώνη (Boston) και Κέιμπριτζ (Cambridge) [1]

Η Βοστώνη είναι μια συνεπλεγμένη πόλη, με φανταστικό μίγμα παλαιού και νέου. Το Μονοπάτι της Ελευθερίας είναι ένα μονοπάτι τριών μιλίων για περίπατο που συνδέει 16 από τις πιο σημαντικές τοποθεσίες της Αμερικανικής Επανάστασης. Μεγάλα μουσεία, αθλητικοί χώροι, καταστήματα, εστιατόρια και νυχτερινά κοσμικά μέρη, όλα απέχουν μεταξύ τους λίγα βήματα. Στην άλλη όχθη του ποταμού Τσάρλς (Charles) είναι το Κέιμπριτζ, η έδρα του Πανεπιστημίου Χάρβαρντ (Harvard) και του Τεχνολογικού Ινστιτούτου Μασσαχουσέτης (MIT). Η Πλατεία του Χάρβαρντ (Harvard Square) είναι ένα ζωντανό μίγμα εστιατορίων, βιβλιοπωλείων και γελοιοποιών που δίνουν παραστάσεις στους δρόμους της.

## Βόρεια της Βοστώνης [2]

Η Βόρεια Οχθη προσφέρει βραχώδεις ακτές, χαριτωμένα λιμάνια και μία πλούσια ναυτιλιακή κληρονομιά. Τα μουσεία του Σάλεμ (Salem) εξιστορούν την ανάμιξη του στις δίκες του 1692 για μαγεία και το ναυτιλιακό εμπόριο με την Ανατολή. Το παρακείμενο Κέιπ Ανν (Cape Ann) είναι το σπίτι δύο αποικιακών τέχνης και ενός μεγάλου κόλπου για ψάρεμα και οι πλατείς δρόμοι του Νιούμπεριπορτ (Newburyport) έχουν κατά μήκος τους κομψά σπίτια Ομοσπονδιακού τύπου.

## Το Λόουελ (Lowell) και το Μέριμακ Βάλλεϋ (Merrimack Valley) [2]

Η βιομηχανική επανάσταση της Αμερικής ξεκίνησε στην Κοιλιάδα Μέριμακ και το ζωντανό παρελθόν του Λόουελ ως μεγάλου υφαντουργικού κέντρου ζωντανεύει μέσα από βόλτες με καρότσες και ποταμόπλοια και ξαναγέρνει στους αναστηλωμένους του μύλους. Στα Νότια του Λόουελ βρίσκονται οι πόλεις του Λέξινγκτον (Lexington) και του Κόνκορντ (Concord), όπου το "αντίγραφο πιστολιά σε ολόκληρο τον κόσμο", σήμανε την αρχή του πολέμου της Επανάστασης.

## Η Κομητεία του Μπρίστολ (Bristol) [3]

Το Νιού Μπέντφορντ (New Bedford), κάποτε κέντρο για φάλαινες, είναι σήμερα ένας κόλπος για ψάρεμα. Στο Φόλ Ρίβερ (Fall River) θα βρείτε καταπληκτικές ευκαιρίες σε ειδικά καταστήματα με εκπλάσεις. Η πόλη στεγάζει επίσης αρκετά ιστορικά πλοία, συμπεριλαμβανομένου ενός αντίγραφου του Η.Μ.Σ. Μάνσφιλντ (Mansfield), το Κέντρο Τεχνών Γκρέιτ Γούντς (Great Woods), παρουσιάζει συναυλίες τζάζ, παραδοσιακής, ρόκ και κλασικής μουσικής.

## Η Κομητεία του Πλύμουθ (Plymouth) [4]

Το Πλύμουθ είναι γνωστό ως "η γεννέτειρα της Αμερικής" και ο Βράχος του Πλύμουθ σημαδεύει το σημείο όπου αποβιβάστηκαν για πρώτη φορά οι Προσκυνητές (Pilgrims). Στον Αποικισμό του Πλύμουθ που είναι μία αναπαράγωγή της κοινότητας του 1627, μπορεί κανείς να μιλήσει σε Προσκυνητές καθώς αυτοί ζουν την συνηθισμένη τους ζωή. Το Κουϊντς (Quincy) είναι ο τόπος γέννησης δύο Προέδρων της Αμερικής και μπορείτε να επισκεφθείτε τις κατοικίες τους.

## Κέιπ Κόντ (Cape Cod) [5]

Το Cape Cod είναι μία χερσόνησος που απλώνεται σαν χέρι μέσα στον Ατλαντικό Ωκεανό. Αυτό το καλοκαιρινό θέρετρο, διαθέτει χρυσάφι παραλίες με ζεστό νερό και κυματιστούς αμμόλοφους. Μπορείτε να ψαρέψετε, να κάνετε ποδήλατο, κανό, ιστιοπλοΐα και να παίξετε γκολφ στα προκλητικά γήπεδά του. Τα εστιατόρια έχουν να προσφέρουν φρέσκα ψάρια από τον ωκεανό. Αφθονούν οι γκαλερί τέχνης, τα μαγαζιά και τα καταστήματα με αντίκες.

## Νησί Μάρθας Βινεγιαντ (Martha's Vineyard) [6]

Το μεγαλύτερο νησί της Νέας Αγγλίας βρίσκεται μόνο 45 λεπτά με το φέρρι από το Κέιπ Κόντ. Το νησί έχει εντυπωσιακούς παραλιακούς γκρεμούς, αμμόδεις παραλίες, καλά ορμισμένα λιμάνια, δάση με πεύκα και έξι εκπληκτικά διαφορετικές πόλεις. Η πόλη Οουκ Μπλάφς (Oak Bluffs) είναι φημισμένη για τα σπίτια "από μελόφωνο". Στο άκρο του νησιού βρίσκονται οι συναρπαστικοί χρωματισμένοι γκρεμοί του Γκέϋ Χέντ (Gay Head).

## Το Νησί Ναντάκετ (Nantucket) [7]

Τριάντα μίλια στα ανοιχτά, το νησί Nantucket διατηρεί μία ήρεμη χάρη από τις μέρες που τα πλοία που έψαχναν για φάλαινες έκαναν το νησί σπίτι τους. Μπορεί κανείς να βρεί αρχοντικά ναυτικών, μοναχικούς φάρους και παρθένες παραλίες, με τα πόδια ή με ποδήλατο. Τα σπίντα των καπετάνιων βρίσκονται κατά μήκος των λιθοστρωμένων δρόμων της πόλης του Nantucket.

## Η Κομητεία του Γούστερ (Worcester) [8]

Το εσωτερικό της πολιτείας διαθέτει υπέροχο τοπίο και το Μουσείο Τέχνης του Worcester, το οποίο έχει μερικά από τα πρώτα Αμερικανικά έργα ζωγραφικής. Επίσης έχει να προσφέρει δύο χώρους για πολιτιστικές και άλλες εκδηλώσεις: το Χεντρυμ Χίτζ Χεντρυμ και το 1857 Mechanics Hall. Το Χωριό Στέρμπριτζ (Sturbridge Village) αναπλάθει τις πλούσιες παραδόσεις και την πολυσύχολη ζωή ενός χωριού της Νέας Αγγλίας του 1830.

## Περιοχή Σπρίνγκφιλντ (Springfield) και το Παϊονήρ Βάλλεϋ (Pioneer Valley) [9]

Το Σπρίνγκφιλντ είναι ο τόπος ανακάλυψης του μπάσκετ-μπάλ και η Αίθουσα Φήμης του Μπάσκετ-μπάλ (Basketball Hall of Fame) γιορτάζει κάθε πτυχή του αθλήματος. Επίσης η πόλη προσφέρει ένα συνδυασμό καλών τεχνών, επιστήμης και ιστορικών μουσείων. Η Κοιλιάδα Pioneer είναι γνωστή για τις πολυσύχναστες φοιτητικές πόλεις και ένα ακμάζον κέντρο χειροτεχνιών. Ακόμα υπάρχει πληθώρα καλλιτεχνικών στούντιο και γκαλερί τέχνης σε όλη την περιοχή.

## Η Κομητεία του Φράνκλιν (Franklin) [9]

Αυτή η εξοχική περιοχή είναι σηματοδοτημένη με χαριτωμένα χωριά και πόλεις χτισμένες σε λόφους, με κλασικά λευκά καμπαναριά εκκλησιών και σκεπαστές γέφυρες. Το ιστορικό Ντήρφιλντ (Deerfield), ένα Εθνικό Ορόσημο, περικλείει 12 εξαιρετικά μουσεία σε χώρους κατοικιών. Η τοποθεσία Σέλμπερν Φόλς (Shelburne Falls) είναι ονομαστή για τη Γέφυρα των Λουλουδιών (Bridge of Flowers), μία παλιά κινητή γέφυρα που σήμερα είναι γεμάτη με χιλιάδες λουλούδια.

## Μπέρκσαϊρ Χίλλς (Berkshire Hills) [10]

Η περιοχή Berkshire Hills είναι γνωστή για τη φυσική της ομορφιά, για καλοκαιρία γεμάτα πολιτιστικές εκδηλώσεις, εκλεπτυσμένα ξενοδοχεία και εστιατόρια. Η Συμφωνική Ορχήστρα της Βοστώνης παίζει στο Τάγγκλουντ (Tanglewood), επίσης διεθνείς χορευτικοί θίασοι παίρνουν μέρος στο Φεστιβάλ Χορού Jacob's Pillow. Αξιόλογα Μουσεία συμπεριλαμβάνουν το Μουσείο Norman Rockwell και το Χωριό Χάνκοκ Σέικερ (Hancock Shaker Village).

## Μονοπάτι Μόχοκ (Mohawk Trail) [10]

Κάποτε μονοπάτι για τους Ιθαγενείς της Αμερικής, το Μονοπάτι Μοχάκ αποτελεί σήμερα μία συλλογή μερικών από τα παλαιότερα και ομορφότερα χωριά της Νέας Αγγλίας. Για τους λάτρες της υπαίθρου, υπάρχουν γραφικές θέες από την κορυφή του βουνού Γκρέϊλοκ (Mt. Greylock) και συναρπαστικές περιπέτειες με σχεδίες στα αφρισμένα νερά. Λάτρες των τεχνών συρρέουν στο Καλοκαιρινό Θεατρικό Φεστιβάλ της πόλης Γουίλλιαμσταουν (Williamstown) και τα δύο εκπληκτικά της μουσεία τέχνης.

## Κρουαζιέρες Παρακολούθησης Φαλαινών [1, 2, 4, 5, 7]

Οι φάλαινες περνούν τους καλοκαιρινούς μήνες μοντά στην ακτή της Μασσαχουσέτης και μπορείτε να δείτε αυτά τα θαυμάσια δημιουργήματα από κοντά συμμετέχοντας σε μία από τις κρουαζιέρες που ξεκινούν σε ένα από τα επτά λιμάνια της Μασσαχουσέτης.

## Καλοκαιρινές Εκδηλώσεις

Κόστος Εισόδου για έναν ενήλικα:

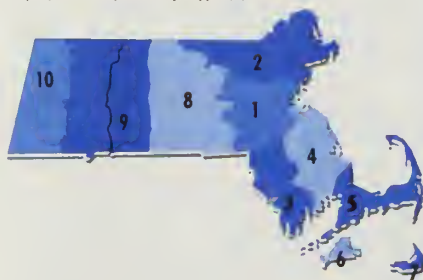
\$ - κάτω από \$1.50

\$\$ - από \$1.50 μέχρι \$5.00

\$\$\$ - περισσότερο από \$5.00

♣ - ειδικές εγκαταστάσεις για ανάπηρους

[1] -[10]: υποδεικνύει την περιοχή στην οποία εξελίσσεται η εκδήλωση. Δείτε το χάρτη στη σελίδα XX. Τα προγράμματα των εκδηλώσεων μπορεί να αλλάξουν. Τηλεφωνείτε για επιβεβαίωση του προγράμματος.



### Ιούνιος

#### 15-19 Ιουνίου

##### Μία γεύση από το Σπρίνγκφιλντ

Τετάρτη - Σάββατο, 11π.μ. - 10μ.μ., Κυριακή, 12 το μεσημέρι μέχρι τις 8μ.μ.

Εσπιατόρια της περιοχής διαθέτουν σπεσιαλιτέ με μερίδες ορεκτικών. Επίσης προσφέρεται διασκέδαση. Στην Πλατεία Κόρτ (Court Square).

☎ 413-733-3800 [9]

#### 16 Ιουνίου

##### Αποικισμός Πλύμοθ (Plimoth): Τροφές των Γουανπανόαγκ (Wampanoag)

9π.μ. - 5μ.μ.

Παρουσίαση ειδικών τροφών στον οικισμό των Wampanoag, διάλεξη και πρακτική. Στο δρόμο Rt. 3, στο Plymouth.

☎ 508-746-1622 [4]

#### 17-19 Ιουνίου

##### Δεύτερη Ετήσια Γιορτή του Λιμανιού

Ευλογία του Στόλου και παρέλαση διακοσμημένων πλοίων, διαγωνισμός ψαρόσουπας, ιστορικές και ναυπλιακές εκθέσεις, παιδικές δραστηριότητες που συμπεριλαμβάνουν παρέλαση με πειρατές και γοργόνες, υπαίθρια παιχνίδια και αφήγηση ιστοριών. Στο Νησί Ναντάκετ (Nantucket).

☎ 508-228-1700 [7]

##### Γιορτή Χειροτεχνίας A.C.C.

10π.μ. - 6μ.μ.

Περισσότεροι από 350 από τους καλύτερους καλλιτέχνες της χώρας εκθέτουν και πουλάνε τα έργα τους: σύγχρονα χειροποίητα αντικείμενα, ρουχα, κοσμήματα και αξεσουάρ από πηλό, ξύλο, μέταλλο, ύφασμα, γυαλί και άλλα αναμιγμένα υλικά. Εκθεση Ανατολικών Πολιτειών, στη Λεωφόρο Μεμόριαλ 1305 (1305 Memorial Ave.), στο Γουέστ Σπρίνγκφιλντ (West Springfield).

☎ (800) 836-3470 & \$\$\$ [9]

#### 17-26 Ιουνίου

##### Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου USA '94: Περίπτερο Ποδοσφαίρου

Δωρεάν παρακολούθηση ποδοσφαιρικών αγώνων, κλινικές ποδοσφαίρου, διεθνή φαγητά και μουσική από όλο τον κόσμο. Παγκόσμιο Εμπορικό Κέντρο (World Trade Center), Λεωφόρος Northern Ave., Βοστώνη

☎ 617-439-5000 [1]

### 18 Ιουνίου

##### Διεθνής Χαιρετισμός Ποδοσφαίρου 10π.μ.

Ενας εορταστικός χαιρετισμός στις 24 χώρες που συμμετέχουν στο Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου, παρέλαση παραδοσιακών ενδυμάτων, μουσικής, χορών και νεολαίας. Από την Πλατεία του Δημαρχείου (City Hall Plaza) στο Εσπλανάντ (Esplanade), Βοστώνη.

☎ 617-439-7700 ή ☎ 635-3911 & [1]

##### Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου USA:

Διεθνές Φεστιβάλ Μουσικής και Πολιτισμού Υπαίθριο φεστιβάλ με φαγητά και μουσική από τις χώρες που εκπροσωπούνται στο Παγκόσμιο Κύπελλο. Στο Χάτς Σέλλ (Hatch Shell), στο Εσπλανάντ του Ποταμού Τσάρλς (Charles River Esplanade), Βοστώνη.

☎ 617-439-7700 [1]

##### Φάρμα Βέριλλ (Verrill Farm): Φεστιβάλ Φράουλας

Από τις 12 το μεσημέρι μέχρι τις 4μ.μ.

Μαζέψτε φράουλες μόνοι σας, γευτείτε κέικ με φράουλες και διασκεδάστε. Οδός Γουίλερ 415 (Wheeler Rd.), Κόνκορντ (Concord).

☎ 508-369-5952 \$\$ [2]

##### Παραθαλάσσιος Περίπατος και Εορτασμός στο Σάντουιτς (Sandwich)

9π.μ. - 3μ.μ.

Αγώνας δρόμου, παρέλαση με μαγιό παλαιάς μόδας, φεστιβάλ χαρταετών, ζωντανή διασκέδαση και κέικ φράουλας. Στο Sandwich.

☎ 508-833-1828 [5]

##### Φεστιβάλ στο Λιμάνι Οουκ Μπλάφς (Oak Bluffs)

10π.μ. - 4μ.μ.

Μουσική, φαγητό και δραστηριότητες για όλη την οικογένεια. Στο λιμάνι Oak Bluffs.

☎ 508-693-4986 & [6]

##### Μία γεύση από το Νησί Βίνεγαντ (Vineyard)

6μ.μ. - 10μ.μ.

Εσπιατόρια του νησιού και προμηθευτές τροφίμων προσφέρουν τις σπεσιαλιτέ τους για να δοκιμάσει ο κόσμος. Στην Εκκλησία Οουλντ Γουέιλινγκ (Old Whaling Church) και στην οικία του Dr. Daniel Fisher, στην οδό Μέιν (Main), στο Εντγκαρταουν (Edgartown).

☎ 508-627-4440 & \$\$\$ [6]

### 18 και 19 Ιουνίου

##### 18η Ετήσια Φιλοτελική Γιορτή Λογοτεχνίας

Σάββατο, 10π.μ. - 4μ.μ., Κυριακή, 10π.μ. - 5μ.μ.

Παρουσίαση διεθνούς λογοτεχνίας, εκθέσεις γραμματοσήμων και εξωφύλλων βιβλίων, πλειστηριασμός, πώληση υλικών, διάλεξη. Στο Φιλοτελικό Μουσείο Κάρντιναλ Σπέλμαν (Cardinal Spellman), στην οδό Γουέλσλυ 235 (Wellesley St.), στο Γουέστον (Weston).

☎ 617-894-6735 & [1]



## 18 και 19 Ιουνίου (συνεχίζεται)

### Διαφυλετικός εορτασμός Αμερικανών Ιθαγενών Πάου Γουάου (Pow Wow)

10π.μ. - 5μ.μ. Στις 12 το μεσημέρι έναρξη με χορούς Ιθαγενών, τύμπανα και τραγούδια, παρουσίαση τέχνης και χειροτεχνιών καθώς και αφήγηση ιστοριών. Η ίδια εκδήλωση από 7/2 - 7/4, 23 και 24 Ιουλίου. Στο Ινδιαν Πλάζα (Indian Plaza), στο Rt. 2, στο Τσάρλμουντ (Charlemont).  
☎ 413-339-4096 \$\$ [9]

## 18 - 20 Ιουνίου

### Εκθεση Ποδοσφαίρου Βοστώνης

12 μεσημέρι - 8μ.μ.  
Επίδειξη προϊόντων, επιδείξεις ποδοσφαίρου, σεμινάρια και εμφανίσεις διασημοτήτων. Στο Κέντρο Συνεδρίων Χάινς (Hynes Convention Center), οδός Μπότλστον (Boylston) στη Βοστώνη.  
☎ 617-439-7700 & \$\$ [1]

## 19 Ιουνίου

### Δήμος Βοστώνης: Εορτασμός Παγκοσμίου Κυπέλλου Ποδοσφαίρου

Προθήκη της ποικιλίας πολιτισμών και εθνοκοιτών της Βοστώνης, συναυλία στην Πλατεία του Δημαρχείου (City Hall Plaza), πυροτεχνήματα στο λιμάνι της Βοστώνης. Βοστώνη.  
☎ 617-635-4505 ή ☎ 635-3911 [1]

### Φεστιβάλ Σούπας και Ψαρόσουπας

11π.μ. - 3μ.μ.  
Τοπικά εστιατόρια προσφέρουν δείγματα, γεντείτε το καλύτερο. Μπάς Ριλφ (Bas Relief), Πρόβινσταουν (Provincetown).  
☎ 508-487-2313 & \$\$ [5]

### Μουσείο Τέχνης του Γούστερ (Worcester): Οικογενειακή Ημέρα

1μ.μ. - 5μ.μ.  
Παραστάσεις, δραστηριότητες με πρακτική εμπειρία, αφήγηση ιστοριών, ξεναγήσεις του μουσείου και διασκέδαση. Οδός Σάλσμπερυ 55 (55 Salisbury St.), Worcester.  
☎ 508-799-4406 & [8]

### Οινοποιείο Νασόμπα Βάλλεϋ (Nashoba Valley): Γεύση Μασσαχουσέτης

10π.μ. - 6μ.μ.  
Καταπληκτικοί μάγειρες και εξάισια μουσική τζάζ σας περιμένουν για το φεστιβάλ γκαλά φαγητού και κρασιού. Στην οδό Γουατακούαντοκ Χίλλ 100 (Wattaquodoc Hill Rd.), στο Μπόλτον (Bolton).  
☎ 508-779-5521 \$-\$\$\$ [8]

## 19 Ιουνίου και 31 Ιουλίου

### Ψήσιμο Θαλασσινών για το κοινό

1:30μ.μ., στο Φράνσις Φάρμ (Francis Farm), στην περιοχή Ριχομποθ (Rehoboth)  
☎ 508-252-3212 [3]

## 20 Ιουνίου

**Ελευθερία στην οδό Λάντσνταουν (Landsdowne)**  
Ενα τεράστιο γειτονικό πάρτυ μεταξύ πέντε από τα μεγαλύτερα κέντρα διασκέδασης της Βοστώνης. Παιχνίδια, ψυχαγωγία, καλλιτέχνες που δίνουν παραστάσεις στο δρόμο και ζωντανή μουσική. Στην οδό Landsdowne στη Βοστώνη.  
☎ 617-262-2605 \$\$\$ [1]

## 21 Ιουνίου

### Ξενάγηση - Περίπατος στο Σάντουιτς Βίλατζ (Sandwich Village)

2μ.μ.  
Οργανωμένη ξενάγηση που δίνει έμφαση στο διάστημα από το 1825 μέχρι το 1888 και την επίδραση του Υαλουργείου του Sandwich στην πόλη. Θα συναντηθούμε στο σιδηροδρομικό σταθμό στην οδό Τζέιμς (James St.), στο Sandwich.  
☎ 508-888-0251 [5]

## 22 Ιουνίου

### Φεστιβάλ Σπάνιου Ψαριού

5:30μ.μ.  
Εστιατόρια της περιοχής προσφέρουν τις σπεσιαλιτέ τους με ασυνήθιστα είδη ψαριών. Στο Εστιατόριο Γκλόστερ Χάους (Gloucester House), στο Rt. 127, στο Gloucester.  
☎ 508-283-1601 & \$\$\$ [2]

### Η Βοστώνη χαιρετίζει το Παγκόσμιο Κύπελλο USA

Συναυλία με τον Χούλιο Ιγκλέσιας (Julio Iglesias). Στο Κέντρο Τεχνών του Γκρέιτ Γούντς (Great Woods), Μάνσφιλντ (Mansfield).  
☎ 617-439-7700 \$\$\$ [3]

## 23 Ιουνίου

### Μουσείο Γυαλιού του Σάντουιτς (Sandwich):

**Ξενάγηση της γκαλερί στις 11π.μ.**  
Η ξενάγηση της συλλογής έχει ως επίκεντρο γυαλιά που κατασκευάστηκαν στο Υαλουργείο της Βοστώνης και του Sandwich. Οδός Μάιν 129 (Main St.), στο Sandwich.  
☎ 508-888-0251 [5]

## 23 - 26 Ιουνίου

### Αμερικάνικο Μπάμπεκιου (Barbecue)

Χαρείτε ζωντανή μουσική και δραστηριότητες για όλη την οικογένεια τρώγοντας τα παγκόσμια φήμης παιδάκια στη σχάρα. Στο λιμάνι της Βοστώνης.  
☎ 617-439-7700 \$\$\$ [1]

### Το Πανηγύρι του Αγ. Πέτρου

Πέμπτη και Παρασκευή, 6μ.μ. - 11μ.μ., Σάββατο, 10π.μ. - μεσάνυχτα, Κυριακή, 10π.μ. - 11μ.μ.  
Το φεστιβάλ αυτό είναι προς τιμή του Αγίου των ψαράδων. Θα υπάρχει μουσική, φαγητό, αθλητικές εκδηλώσεις και παρέλαση. Την Κυριακή στις 3μ.μ.: Η ευλογία των στόλων των ψαράδων. Στην Πλατεία του Αγ. Πέτρου, στο Γκλόστερ (Gloucester).  
☎ 508-283-1601 & [2]

## 24 Ιουνίου

### Πάρτυ με μπλουτζήν στην οδό Νιούμπερυ (Newbury Street)

Ενα υπαίθριο πάρτυ όπου ο κανόνας ντυσίματος είναι ένα καλό κλασσικό αμερικάνικο μπλουτζήν. Στην Newbury Street., στη Βοστώνη.  
☎ 617-267-7961 & \$\$\$ [1]

### Μουντιάλ (Mundial)

6μ.μ. - 10μ.μ.  
Πολυεθνική Παραγωγή διεθνών καλλιτεχνών. Στην Πλατεία του Δημαρχείου (City Hall Plaza), στη Βοστώνη.  
☎ 617-635-3911 [1]

## 24 - 26 Ιουνίου

### Ειδικό Ολυμπιακό Αγώνες Μασσαχουσέτης

Εναρξη, Παρασκευή, 7μ.μ., Σάββατο και Κυριακή, 8π.μ. - 4μ.μ.  
Οι αθλητικοί αγώνες συμπεριλαμβάνουν θαλάσσια σπόρ, βάρη, στίβο, γυμναστική, πατινάζ, μπέιςμπολ, βόλλεϋ και τένις. Στο Πανεπιστήμιο Μπόστον Γιουνιβέρσιτυ (Boston University) στη Βοστώνη και στο MIT στο Κέιμπριτζ (Cambridge).  
☎ 508-774-1501, εσωτ. 237 & [1]

### 7ο Ετήσιο Φεστιβάλ Αφήγησης Ιστοριών

Αφηγητές γνωστοί σε ολόκληρη τη χώρα προσφέρουν τάξεις και παραστάσεις. Στο Γιούνιον Τσάπελ (Union Chapel), στην οδό Σέρκουιτ (Circuit Ave.) στο Ουκ Μπλάφς (Oak Bluffs).  
☎ 508-693-4986 & \$\$\$ [6]

## 25 Ιουνίου

### Επιστροφή στο Φέρχεβεν (Fairhaven)

10π.μ. - 5μ.μ.  
Οικογενειακή εκδήλωση με 175 περίπου με χειροτεχνίες, διεθνή φαγητά, ζωντανή ψυχαγωγία και βόλτες με τις Πυροσβεστικές για παιδιά. Στο κέντρο του Fairhaven.  
☎ 508-994-0797 [3]

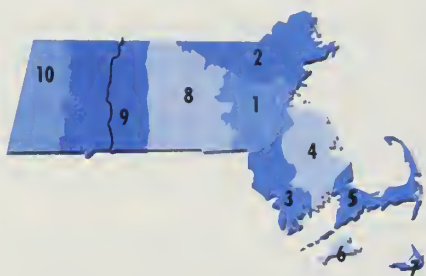
### Φεστιβάλ στον Ποταμό Τάντον (Taunton River)

11π.μ. - 5μ.μ.  
Ο εορτασμός του ποταμού ως ιστορική, πολιτιστική και ψυχαγωγική περιουσία. Ξεναγήσεις με πλοία και κανό, περίπου τέχνης και χειροτεχνίας, διεθνή φαγητά, μουσική και διάφορες εκθέσεις. Στο Γουέιρ Γουότερφροντ Πάρκ (Weir Waterfront Park), στην οδό Ηστ Γουότερ (East Water St.), στο Taunton.  
☎ 508-821-9347 & [3]

### Φεστιβάλ άγριων ζώων

12 μεσημέρι - 4μ.μ.  
Μάθετε για άγρια ζώα από όλο τον κόσμο. Ποικιλία εκδηλώσεων. Στην οδό Γουότερ 225 (Water St.), στο Πλύμουθ (Plymouth).  
☎ 508-747-2350 & [4]





## 25 Ιουνίου (συνεχίζεται)

**Το μαλλί, από πρόβατο σε σάλι: επίδειξη στο Χάρλσον Οουλντ Φόρτ Χάους (Harlow Old Fort House)**

11π.μ. - 3μ.μ.

Κλωστικές και υφαντικές μηχανές περνούν το μαλλί από τα στάδια του ξασίματος, της κλώσης και της ύφανσης για να παράγουν ένα σάλι. Στην οδό Σάντουϊτς 119 (Sandwich St.), στο Πλύμουθ (Plymouth).

☎ 508-746-0012 [4]

**Αρμενίστε στα νερά του νησιού Μάρθας Βίνεγιαρντ (Martha's Vineyard)**

10π.μ. - 4μ.μ.

Παρέλαση κλασικών ιστοφόρων πλοίων, ναυτιλιακές εκδηλώσεις. Στα λιμάνια των πόλεων Βίνεγιαρντ Χέβεν (Vineyard Haven) και Εντγκαρτάουν (Edgartown).

☎ 508-693-0064 \$\$\$ [6]

**"Ψάχνοντας στα πεύκα": Φεστιβάλ παραδοσιακής μουσικής Μπλουγκράς (Bluegrass)**

12 μεσημέρι - 8μ.μ.

Μπάντες μουσικής βλιντεραςσ της Νέας Αγγλίας. Στο Λούκ Πάρκ (Look Park), στην οδό Νόρθ Μέιν 300 (North Main), στο Νορθάμπτον (Northampton).

☎ 413-584-5457 & \$\$\$ [9]

**Φεστιβάλ καλού φαγητού και κρασιού**

11π.μ. - 4μ.μ.

Γευτείτε περισσότερα από 50 διαφορετικά φαγητά και κρασιά από ολόκληρο τον κόσμο, διασκεδάστε με ζωντανή μουσική και κερδίστε βραβεία. Στους δρόμους Rt. 7 και Rt. 43, στο Γουίλιαμσταουν (Williamstown).

☎ 413-458-3176 & [10]

## 25 και 26 Ιουνίου

**Πανηγύρι Σάντο Κρίστο (Santo Christo)**

Σάββατο, 6μ.μ. - 10μ.μ., Κυριακή, 10π.μ. - 10μ.μ.

Μία θρησκευτική γιορτή με λιτανεία την Κυριακή. Αυθεντικό φαγητό από την Πορτογαλία και παραδοσιακοί χοροί. Παιχνίδια και κληρώσεις.

Στην οδό Κολάμπια (Columbia St.) στο Φόλ Ρίβερ (Fall River).

☎ 508-676-1184 [3]

**19η Ετήσια Καλοκαιρινή Γιορτή Χειροτεχνίας του Οουλντ Ντήφφελντ (Old Deerfield)**

10π.μ. - 5μ.μ.

250 εκθέτες, επιλεγμένοι από κριτική επιτροπή, παρουσιάζουν και πουλάνε τα έργα τους. Στην οδό Μεμόριαλ (Memorial), στο Old Deerfield

☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

**Ετήσια Επίδειξη Αεροσκαφών και Κατασκευασμάτων των Βόρειων Αμερικανών της Νεας Αγγλίας Γιάνκι (Yankee)**

9π.μ. - 4μ.μ.

Παρουσίαση και επίδειξη με πειραματικά, στρατιωτικά και άλλα ασυνήθιστα αεροσκάφη και αντίκες αερομηχανές. Χειροτεχνήματα και άλλα είδη συλλογής.

Κοινοτικό Αεροδρόμιο, οδός Ερπφί (Airport Rd.), Οραντζ (Orange)

☎ 508-544-2212 & [9]

**"Ένα Σαββατοκύριακο στην Εξοχή" - Ξενάγηση στους Κήπους και τις Φάρμες**

Σάββατο, 11π.μ. - 6μ.μ., Κυριακή, 10π.μ. - 4μ.μ.

Ξενάγηση σε οκτώ φάρμες και κήπους στο Κολρέϊν (Colrain), το Ασφηντ (Ashfield) και το Χήθ (Heath).

☎ 413-628-4696 \$\$\$ [9]

**Χάνκοκ Σέικερ Βίλατζ (Hancock Shaker Village): οι Ημέρες των Σιδηράδων**

9:30 π.μ. - 5μ.μ.

Επιδείξεις μεθόδων που χρησιμοποιούσαν οι σιδηράδες τους περασμένους αιώνες, δραστηριότητες με πρακτική εξάσκηση, συναγωνισμός, συζητήσεις πάνω στη δουλειά των σιδηράδων. Διασταύρωση Rt. 20 και 41, στο Πίτσφελντ (Pittsfield).

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 26 Ιουνίου

**ΩΧΟΔ Φεστιβάλ Ψαρόσουπας στο Κέιπ Κόντ (Cape Cod)**

12 μεσημέρι - 5μ.μ.

Εστιάτορια της περιοχής σερβίρουν την καλύτερη ψαρόσουπα τους. Ψηφίστε για την καλύτερη ψαρόσουπα του Χαπε Χοδ. Επίσης υπάρχει πρόγραμμα νυχταγωγίας.

Κέιπ Κόντ Μέλοντ Τέντ (Cape Cod Melody Tent), στην οδό γουέστ Μέιν (West Main St.), στο Χαϊάννις (Hyannis).

☎ 508-775-6800 & \$\$ [5]

**Ετήσια Ευλογία του Στόλου**

11π.μ. - 4μ.μ.

Εορτασμός για μία ασφαλή και αποδοτική χρονιά για τους ψαράδες. Παρέλαση και πομπή των ψαράδικων πλοίων. Στο Μακμίλλαν Γουόρφ (MacMillan Wharf), στο Πρόβιντσταουν (Provincetown).

☎ 508-487-0842 & [5]

**Αποικισμός Χέριτατζ (Heritage Plantation): Εκθεση αυτοκινήτων εποχής Ροκ εν Ρολ (Rock & Roll)**

10π.μ. - 4μ.μ.

Δείτε αυτοκίνητα από τις δεκαετίες του 50 και του 60. Συναυλία στις 2μ.μ. Στις οδούς Πάιν και Γκρόουβ (Pine and Grove Streets) στο Σάντουϊτς (Sandwich).

☎ 508-888-330 0 & \$\$\$ [5]

**2ος Ετήσιος Αγώνας Περπατήματος 10χλμ. στο Κέιπ Κόντ (Cape Cod) 10π.μ.**

Αγώνας περπατήματος 6,2 μιλίων στις όχθες του καναλιού του Cape Cod. Στο Μπάζαρντς Μπέϊ (Buzzards Bay).

☎ 508-759-3122 & \$\$\$ [5]

## 29 Ιουνίου

**Φεστιβάλ Μουσικής Αμερικάνα**

7μ.μ.

Συναυλία Αμερικάνικης μουσικής παρουσιάζει: "Αμερικάνικοι Θρύλοι". Στην Πλατεία του Δημαρχείου (City Hall Plaza), στη Βοστώνη.

☎ 617-635-3911 [1]

## 30 Ιουνίου

**Η Γιορτή της Φτερούγας**

4μ.μ. - 7μ.μ.

Τα καλύτερα εστιατόρια της Βοστώνης θα συναγωνιστούν για τις πιο γευστικές φτερούγες κοτόπουλου ψημένες σε στύλ Μπάφαλο (Buffalo). Δοκιμάστε και ψηφίστε αυτές που προτιμάτε. Στην Πλατεία Δημαρχείου (City Hall Plaza), Βοστώνη.

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

## Ιούλιος

### 29 Ιουνίου - 4 Ιουλίου

**Γιορτή στο Λιμάνι της Βοστώνης**

Περισσότερες από 125 εκδηλώσεις συμπεριλαμβάνουν συναυλίες, κρουαζιέρες, ιστορικά στρατιωτικά γυμνάσια και πυροτεχνήματα. Πολλές εκδηλώσεις παρέχονται δωρεάν. Επίσκεψη αρχαιολογικών σημείων που βρίσκονται στο Μονοπάτι Ελευθερίας (Freedom Trail) και στο Λιμάνι της Βοστώνης.

☎ 617-227-1528 & Δωρεάν - \$\$\$ [1]

### 1η Ιουλίου

**Πανηγύρι στο Λιμάνι με Συναυλία Πυροτεχνημάτων**

9π.μ. - 10μ.μ.

Επιδείξη με εκθαμβωτικά πυροτεχνήματα συγχρονισμένα στο ρυθμό μουσικής. Στο Λιμάνι της Βοστώνης.

☎ 617-227-1528 & [10]

## 1 - 4 Ιουλίου

### Τα νησιά του λιμανιού της Βοστώνης: Το Κυνήγι του Θησαυρού.

Ολοήμερο κυνήγι χρησιμοποιώντας χάρτες. Νησιά Γκάλλοπ (Gallor), Πέντοκς (Peddock's), Γκρέιπ (Grape), Μπάμπκιν (Bumpkin), Λόβελς (Lovells) και Τζώρτζις (Georges), Βοστώνη.  
☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Φεστιβάλ με γεύση από το Κέιπ Βέρντε (Cape Verdean Festival)

Δοκιμάστε και χαρείτε φαγητό, μουσική, χορούς και χειροτεχνία των ντόπων. Στην Πλατεία Δημαρχείου (City Hall Plaza), Βοστώνη.  
☎ 617-635-3140 [1]

### Αποικία τέχνης Ρόκυ Νέκ (Rocky Neck): Σαββατοκύριακο διακοπών.

Η παλαιότερη αποικία τέχνης της Αμερικής χαίρει αυτή την αργία με εκθέσεις και επιδείξεις. Στο Γκλόστερ (Gloucester).  
☎ 508-283-4554 [2]

### Ελληνική Ταβέρνα

Στην Ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία, οδός Τζερούσαλεμ (Jerusalem) 817, στο Κοχάσετ (Cohasset).  
☎ 617-383-6380 [4]

### Κλασικοί Αγώνες του Λόνγκτζο (Longsjø)

Παρασκευή: αγώνας 15 μιλίων, Σάββατο: αγώνας σερκουί (στο στίβο) 85 μιλίων, Κυριακή: αγώνας σερκουί 50 μιλίων, Δευτέρα: ποδηλασία 111 μιλίων στο βουνό Γουατσέτ (Wachusett Mountain). Ξεκινάει από το πανδοχείο Τσάκσετ (Chocksett Inn), στο Στέρλινγκ (Sterling).  
☎ 508-422-3355 [8]

## 1η Ιουλίου - 29 Αυγούστου

### Ιταλικά Φεστιβάλ

Από Παρασκευή μέχρι Σάββατο. Παραδοσιακά πανηγύρια στους δρόμους προς τιμή των αγίων. Φαγητό, μουσική και παρελάσεις. Στο Νόρθ Εντ (North End), στη Βοστώνη.  
☎ 617-536-4100 [1]

## 2 Ιουλίου

### Παναφρικανική Ημέρα

12 μεσημέρι - 5μ.μ.  
Εορτασμός της Κοινότητας Αμερικανών Αφρικανών της Βοστώνης.  
Στην Πλατεία Δημαρχείου (City Hall Plaza), στη Βοστώνη.  
☎ 617-635-3911 [1]

### Η Γιορτή του Καλοκαιριού

9π.μ. - 9μ.μ.  
Εκδηλώσεις για όλη την οικογένεια, παζάρι, τέχνες και χειροτεχνία, παιχνίδια, φαγητό και παρελάσεις. Πυροτεχνήματα στο λιμάνι.  
Ονσετ Μπλάφς (Onset Bluffs)  
☎ 508-295-2122 ή ☎ 295-6090 [4]

### Γιορτή Χειροτεχνίας στο Τσάρλτον (Charlton)

10π.μ. - 5μ.μ.  
Παρουσιάζονται 35 χειροτέχνες: παραδοσιακή τέχνη, έργα τέχνης με λουλουδία, κοσμήματα, ξύλινα έργα τέχνης και πολλά άλλα.  
Στη διασταύρωση των δρόμων Rt. 20 και Rt. 169, στην πόλη του Charlton.  
☎ 508-248-7976 & [8]

## 2 και 3 Ιουλίου

### Σαββατοκύριακο για την Ημέρα Ανεξαρτησίας

9π.μ. - 5μ.μ.  
Περισσότεροι από 30 καλλιτέχνες εκθέτουν και πουλάνε τα έργα τους. Ψυχαγωγηση του κοινού. Στο Πάρκο (The Common), δρόμος Rt. 131, στο Στέρμπριτζ (Sturbridge).  
☎ 508-347-3313 [8]

## 2 - 4 Ιουλίου

### Γιορτή Τέχνης και Χειροτεχνίας στο Χέτζ Χάους (Hedge House)

10π.μ. - 4μ.μ.  
Περισσότεροι από 50 καλλιτέχνες συγκεντρώνονται και διαθέτουν τα έργα τους προς πώληση. Στο Πλύμουθ (Plymouth).  
☎ 508-830-1620 [4]

## 3 Ιουλίου

### Ετήσια Γιορτή Ψαρόσουπας

11π.μ. - 6μ.μ.  
Δοκιμάστε τη σούπα θαλασσινών της Νέας Αγγλίας από διάφορα εστιατόρια της Βοστώνης. Δώστε την ψήφο σας για την "Καλύτερη Ψαρόσουπα". Στην Πλατεία Δημαρχείου (City Hall Plaza), στη Βοστώνη.  
☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

### Πρωινό Ιθαγενών (Pilgrim) στο Χάρλοου Οουλντ Φόρτ Χάους (Harlow Old Fort House)

8:30π.μ. - 11:30μ.μ.  
Παραδοσιακό φαγητό των Ιθαγενών Προσκυνητών, τηγανητός μπακαλιάρος και φασόλια που σερβίρονται από προσωπικό με παραδοσιακές στολές. Πώληση αρωματικών και αρτοποιιών, επίδειξη χειροτεχνιών. Στην οδό Σάντουιτς 119 (Sandwich St.), στο Πλύμουθ (Plymouth).  
☎ 508-746-0012 \$\$\$ [4]

## 3 και 4 Ιουλίου

### Στάρ Σπάγκλεντ Σπρίνγκφιλντ (Star Spangled Springfield)

6π.μ. - 10μ.μ.  
Υπαίθρια παράσταση με μουσική και πυροτεχνήματα. Στο Δημαρχείο, στην οδό Κόρτ 36 (Court St.), στο Springfield.  
☎ 413-733-3800 [9]

## 4 Ιουλίου

### Εορτασμός της Μασσαχουσέτης για την 4η Ιουλίου (η γιορτή της ανεξαρτησίας της Αμερικής)

Πολλές πόλεις και συνοικίες σε ολόκληρη την Πολιτεία γιορτάζουν την αργία αυτή με πικνίκ, πυροτεχνήματα και παρελάσεις. Τηλεφωνείστε σε τοπικά τουριστικά γραφεία για περισσότερες πληροφορίες.

### Συναυλία Ελαφράς Μουσικής για την 4η Ιουλίου στη Βοστώνη

Υπαίθριες συναυλίες και πυροτεχνήματα. Τσάρλς Ρίβερ Εσπλανάντ (Charles River Esplanade), Βοστώνη.  
☎ 617-266-1492 [1]

### Φεστιβάλ με γεύση από το Κέιπ Βέρντε (Cape Verdean Festival)

2μ.μ. - 7μ.μ.  
Εορτασμός της Κοινότητας Cape Verdean της Βοστώνης. Φαγητό και μουσική. Στην Πλατεία Δημαρχείου (City Hall Plaza), στη Βοστώνη.  
☎ 617-635-3911 [1]

### Τα Γενέθλια του Ναθάνιελ Χόθορν (Nathaniel Hawthorne)

10π.μ. - 4μ.μ.  
Γιορτάστε τα γενέθλια αυτού του συγγραφέα του 19ου αιώνα με μπαλόνια και σημαίες και κέικ γενεθλίων. Στο Χάους οφ Σέβεν Γκέιμπλς (House of Seven Gables), στην οδό Τέρνερ 54 (Turner St.), στο Σάλεμ (Salem).  
☎ 508-744-0991 \$\$\$ [2]

### Χωριό Οουλντ Στέρμπριτζ (Old Sturbridge Village):

Εορτασμός και Παρέλαση για την Ημέρα Ανεξαρτησίας  
9π.μ. - 5μ.μ.  
Η Ημέρα Ανεξαρτησίας όπως γιορταζόταν τη δεκαετία του 1830. Φωτιάει και τύμπανα, ανάγνωση της Διακήρυξης της Ανεξαρτησίας, παρέλαση, αγόρευση και πικνίκ στο Πάρκο. Στο δρόμο Rt. 20, στο Sturbridge.  
☎ 508-347-3362 ή ☎ 347-5383 (TDD) & \$\$\$ [8]

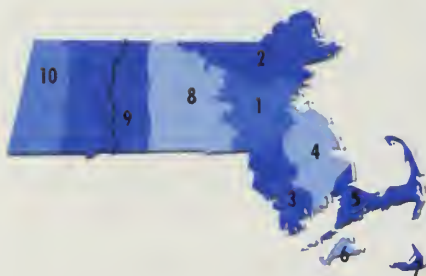
### Γιορτή και Παγωτό στο Γύρισμα του αιώνα

10:30π.μ. - 4:30μ.μ.  
Χαρείτε τον εορτασμό της 4ης Ιουλίου στο γύρισμα του αιώνα. Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει μουσική, χορό στους ρυθμούς παλιάς τζάζ, επίδειξη μόδας, κροκέ και παιχνίδια για "παιδιά" όλων των ηλικιών. Στο Οουλντ Ντίρφιλντ (Old Deerfield).  
☎ 413-774-7476 & \$ \$ [9]

### Η Παρέλαση της Γεννέτειρας Αμερικής

10π.μ.  
Μία από τις μεγαλύτερες παρελάσεις στην Αμερική. Τηλεοπτική αναμετάδοση σε ολόκληρη τη χώρα. Στο Πίτσφιλντ (Pittsfield).  
☎ 413-499-3861 & \$ [10]





## 5 - 10 Ιουλίου

### Υπαίθρια Επίδειξη με Αντίκες του Μπρίμφιλντ (Brimfield)

Από την ανατολή μέχρι τη δύση του ηλίου  
Ενα μίλι με περισσότερους από 1000  
διαπραγματευτές αντικών. Στο δρόμο Rt. 20, στο  
Brimfield.  
☎ 413-283-6149 ή ☎ (800) 628-8379  
Δωρεάν - \$ [9]

## 8 Ιουλίου

### Γιορτή στη οδό Τίσπερυ (Tisbury Street)

6:30μ.μ. - 9μ.μ.  
Γιορτή παλαιού τύπου στην οδό Μείν (Main St.), στο  
Βίνεγαντ Χέβεν (Vineyard Haven)  
☎ 508-693-0064 & [6]

## 8 - 10 Ιουλίου

### Φεστιβάλ στην Πόλη των Φαλαινών

10π.μ. - 10μ.μ.  
Καρναβάλι, παζάρι, ψυχαγωγηση, διεθνή φαγητά, τέχ-  
νη και χειροτεχνία. Στο Πάρκο Μπάτονγουντ  
(Buttonwood Park), στο Νιού Μπέντφορντ  
(New Bedford).  
☎ 508-992-6174 [3]

## 8 - 29 Ιουλίου

### Καλοκαιρινή Συναυλία Χέριτατζ (Heritage)

Παρασκευή: 6:30μ.μ. έναρξη, συναυλία στις 7μ.μ.  
Υπαίθρια συναυλία. Στο Μουσείο Ρότς - Τζόουνς -  
Ντόφ Χάους (Rotch - Jones - Duff House Museum),  
στο New Bedford.  
☎ 508-997-1401 [3]

## 9 Ιουλίου

### Γιορτή Τέχνης και Χειροτεχνίας στο Μίντλμπορο (Middleboro)

10π.μ. - 4μ.μ.  
Περισσότεροι από 100 εκθέτες, προσφέρονται  
αναψυκτικά. Στο Τάουν Χόλλ Λόν (Town Hall Lawn),  
στην οδό Σάουθ Μείν (South Main St.), στο  
Middleboro.  
☎ 508-947-7400 [4]

### Γιορτή Παλαιού Βιβλίου Μπέρκσαϊρ (Berkshire)

9:30π.μ. - 4μ.μ.  
Εμποροι θα πουλήσουν βιβλία, γκραβούρες και  
εφήμερα αντικείμενα άλλων εποχών.  
Στο Σχολείο στο Στόκμπριτζ Πλέϊν (Stockbridge  
Plain), στην οδό Μείν (Main St.), στο Stockbridge.  
☎ 413-528-2327 \$ [10]

## 9 και 10 Ιουλίου

### Ο Βοτανικός Κήπος του Τάουερ Χίλλ

(Tower Hill Botanic Garden): Εκθεση Κρίνων.  
Σάββατο. 1μ.μ. - 5μ.μ., Κυριακή. 12 μεσημέρι - 5μ.μ.  
Εκθεση κρίνων, λουλουδιών από κήπους και  
λαχανικών. Έργα με λουλούδια από ερασιτέχνες και  
επαγγελματίες. Εκπαιδευτικές εκθέσεις για τη νεο-  
λαία, πώληση φυτών.  
Στο Γυμνάσιο Ταχάντο Ρίτζοναλ (Tahanto Regional  
High School), στο δρόμο Rt. 70, στο Μπόιλστον  
(Boylston).  
☎ 508-869-6111 \$ [8]

### Στο Χωριό Χάνκοκ Σέικερ Βίλατζ (Hancock Shaker Village): Αμερικάννα:

Επίδειξη Χειροτεχνίας 10π.μ. - 5μ.μ.  
Εκθεση και πώληση έργων φημισμένων καλλιτεχνών  
που ακολουθούν την παράδοση του 18ου και 19ου  
αιώνα.  
Στο Ράουντ Στόουν Μπάρν (Round Stone Barn), στη  
διασταύρωση των δρόμων Rt. 20 και Rt. 41, στο  
Πίτσφιλντ (Pittsfield).  
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 10 Ιουλίου

### Φεστιβάλ με γεύση από το Κέιπ Βέρντε (Cape Verdean Festival)

9π.μ. - 4μ.μ.  
Εορτασμός με φαγητά και μουσική από το  
Cape Verde. Ονσέτ Μπλάφς (Onset Bluffs).  
☎ 508-295-2122 [3]

## 12 Ιουλίου

### Αποικισμός Πλίμοθ (Plymouth): Συμβούλιο των Κυβερνητών

9π.μ. - 5μ.μ.  
Οι Κυβερνήτες συγκεντρώνονται να συζητήσουν  
θέματα της αποικίας. Η κοινότητα παίρνει μέρος στις  
συζητήσεις. Στα θέματα συμπεριλαμβάνεται η  
πληρωμή του χρέους στην Αγγλία. Στον δρόμο Rt. 3,  
στο Plymouth.  
☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

### Οπλοστάσιο Χίγκινς (Higgins): Ημέρα Ιρλανδικής Οικοσπομολογίας

4μ.μ.: Εικονογραφημένη συζήτηση με θέμα τους  
Ιρλανδούς της Βόρειας Αμερικής. Από τις 5:30μ.μ.  
μέχρι τις 7:30μ.μ.: Ιρλανδικό Δείπνο με τον Ανάτο  
Αξιώματούχο της Ιρλανδίας. Απαιτούνται κρατήσεις.  
Στις 8μ.μ., προβολή σλάιντς και διάλεξη με θέμα  
"Απαλά Οπλά: Η Ιστορία της Ιρλανδικής  
Οικοσπομολογίας". Στην οδό Μπάρμπερ 100 (Barber  
Ave.), στο Γούστερ (Worcester).  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 14 - 16 Ιουλίου

### 70η Ετήσια Λεμβοδρομία στο Εντγκαρταουν (Edgartown)

Αγώνες για διάφορες κατηγορίες, απονομή βραβείων.  
Αποχώρηση από το Γιάτ Κλάμπ του Εντγκαρταουν  
(Edgartown Yacht Club), στο Edgartown.  
☎ 508-627-4361 \$\$\$ [6]

## 15 - 17 Ιουλίου

### Το Πλύμουθ χαιρετίζει την Αμερικάνικη Ιστορία

Το Φεστιβάλ στην προκυμαία συμπεριλαμβάνει: την  
Παρασκευή πάρτυ σε στύλ δεκαετίας του  
1950 με αντίκες αυτοκίνητα, μουσική του 50 και  
διαγωνισμό με χούλα χούπ (hooola hoop). Σάββατο  
και Κυριακή, επιβίβαση του κοινού στα πλοία ΗΜΣ  
Μπόουντυ (Bounty) και Μείφλαουερ ΙΙ (Mayflower),  
επίδειξη τέχνης που έχει περάσει από κριτική  
επιτροπή, παιχνίδια για τα παιδιά, παραστάσεις  
μουσικής και χορού και περίπτερο με φαγητά. Στο  
Πλύμουθ (Plymouth).  
☎ 508-830-1620 Δωρεάν - \$\$\$ [4]

### Γιορτή με Αερόστατα

Παρασκευή, έναρξη 5:30π.μ., Σάββατο: 5:30π.μ. -  
7μ.μ., Κυριακή: 5:30π.μ. - 8π.μ.  
Αερόστατα, έκθεση χειροτεχνίας, ψυχαγωγηση,  
φαγητό, μουσική και πολλά άλλα. Στο Γκρήνφιλντ  
(Greenfield Community College), στο Greenfield.  
☎ 413-773-5463 [2]

## 16 Ιουλίου

### Χωριό Οουλντ Στέρμπριτζ (Old Sturbridge Village): Ο Διαγωνισμός των Θεριστών

9π.μ. - 5μ.μ.  
Κάτοικοι του χωριού επιδεικνύουν το ανταγωνιστικό  
τους πνεύμα καθώς στριφογυρίζουν τα δρεπάνια τους  
κατά τη διάρκεια αυτού του αγώνα θερισμού, παρμέ-  
νου από την εποχή του 1826. Διαθέσιμος διερμηνέας  
γλώσσας των καφαλάλων, 11π.μ. - 3μ.μ.  
Στο δρόμο Rt. 20, στο Sturbridge.  
☎ 508-347-3362 ή ☎ 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

### Οινοποιείο της Νασόμπα Βάλλεϋ (Nashoba Valley): Γιορτή Φραμπούζ

3μ.μ. - 7μ.μ.  
Συναυλία Μουσικής Δωματίου στον δενδρόκητο.  
Κέικ με φρέσκα φραμπούζ, ξενογήσεις του  
οινοποιείου και δοκιμή κρασιών. Εισφορά.  
Στην οδό Γουατακουάντοκ Χίλλ 100 (Wataquodock  
Hill Rd), στο Μπόλτον (Bolton).  
☎ 508-779-5521 & [8]



## 16 και 17 Ιουλίου

### 12ο Ετήσιο Φεστιβάλ Βοστώνης για Αντίκες και Κλασικά Πλοία

Εκθεση αντικών και κλασικών βενζινακάτων, ιστιοπλοϊκών και χειροκίνητων δημιουργημάτων. Γνωρίστε καπετάνιους και πληρώματα, ψηφίστε για το καλύτερο πλοίο. Ευλογία του Στόλου, ναυπιακές εκθέσεις, ράλλυ παλιών αυτοκινήτων αγώνων, ξενάγηση του Λάιτσιπ Ναντάκετ I (Lightship Nantucket I). Στο Μαρίνα Μπέι (Marina Bay), στο Νόρθ Κουίνσου (North Quincy).  
☎ 617-666-8530 ή ☎ 489-1137 [1]

### Τα νησιά του λιμανιού της Βοστώνης: Γαλλική Στρατοπέδευση.

Αναπαράσταση της ζωής των Γάλλων στρατιωτών στο στρατόπεδο κατά τη δεκαετία του 1700. Νησί Τζώρτζις (Georges Island), Βοστώνη.  
☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Πανηγύρι Ιθαγενών Αμερικανών Πάου Γουάου (Pow Wow), στο δρόμο Rt. 3A, στο Μάρσφιλντ (Marshfield).

☎ 617-884-4227 \$ [4]

### Η Γιορτή του Ιερού Φαντάσματος - Πορτογαλικό Φεστιβάλ

Σάββατο, 10π.μ. - 11μ.μ., Κυριακή, 12 μεσημέρι - 6μ.μ. Εορτασμός της κληρονομιάς και του παραδοσιακού φαγητού της Πορτογαλίας. Στο Οουκ Μπλάφς (Oak Bluffs)  
☎ 508-693-1380 & [6]

### Γιορτή Χειροτεχνίας στη Αγροτική Κατοικία Μπράιαντ (Bryant)

10π.μ. - 5μ.μ.  
Γιορτή χειροτεχνίας με 100 καλλιτέχνες επιλεγμένους με κριτική επιτροπή. Φαγητό, μουσική, ζωολογικός κήπος ήμερων ζώων και ξεναγήσεις του σπιτιού. Στην οδό Μπράιαντ Bryant 207 στο Κάμμινγκτον (Cummington).  
☎ 413-634-2244 \$ [9]

### Βοτανικός Κήπος Μπέρκσαϊρ (Berkshire): 34η Ετήσια Εκθεση Αντίκας

10π.μ. - 5μ.μ.  
Εκλεκτική και εκλεπτυσμένη συλλογή αγροτικών και επίσημων αντικών. Παρουσίαση από περισσότερους από 50 εμπόρους. Στη διασταύρωση των δρόμων Rt. 102 και Rt. 183, στο Στόκμπριτζ (Stockbridge).  
☎ 413-298-3926 & \$ [10]

## 17 Ιουλίου

### Επίδειξη Κλασικού Αυτοκινήτου στο Γκόρ Πλέις (Gore Place)

8π.μ. - 3μ.μ.  
Κλασικά και αντίκες αυτοκίνητα στο γρασιδί, περίπτερα πληροφοριών. Το μέγαρο διατίθεται για ξεναγήσεις. Στην οδό Gore 52, στο Γουόλθαμ (Waltham).  
☎ 617-894-2798 & [1]

### Γιορτή Παλιού Βιβλίου του Κέιπ Κόντ (Cape Cod)

10π.μ. - 4μ.μ.  
Παλιά και σπάνια βιβλία, γραβούρες, φωτογραφίες, χάρτες και εφημερα αντικείμενα άλλων εποχών. Στο ξενοδοχείο Κέιπ Κόντερ (Cape Codder Hotel), στο δρόμο Rt. 132, στο Χαϊάννις (Hyannis).  
☎ 508-888-6870 & \$ [5]

### Το Ιστορικό Ντήρφιλντ (Deerfield): Εκθεση με Αυτοκίνητα Αντίκες

9:30π.μ. - 4:30μ.μ.  
400 αυτοκίνητα αντίκες από τις δεκαετίες μεταξύ 1900 και 1960. Στο Deerfield.  
☎ 413-774-5587 & \$ [9]

## 20 Ιουλίου

### Αποικισμός Χέριτατζ (Heritage): Φεστιβάλ και Πώληση Κρίνων

10π.μ. - 4μ.μ.  
Πανέμορφοι κρίνοι θα είναι διαθέσιμοι προς πώληση. Θα δοθεί διάλεξη σχετικά με το μέγαλωμα κρίνων. Δωρεάν εισόδος στο χώρο πώλησης φυτών. Στους δρόμους Πάιν και Γκρόουβ (Pine and Grove Sts.), στο Σάντουϊτς (Sandwich).  
☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

## 22 Ιουλίου

### Το Μουσείο στο Οπλοστάσιο Χίγκινς (Higgins): Ψάχνοντας για ίχνη

10π.μ. - 1μ.μ.  
Σεμινάριο Αρχαιολογίας με επίκεντρο το πώς μαθαίνουμε για το παρελθόν κάνοντας εκσκαφή ενός αρχαιολογικού τόπου. Για άτομα ηλικίας 10 - 14 χρόνων. Στην οδό Μπάρμπερ 100 (Barber Ave.), στο Γούστερ (Worcester).  
☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 22 και 23 Ιουλίου

### Αγώνες Ψαρέματος Καρχαρία

3:30μ.μ. - 7μ.μ.  
Θα γίνει απονομή βραβείων. Στο ξενοδοχείο Γουέσλυ (Wesley Hotel), στο Οουκ Μπλάφς (Oak Bluffs).  
☎ 508-693-6611 \$\$\$ [6]

## 22 - 24 Ιουλίου

### Εκθεση με Αντίκες στο Βίνεγιαντ (Vineyard)

10π.μ. - 5μ.μ.  
Περισσότεροι από 30 έμποροι. Στο Τοπικό Γυμνάσιο του Μάρθας Βίνεγιαντ (Martha's Vineyard Regional High School), στο Εντγκαρταουν (Edgartown).  
☎ 508-627-5121 & \$\$\$ [6]

## 23 Ιουλίου

### Πρόκληση σε Αγώνα Κωπηλασίας στο Μπλάκμπερν (Blackburn)

6π.μ. - 7π.μ. και 12 μεσημέρι - 3μ.μ.  
Αγώνας κωπηλασίας 21 μιλίων στο Κέιπ Ανν (Cape Ann). Ο αγώνας ξεκινάει στο Κέιπ Ανν Μαρίνα Ρεζόρτ (Cape Ann Marina Resort) και τελειώνει στο Παβίλλιον Μπίτς (Pavillion Beach), στο Γκλόστερ (Gloucester).  
☎ 508-546-9022 [2]

### Ευλογία του Στόλου

1μ.μ. - 5μ.μ.  
Ετήσια γιορτή ευλογίας των ψαράδων. Στο Ονσετ Μπέι (Onset Bay).  
☎ 508-295-2122 [3]

### Ημέρα Καλλιτεχνών στο Χάρλοου Ουουλντ Φόρτ Χάους (Harlow Old Fort House)

10π.μ. - 4μ.μ.  
Παραδοσιακοί χειροτέχνες επιδεικνύουν και πουλάνε τα έργα τους. Οι επιδείξεις συμπεριλαμβάνουν ύφανση, κατασκευή σαπουνιού και έργα με βότανα. Αναψυκτικά και διασκέδαση 17ου αιώνα. Στην οδό Σάντουϊτς 119 (Sandwich), στο Πλύμουθ (Plymouth).  
☎ 508-746-0012 [4]

### Ημέρα Βοτάνων στο Χάνκοκ Σέικερ Βίλατζ (Hancock Shaker Village)

9:30π.μ. - 5μ.μ.  
Σεμινάρια και ομιλίες με θέμα την παραδοσιακή και σύγχρονη χρήση βοτάνων και αρωματικών καθώς και την καλλιέργειά τους. Θα υπάρχουν σχετικά προϊόντα προς πώληση, ξεναγήσεις κήπων βοτάνων και περίπατοι σε δόση. Στη διασταύρωση τώ δρόμων Rt. 20 και Rt. 41, στο Πίτσφιλντ (Pittsfield).  
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 23 και 24 Ιουλίου

### Οουλντ Στέρμπριτζ Βίλατζ (Old Sturbridge Village): Φλάουτα, Φλογέρες και Βιολιά

9π.μ. - 5μ.μ.  
Εορτασμός με θέμα το πώς ήταν παλιά η μουσική κομμάτι της ζωής της Νέας Αγγλίας. Τραγούδι, χορός και παραστάσεις με μουσικά όργανα από το παρελθόν. Στο δρόμο Rt. 20, στο Sturbridge.  
☎ 508-347-3362 ή ☎ 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

### Τσέστεργουντ (Chesterwood): " Καλοκαιρινοί Χαιρετισμοί", Εκθεση Λουλουδιών

10π.μ. - 5μ.μ.  
Κηπευτικοί όμιλοι της περιοχής εκθέτουν λουλούδια σε χώρους εποχής και βεράντες του σπιτιού και του στούντιο. Στην οδό Γουίλιαμσβιλλ 4 (Williamsville Rd.), στο Στόκμπριτζ (Stockbridge).  
☎ 413-298-3579 \$\$\$ [10]

## 24 Ιουλίου

### Η Γιορτή του Παιδιού από όλα τα νησιά

10π.μ. - 3μ.μ.  
Επισκεφτείτε τα νησιά του Λιμανιού της Βοστώνης και φέρτε φαγητό για πικνίκ. Απογευματινή συναυλία για όλη την οικογένεια στα νησιά Τζώρτζις, Γκάλλοπ, Πέντοκς, Γκρέιπ, Μπάμπκιν και Λόβελλς (Georges, Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin, and Lovells Islands), στο λιμάνι της Βοστώνης.  
☎ 617-740-1605 \$ [1]

## Μεταφορά

### Ταχεία μεταφορά Βοστώνης

Η Αρχή Μεταφορών του Κόλπου της Μασσαχουσέτης (Massachusetts Bay Transportation Authority), το "T"

☎ 617-722-3200 ή ☎ 617-722-5146 (Για άτομα με εξασθενημένη ακοή).

Λεωφορεία, τρέινα και τρόλλεϋ "T" κυκλοφορούν σε ολόκληρη τη Βοστώνη και τις γύρω πόλεις. Συμβολικά κέρματα μπορούν να αγοραστούν σε όλους τους σταθμούς, κοστίζουν 85 σέντς. Τα αστικά λεωφορεία κοστίζουν 60 σέντς και χρειάζεστε ακριβή φιλά. Το "Διαβατήριο της Βοστώνης" ("Boston Passport") προσφέρει ταξίδια χωρίς περιορισμό στις τέσσερις γραμμές του υπόγειου ηλεκτρικού (που χαρακτηρίζονται από κώδικα χρώματος) και σε όλα τα αστικά λεωφορεία και επιπλέον προσφέρει έκπτωση σε διάφορα μέρη στην περιοχή και σε εστιατόρια. Τα Boston Passports πωλούνται στην πτέρυγα Ε του αεροδρομίου της Βοστώνης Λόγκαν (Logan), σε πολλούς σταθμούς του "T", σε ξενοδοχεία της περιοχής της Βοστώνης και στο Περίπτερο Πληροφόρησης Επισκεπτών στο πάρκο Μπόστον Κόμμον (Boston Common). Κόστος για ενήλικες: μίας ημέρας, \$5.00, τριών ημερών, \$9.00 και 7 ημερών \$18.00. "Το Διαβατήριο" αυτό δεν ισχύει για διαδρομές στο Στάδιο του Φόξμπορο (Foxboro).

### Λεωφορεία

Οι αφετηρίες λεωφορείων της Βοστώνης βρίσκονται στο Σάουθ Στέιςον (South Station) και στη αφετηρία Πήτερ Πάν, στο δρόμο Ατλάντικ 555 (Atlantic Avenue).

### Ενοικιάσεις αυτοκινήτων

Μπορείτε να νοικιάσετε αυτοκίνητα στο Αεροδρόμιο Λόουγκαν (Logan Airport) και σε πολλά σημεία στο κέντρο της Βοστώνης. Καθώς η Βοστώνη είναι μικρή πόλη και το πάρκινγκ είναι περιορισμένο, θα σας συνιστούσαμε να μη νοικιάσετε αυτοκίνητο μέχρι να σχεδιάζετε να φύγετε από την πόλη.

### Φέρρυ Μπόουτ

Εάν σκοπεύετε να πάρετε αυτοκίνητο στα νησιά Ναντάκετ (Nantucket), και Μάρθας Βίνεγιαντ (Martha's Vineyard), πρέπει να κάνετε κρατήσεις μετ' επιστροφής εκ των προτέρων στο φέρρυ Στίμσιπ (Steamship), γιατί ο χώρος είναι ιδιαίτερα περιορισμένος. Εάν θέλετε να αφήσετε το αυτοκίνητό σας στη στεριά, υπάρχει πάρκινγκ διαθέσιμο κοντά στην προκυμαία του φέρρυ.

Στίμσιπ Οθόριτυ (Steamship Authority), στο Γούντς Χόουλ και το Χαϊάννις (Woods Hole and Hyannis)

☎ 508-540-2022

Hyannis - Nantucket, Woods Hole - Vineyard Haven, Martha's Vineyard

Κέιπ Αϊλαντ Εξπρές (Cape Island Express), Μπίλλυ Γούντς Γουόρφ (Billy Woods Wharf), στο Νιού Μπέντφορντ (New Bedford)

☎ 508-997-1688

New Bedford-Vineyard Haven, Martha's Vineyard

Χάι Λάιν (Hy-Line), στο Οσεαν Ντόκ (Ocean Dock), στο Hyannis

☎ 508-778-2600

Hyannis - Oak Bluffs, Martha's Vineyard, Hyannis - Nantucket

Αϊλαντ Κουϊν (Island Queen)

Πήρ (Pier) 45, στο Φάλμουθ (Falmouth)

☎ 508-548-4800

Falmouth - Oak Bluffs, Martha's Vineyard





## Υποδείξεις Κυκλοφορίας

### Οδήγηση

Το όριο ταχύτητας στις περισσότερες κύριες, μεγάλες οδικές αρτηρίες της Μασσαχουσέττης είναι 55 μίλια/88χλμ. την ώρα και εφαρμόζεται ανωστρά. Σε τμήματα του δρόμου I-90, Μασσαχουσέττης Τέρνπαϊκ (Massachusetts Turnpike), το όριο ταχύτητας είναι 65 μίλια/104χλμ. την ώρα. Αλλού, τα όρια κυμαίνονται μεταξύ 20 - 50 μιλίων 32 - 80χλμ. την ώρα. Μπορείτε να στρίψετε δεξιά όταν το φανάρι είναι κόκκινο, αφού σταματήσετε, εκτός εάν ενδείκνυται διαφορετικά. Για τη δική σας ασφάλεια και αυτή των υπολοίπων στο δρόμο, η Μασσαχουσέτη εφαρμόζει ανωστρά το νόμο οδήγησης υπό την επίρροια οινόπνευματος. Πολιτειακός νόμος επιβάλλει στους επιβάτες να φοράνε τη ζώνη ασφαλείας και τα παιδιά μικρής ηλικίας να κάθονται σε ειδική θέση.

### Βοήθεια σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Για βοήθεια σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τηλεφωνείτε στο 911 από οποιοδήποτε τηλέφωνο. Για να έρθετε σε επαφή με την Κρατική Αστυνομία από κινητό τηλέφωνο, καλέστε \*SP μέσα στις περιφέρειες που καλύπτονται από τους κώδικες 617 και 508. Για την περιοχή που καλύπτεται από το 413, καλέστε \*MSP. Κουτιά με τηλέφωνα σε περίπτωση ανάγκης μπορούν να βρεθούν σε εξοχικά μέρη μεγάλων οδικών αρτηριών.

### Προξενεία

Για κατάλογο των ξένων προξενείων, κυττάξτε το μπλέ τμήμα του τηλεφωνικού καταλόγου της Βοστώνης.

### Νόμος περί οινόπνευματος

Η νόμιμη ηλικία για χρήση οινόπνευματος είναι 21. Απαιτείται επίσημη ταυτότητα και ίσως θέλετε να έχετε το διαβατήριό σας για την επιβεβαίωση της ηλικίας σας.

### Ώρες Εστιατορίων

Συνήθως τα αμερικάνικα εστιατόρια κλείνουν νωρίτερα από τα ευρωπαϊκά, ακόμη και κατά τη διάρκεια του Σαββατοκύριακου. Σας συνιστούμε να ελέγξετε τις ώρες λειτουργίας πριν να κάνετε το πρόγραμμά σας.

### Πιστωτικές Κάρτες και Τράβελερς Τσέκς (Travelers checks)

Οι επιχειρήσεις της Μασσαχουσέττης δέχονται τις περισσότερες πιστωτικές κάρτες και τράβελερς τσέκς σε αμερικάνικα δολάρια. Μερικά εστιατόρια δέχονται μόνο μετρητά. Μερικές επιχειρήσεις μπορεί να ζητήσουν ταυτότητα με φωτογραφία (άδεια οδήγησης, διαβατήριο, ή άλλη ταυτότητα) πριν να σας εξαργυρώσουν τις επιταγές.

### Φιλοδώρημα

Στα εστιατόρια το προτεινόμενο φιλοδώρημα είναι 15% - 20%. Μερικά εστιατόρια προσθέτουν αυτόματα αυτό το ποσοστό στο λογαριασμό όταν πρόκειται για μεγάλες ομάδες ατόμων. Φιλοδωρήματα σε άλλες περιπτώσεις: 15% σε ταξί, \$1 - \$1,5 για κάθε αποσκευή στο αεροδρόμιο και στους υπηρέτες ξενοδοχείων.

### Κρατικοί φόροι

Ενας φόρος ποσοστού 5% προστίθεται σε όλα τα προϊόντα εκτός από τρόφιμα - εκτός εστιατορίων - και ρούχα κόστους χαμηλότερου από \$175. Στο μέρος του λογαριασμού του ξενοδοχείου που αφορά το δωμάτιο, προστίθεται κρατικός φόρος 5,7% και τοπικός φόρος μέχρι 4%. Φόρος 5% εφαρμόζεται στα εστιατόρια και στο φαγητό που αγοράζεται από αυτά για κατανάλωση εκτός.

### Συναλλαγή ξένων νομισμάτων

Υπάρχουν πολλές εγκαταστάσεις συναλλαγής ξένων χρημάτων σε ολόκληρη τη Βοστώνη. Αυτές οι εγκαταστάσεις είναι περισσότερο περιορισμένες όσο φεύγουμε πιο έξω από τη Βοστώνη και είναι σωστό να κρατάτε αμερικάνικα χρήματα, τράβελερς τσέκ ή μετρητά.

## Οι Πρόσβεις της Μασσαχουσέττης

Μέλη του προγράμματος αυτού, ενός οργανισμού του ιδιωτικού τομέα της Μασσαχουσέττης με υπεύθυνα ανώτατα εκτελεστικά στελέχη, είναι διαθέσιμα να γνωριστούν με διεθνείς εκπροσώπους επιχειρήσεων υψηλής τεχνολογίας. Εάν ενδιαφέρεστε να εξετάσετε δυνατότητες σε χώρους υψηλής τεχνολογίας, παρακαλούμε ελάτε σε επαφή με το Πρόγραμμα Πρόσβειν της Μασσαχουσέττης στο ☎ 617-424-3153.

Για περισσότερες τουριστικές πληροφορίες, δείτε το εσωτερικό μέρος του πίσω εξώφυλλου.



## Μιά ματιά στο Παγκόσμιο Κύπελλο

### Πρώτος Γύρος Αγώνων

Αργεντινή - Ελλάδα, 21 Ιουνίου, 12:30μ.μ.  
Νότια Κορέα - Βολιβία, 23 Ιουνίου, 7:30μ.μ.  
Αργεντινή - Νιγηρία, 25 Ιουνίου, 4μ.μ.  
Ελλάδα - Νιγηρία, 30 Ιουνίου, 7:30μ.μ.

### Γύρος των Δεκαέξι

Οι ομάδες θα ανακοινωθούν στις 5 Ιουλίου, 1μ.μ.

### Πρώτος Ημιτελικός Αγώνας

Οι ομάδες θα ανακοινωθούν στις 9 Ιουλίου, στις 12 το μεσημέρι.

### Τόπος διεξαγωγής αγώνων

Όλοι οι αγώνες θα γίνουν στο Στάδιο του Φόξμπορο, 45 λεπτά νότια από τη Βοστώνη.

#### Από το Διεθνές Αεροδρόμιο Λόουγκαν (Logan):

Ακολουθείστε τον δρόμο εξόδου από το αεροδρόμιο και στρίψτε ελαφρά αριστερά για τα διόδια του Τούνελ Σάμερ (Sumner) (\$1). Στο τέλος του τούνελ, παίρνετε μία κλειστή δεξιά στροφή και γρήγορα στρίβετε προς τα αριστερά κάτω από την εθνική οδό 193. Προχωρείτε στη ράμπα προς τον 193 Νότια. Ακολουθείστε τον 193 Νότια μέχρι τον 195 Νότια, έξοδος 1. Ακολουθείστε την έξοδο 9 Ρένταμ (Wrentham) στην οδό Rt. 1 Νότια. Το Στάδιο είναι περίπου 3 μίλια/4,8χλμ.

#### Από τη Βοστώνη

Ακολουθείστε τον 193 Νότια στον 195 Νότια, έξοδος 1. Έξοδος 9/Wrentham. και είστε στον Rt. 1, Νότια. Το Στάδιο βρίσκεται σε περίπου 3 μίλια/4,8χλμ.

#### Από Το Κέιπ Κόντ (Cape Cod)

Πάρτε τον 1495 Βόρεια στην έξοδο 14A (Wrentham), στο δρόμο Rt. 1 Βόρεια. Το Στάδιο βρίσκεται περίπου στα 4 μίλια/6,4 χλμ.

### Τραίνα για το Στάδιο

Λόγω της πληθώρας του κόσμου και του περιορισμένου πάρκινγκ, ενθαρρύνουμε όσους έχουν εισιτήρια για το Παγκόσμιο Κύπελλο να χρησιμοποιούν τα μέσα μαζικής κυκλοφορίας. Το Εισιτήριο Τραίνου της Coca Cola για το Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου, ☎ 617-931-2000 Τικετμαστερ (Ticketmaster). Το εισιτήριο αυτό είναι έγκυρο για διαδρομή στο Στάδιο του Φόξμπορο μετέπιστροφής. Τα τραίνα φεύγουν από το κέντρο της Βοστώνης, τα λεωφορεία φεύγουν από διάφορα σημεία στο δρόμο. Απαιτούνται κρατήσεις θέσεων. Διάθεση εισιτηρίων μόνο από τηλεφώνου.

### Τηλέφωνα Παγκοσμίου Κυπέλλου

☎ 617-557-7450 ή ☎ 1-800-FUN-IN-94

### Ειδικές Πληροφορίες

Για λόγους ασφαλείας, όλοι οι θεατές θα περάσουν από έλεγχο πριν την είσοδό τους στο Στάδιο. Παρακάτω ακολουθεί μία λίστα των πραγμάτων που δεν μπορεί κανείς να πάρει μαζί του στο στάδιο: μπουκάλια, κονσέρβες, μικρά φορητά ψυγεία, φλυτζάνια θερμός, οινόπνευματώδη ποτά, κουτιά, καλάθια πικνίκ, καρότσια, σημαίες, πινακίδες, κοντάρια, όπλα, βιντεοκάμερες, μαγνητόφωνα, μπάλλες, φρίσμπυ, πυροτεχνήματα, ναρκωτικά, ομπρέλλες, φωτοβολίδες, δακρυγόνες βόμβες, κλπ.

### Ερωτήσεις σχετικά με το Παγκόσμιο Κύπελλο

Για πληροφορίες σχετικά με το πρόγραμμα του Παγκοσμίου Κυπέλλου, σταματείστε σε ένα από τα 10 Επίσημα Κέντρα Πληροφόρησης για το Παγκόσμιο Κύπελλο που βρίσκονται στο αεροδρόμιο και σε άλλα σημεία της περιοχής της Βοστώνης.

매사추세츠주가 여러분을 환영합니다.

여러분이 월드컵축구 제전에 참가하시는 동안에 저희 매사추세츠의 진가를 한번 찾아 보시기 바랍니다. 여러분은 이 매사추세츠가 아담하고도 드라마틱하고 장관의 경치를 겸비한 여러가지 야외 유흥지, 최신 설비의 세련된 쇼핑상가, 싱싱한 생선 및 어물들, 여러 메이저 리그 스포츠와 그 외에도 역사깊고 풍부한 각가지 문화 행사등 다방면에서 흥미 진진한 곳임을 느끼시게 될 것이며 한 끝에서 다른 끝까지 오직 세시간 정도의 전 매사추세츠를 돌아 보시는데 결코 힘겹지 않고 어느곳을 들리시든지 정다운 환영을 받으실것입니다.





## 지역별 안내

본 안내서의 [1] - [10] 표식은 지도상의 지역 표시번호를 의미합니다.

### 보스턴과 케임브리지 [1]

보스턴은 아담하고 매력적인 고전미와 현대 감각이 잘 배합된 도시로서 3마일 정도길이의 도보 산책 도로인 후리덤 트레일은 미 독립 혁명사중 16개의 가장 중요한 유적지를 두루 연결하고 있으며 대규모 박물관들, 각종 스포츠 경기장, 쇼핑 상가, 유흥 음식점들, 야간 경기장들이 모두 도보로 편히 갈수있는 근접한 곳에 모여 있고 찰스강 바로 건너편에는 명문 하버드 대학과 MIT 대학이 자리잡고있는 케임브리지가 화려한 카페들과 즐비한 서점들 그리고 거리마다의 여흥과 함께 여러분을 기다리고 있습니다.

### 북부 보스턴 [2]

북부 보스턴 지역은 천연 그대로의 해변과 정서가 가득한 항구들과 풍신하고 전통적인 해양 산업의 유산들을 보존하고 있으며 셸렘의 박물관은 그 유명한 1692년의 마녀 재판 당시의 유물들을 전시하고 있고 해상을 통한 동방교역 당시의 유물들을 또한 보존 전시하고 있습니다. 또한 인접한 케이프 앤은 두 예술촌의 보금자리이며 거대한 어항임과 동시에 뉴버리포트의 넓은 거리들에는 고색창연한 고풍의 가옥들이 그 아름다움을 과시하고 있습니다.

### 로웰과 메리맥 벨리 [2]

미국 산업 혁명의 발상지인 로웰은 그 옛날 화려했던 방직 공업의 중심지였던 역사깊은 흔적들과 복원된 방직 공장등 유적지들을 전차와 유람선을 이용하여 돌아보실 수 있습니다. 로웰에서 조금 남쪽으로 가면 저 유명한 '세계를 울린 총성'으로 시작된 미국 독립 전쟁의 발상지인 렉싱턴과 콩코드에 있습니다.

### 브리스톨 카운티 [3]

한때 포경 어업의 중심지였던 뉴 베드포드는 아직도 유수의 어항으로서 존재하고 있으며 플 리버는 파격적인 바겐 가격의 상점들이 즐비하며 유명한 바운티호를 비롯한 수척의 역사적인 법선들의 보금자리입니다. 또한 무대 예술의 중심지 그레잉 우드 센터가 소재한 맨스필드에서는 재즈, 록송, 록큰롤 및 클래식들 취미에 맞으시는 여러가지 음악을 즐기실 수 있습니다.

### 플리머스 카운티 [4]

"아메리카의 홈 타운"으로 알려진 플리머스에는 청교도들이 첫발을 디딘 플리머스 록이 있으며 플리머스 플랜테이션에는 1627년 당시의 생활상을 그대로 재현해 놓아 그 당시 청교도들의 매일 매일의 생활상 등을 두루 듣고 보실 수 있으며 역대의 두명의 대통령을 배출해낸 쿤시에서는 두 대통령의 생가를 방문하실 수 있습니다.

### 케이프 잭 [5]

케이프 잭은 대서양을 향해 팔뚝처럼 뻗어있는 반도로서 황금같은 모래 언덕으로 이어진 난류 해변으로서 여름 휴양지로서 으뜸가며 낚시, 카누, 돛단배 항해와 골퍼들의 흥미를 돋우어주는 난코스인 골프장이 구비되어 있으며 싱싱한 해물을 해변에서 잡은 즉시로 요리하는 식당들, 갤러리와 쇼핑 상가들과 고전 골동품 상가들이 여러분을 기다리고 있습니다.

### 마사스 빈야드 [6]

뉴 잉글랜드에서 가장 큰 섬으로서 케이프 잭에서 배편으로 약 45분거리에 자리잡은 마사스 빈야드는 드라마틱한 해변의 절경과 백사장, 아늑한 항구들, 우거진 소나무숲으로 둘러싸인 6개의 각각의 색다른 풍조의 고을의 형성되어 있습니다. 오크 블러프는 낭만이 가득한 "진지 브래드" 초막으로 유명하며 섬의 최첨단에 자리잡은 게이 헤드스는 그 화려한 절벽으로 둘러싸인 해변으로 이름이 나 있습니다.

### 네틱켓 섬 [7]

30마일 해상에 자리잡은 네틱켓 섬은 한때 고래잡이 어선들의 모항으로 바다향취가 가득한 아담한 항구를 비롯한 옛 매력을 그대로 간직하고 있으며 항해사의 맨션, 외딴 등대, 천연 그대로의 아늑한 해변과 옛 선장들의 맨션이 연립해 있는 네틱켓 타운의 조약돌로 덮인 산책로는 도보나 자전거로 돌아 보시기에 아주 적합합니다.

### 우스터 카운티 [8]

매사추세츠의 심장부이며 장엄하게 펼쳐져있는 전원에 자리잡은 우스터는 아메리카 초기의 그림들을 소장하고 있는 우스터 종합 예술 박물관이 있으며 또한 두곳에서 각기 특이한 문화 행사를 연중 개최하고 있습니다. 그 하나는 매카닉스 홀 1857가에 자리잡고 있는 샌트럼 씨빅 센터와 또 다른 하나는 1830년대의 뉴 잉글랜드 고유의 풍습과 풍물을 재현해 놓은 올드 스타브리지 빌리지입니다.

### 대 스프링필드와 파이오니어 벨리 [9]

농구의 발상지인 스프링필드는 유명한 농구의 영예의 전당이 자리잡고 있으며 그외에도 공예 및 과학, 역사 박물관들이 자리잡고 있습니다. 파이오니어 벨리는 활발한 학문의 도시로서 유명하며 변화하고 한창 번창하고 있는 수공업품 전시 판매장이 전역에 걸쳐 있습니다.

### 후링클린 카운티 [9]

이 전원풍의 지역은 아담한 언덕, 평화로운 교회들의 종각들, 고전풍의 넓게 넓은 교량들이 가득한 매력적인 마을들로 점지어 있으며 역사적인 국립 명승지 디어필드에는 12개의 특이한 박물관이 있습니다. 특히 셸번 풀은 수천송이의 꽃들로 덮여진 오랜 전차 철교인 "꽃의 다리"로 유명합니다.

### 버크셔 힐스 [10]

버크셔 힐스는 그 천연의 아름다움으로 유명하며 특히 문화행사로 가득찬 여름기간 동안에는 여러가지 편리한 숙박 시설과 식당 시설들이 구비되어 있으며 그 유명한 보스턴 심포니 오케스트라가 탱글 우드에서 정기적으로 연주하고 있고 국제적으로 알려진 무용단들이 제이콥스 필로우 무용 페스티벌에 참여하고 있으며 특히 노만 로크웰 박물관과 핸콕 셰이커 빌리지가 관광객들의 흥미를 불러 일으키고 있습니다.

### 모חק 트레일 [10]

한때 아메리칸 인디안들의 교역 통로였던 모חק 트레일은 이제는 뉴 잉글랜드에서 가장 아름답고 가장 오래된 마을들이 모여있는 관광지로 발전 되었으며 야외 활동을 즐기시는 관광객들을 위하여는 그레이록산 정상 전망대로 부터 광대히 펼쳐져있는 장관을 즐기시거나 계곡 사이의 격류 래프팅을 즐기실 수 있으며 예술을 즐기시는 분들은 윌리엄스타운의 썸머 영화 페스티벌이나 두곳의 화려한 예술 박물관을 돌아 보실 수 있습니다.

### 고래 관람 항해 [1, 2, 4, 5, 7]

많은 고래들이 매사추세츠 연안으로 여름을 보내고 있어 이 고래들을 관람하기 위하여 매사추세츠주 내의 7개 항구에서 고래 관람 항해선이 떠납니다. 한번 이 장엄한 동물을 바로 곁에서 구경해 보시지 않으시겠습니까?

## 여름중 행사

성인 입장료:

\$ - \$1.50 이하

\$\$ - \$1.50 부터 \$5.00

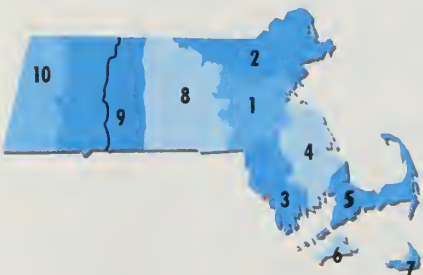
\$\$\$ - \$5.00 이상

♣ 신체 장애자를 위한 설비 완비

[1] - [10]: 행사 지역 표시; xx 면 지도 참조.

행사 계획이 변경될수도 있으므로 사전에

확인 바람.



## 6월

6월 15일 - 19일

스프링필드의 향취

수요일 - 토요일, 오전 11시 - 오후 10시;

일요일, 정오 - 오후 8시

각 식당에서 샘플 사이즈 특식 판매등 각종 여흥.

스프링필드, 코트 스퀘어.

☎ 413-733-3800 [9]

6월 16일

플리머스 플랜테이션:

왓파노악 후드웨이

오전 9시 - 오후 5시

왓파노악 홈페이지 별식; 요리 강습 및 실습.

플리머스, 3번 도로.

☎ 508-746-1622 ♣ \$\$\$ [4]

6월 17일 - 19일

제 2회 연례 항구 제전

어선단 풍어 기원제 및 어선단 페레이드; 차우다 컨테스트; 해양 박물관 전시; 해적 및 해녀 페레이드를 포함한 아동들을 위한 야외 오락과 동화 시간.

네틱컷 섬.

☎ 508-228-1700 [7]

A.C.C 수공예품 박람회

오전 10시 - 오후 6시

전국적으로 최고의 기능인 약 350명이 모여 의류, 가공 보석류, 공예품, 목각 및 철공예품, 섬유공예 및 유리 공예품과 그외의 여러 종류의 현대 감각의 수공예품을 대량 전시 판매함. 웨스트 스프링필드, 메모리얼 애버뉴 1305호, 이스턴 스테이트 엑스포지션

☎ (800) 836-3470 ♣ \$\$\$ [9]

6월 17일 - 26일

USA 1994 월드컵 축구제: 축구 전시관

경기 무료 관람; 축구 교실; 국제 요리와 전통 음악등 종합 전시.

보스턴, 노던 애버뉴, 월드 트레이드 센터

☎ 617-439-5000 [1]

6월 18일

국제 축구 전야제

오전 10시

24개 월드컵 참가국들의 합동 전야제; 청소년들의 국가별 고유 의상, 음악 및 무용과 페레이드.

보스턴, 시티홀 플라자에서 부터 에스플란데 까지.

☎ 617-439-7700, 635-3911 ♣ [1]

월드컵 축구 USA: 국제 음악 및 고유 문화 웨스티발

월드컵 토너먼트 참가국 고유의 음식, 음악등을 포함한 야외 웨스티발.

보스턴, 찰스강 에스플란데 해취 쉼

☎ 617-439-7700 [1]

베릴 농장: 딸기 웨스티발

오후 12시 - 오후 4시

딸기 따기, 딸기 쇼트케익 판매등 각종 여흥.

콩코드, 힐러 로드 415호

☎ 508-369-5952 \$\$\$ [2]

샌드위치 시 보드워크 축제

오전 9시 - 오후 3시

도로 경주, 고전 패션 수영복 전시, 연 날리기 웨스티발,

연극 공연 및 딸기 쇼트케익 판매.

샌드위치 시

☎ 508-833-1828 [5]

오크 블러프스 항구 웨스티발

오전 10시 - 오후 4시

음악, 각종 음식등 가족 여흥

오크 블러프스 항구

☎ 508-693-4986 ♣ [6]

빈야드의 향취

오후 6시 - 오후 10시

섬 전역의 식품 조달 업자들의 별식을 시식 권장

에드가 타운, 메인 스트리트, 올드 웨일링 교회와

다니얼 휘셔 박사 하우스

☎ 508-627-4440 ♣ \$\$\$ [6]

6월 18일 - 19일

제 18회 연례 우표수집 문학회

토요일, 오전 10시 - 오후 4시;

일요일, 오전 10시 - 오후 5시

우표 및 초일봉투를 포함한 전 세계의 우편 발간물

전시; 강의, 경매 및 일반 판매. 웨스턴, 웰슬리 스트리트

235호, 카다날 스페인 우표수집 박물관

☎ 617-894-6735 ♣ [1]

아메리칸 원주민 연합 제사 제전(파우와우)

오전 10시 - 오후 5시; 정오에 대 입장식이 있음.

고유 풍속 무용, 북 연주, 고유 풍속 음악연주,

수공예품 전시 및 동화시간: 7월 2일 - 4일,

23일 - 24일에도 계속함

찰몬트, 2번 국도상의 인디언 플라자

☎ 413-339-4096 \$\$\$ [9]

6월 18일 - 20일

**보스턴 축구 엑스포**

정오 - 오후 8시  
축구관계 제품 전시, 축구 교실 및 시범, 세미나 및 유명 선수 등장  
보스턴, 보일스턴 스트리트, 하인즈 컨벤션 센터  
☎ 617-439-7700 & \$ \$ [1]

6월 19일

**보스턴 시: 월드컵 축구 축제**

보스턴 특유의 풍물 및 전통과 타 인종간의 융화의 쇼  
케이스 및 시티 홀 플라자에서의 콘서트; 보스턴  
항구에서의 불꽃 놀이  
보스턴  
☎ 617-635-4505, 635-3911 [1]

**스프와 차우다 퀘스티발**

오전 11시 - 오후 3시  
지역 식당에서 시식을 제공 합니다.  
프로빈스 타운 배스 릴리프  
☎ 508-487-2313 & \$ \$ [5]

**우스터 예술 박물관: 가족의 날**

오후 1시 - 오후 5시  
연극 공연, 즉석 무대, 동화시간, 박물관 관람 및 여러  
가지 여흥 프로그램  
우스터 셀리스버리 스트리트 55호  
☎ 508-799-4406 & [8]

**내쇼바 밸리 양조장: 매사추세츠의 향취**

오후 10시 - 오후 6시  
열정적인 주방장과 시원한 재즈 경음악, 축제 별식과  
와인이 함께 여러분을 기다립니다.  
볼튼, 와타카독 힐 로드 100호  
☎ 508-779-5521 \$ - \$ \$ \$ [8]

6월 19일과 7월 31일

**클렘 베이코**

오후 1시 30분  
르호보, 후랜시스 농장  
☎ 508-252-3212 [3]

6월 20일

**랜스다운 스트리트 리버티**

보스턴의 다섯개 밴드 클럽이 참가하는 블랙 파티;  
게임, 어뮤즈먼트, 노상 공연과 음악 연주등  
보스턴, 랜스다운 스트리트  
☎ 617-262-2605 \$ \$ \$ [1]

6월 21일

**샌드위치 빌레지의 산책 관광**

오후 2시  
1825년 부터 1888년 까지 번창했던 샌드위치 유리공장이  
도시에 끼친 영향을 안내원이 자세히 설명해 드립니다.  
샌드위치 시, 제이브 스트리트상의 철도역에서 시작됨  
☎ 508-888-0251 [5]

6월 22일

**회귀 어물 퀘스티발**

오후 5시 30분  
각 식당의 특별 회귀 어물 요리 제공  
글로스터 127번 도로상의 글로스터 하우스  
레스토랑  
☎ 508-283-1601 & \$ \$ \$ [2]

**월드컵 USA 보스턴 축제**

줄리오 이글레시아 콘서트  
맨스필드, 그레이트 우드 퍼포밍 아트 센터  
☎ 617-439-7700 \$ \$ \$ [3]

6월 23일

**샌드위치 유리 박물관: 갤러리 관람**

오전 11시  
보스턴 앤드 샌드위치 유리공업사가 제조한 제품  
전시를 안내원을 통한 관람  
샌드위치 시, 메인 스트리트 129호  
☎ 508-888-0251 [5]

6월 23일 - 26일

**아메리칸 바베큐 라운드업**

세계적으로 그맛이 알려진 갈비 바베큐를 드시면서  
흥겨운 음악을 즐기시기 바랍니다.  
보스턴 해변가  
☎ 617-439-7700 \$ \$ \$ [1]

**성 베드로 축제**

목요일과 금요일, 오후 6시 - 오후 11시;  
토요일, 오전 10시 - 자정; 일요일, 오전 10시 - 오후 11시  
어부들을 보호하는 성자에게 드리는 축제. 음악, 풍성한  
음식, 스포츠 및 페레이드; 일요일 오후 3시: 어선단에  
드리는 풍어제  
글로스터, 세인트 피터 스퀘어  
☎ 508-283-1601 & [2]

6월 24일

**뉴베리 스트리트의 블루진 배쉬**

아메리카 고유의 블루진을 입고 즐기는 야외 파티  
보스턴, 뉴베리 스트리트  
☎ 617-267-7961 & \$ \$ \$ [1]

**먼디얼 쇼**

오후 6시 - 오후 10시  
각국의 국제 무대급의 아티스트들이 함께 만드는  
프로덕션  
보스턴, 시티 홀 플라자  
☎ 617-635-3911 [1]

6월 24일, 26일

**매사추세츠 스페셜 올림픽 (장애인 올림픽)**

개막식; 금요일, 오후 7시  
토요일과 일요일, 오전 8시 - 오후 4시  
수중 경기, 역도, 육상, 체조, 롤러 스케이팅, 연식  
야구, 배구와 테니스등을 포함한 각종 경기  
보스턴 소재 보스턴 대학교와 케임브리지 소재  
MIT대학 교정  
☎ 508-744-1501, 교환 237 & [1]

**제 7회 연례 동화 퀘스티발**

전국적으로 저명한 동화가들의 공연  
오크 블립스, 켈릿 애버뉴, 유니온 채플  
☎ 508-693-4986 & \$ \$ \$ [6]

6월 25일

**퀘어헤이븐 홈 커밍 데이 축제**

오전 10시 - 오후 5시  
175개의 수공업품 판매대와, 각 민족 특유의 음식들, 공연  
과 어린이들을 위한 볼자동차 타기등 전 가족이 즐기는  
가족단위 여흥. 퀘어헤이븐, 다운타운  
☎ 508-994-0797 [3]

**타운튼 리버 퀘스티발**

오전 11시 - 오후 5시  
역사적이고 문화의 중심으로서 또한 레크리에이션의  
중요 요소로서의 타운튼 강s 축제; 보트, 카누,  
수공업품 판매대, 민족 고유의 음식과 음악 및 각종  
전시, 타운튼, 이스트 워터 스트리트 소재 워터  
워터후톤트 파크  
☎ 508-821-9347 & [3]

**크랜베리 월드: 야생 퀘스티발**

정오 - 오후 4시  
전 세계로부터 모인 각종 야생동물들에 대하여 직접 동물  
등을 다루면서 배웁시다. 플리머스, 워터 스트리트 225호  
☎ 508-747-2350 & [4]

**할로우 울드 포트 하우스: 양털 술 제조 시범**

오전 11시 - 오후 3시  
방적공과 직조공들이 소모, 방적 그리고  
직조과정등 양털로서 술을 만드는 모든 공정을  
보여줌. 플리머스, 샌드위치 스트리트 119호  
☎ 508-746-0012 [4]

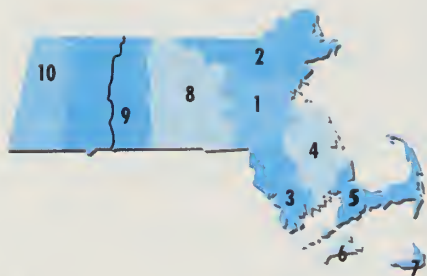
**마싸스 빈야드 항해**

오전 10시 - 오후 4시  
클래식 범선들의 페레이드  
빈야드 헤이븐과 에드가타운 항구  
☎ 508-693-0064 \$ \$ \$ [6]

**“픽킹 인더 파인즈” 블루그래스 퀘스티발**

정오 - 오후 8시  
뉴 잉글랜드 블루그래스 밴드 공연  
노드햄프턴, 노드 메인 스트리트 300호 소재 록크 파크  
☎ 413-584-5457 & \$ \$ \$ [9]





## 6월 25일 계속

### 별미식과 와인 웨스티발

오전 11시 - 오후 4시  
전 세계에서 모인 50여종의 별식과 와인을 맛보시며  
공연과 경품을 즐기시기 바랍니다  
윌리엄스타운, 7번 도로와 43번 도로 교차점  
☎ 413-458-3176 & [10]

## 6월 25일 - 26일

### 산토 크리스토 향연

토요일, 오후 6시 - 오후 10시;  
일요일, 오전 10시 - 오후 10시  
일요일의 성자들의 행렬들을 포함한 포르투갈 민족의  
종교적인 축제 포르투갈 고유의 음식과 민속 무용, 민속  
게임과 경품 추첨등이 있음. 폴 리버, 콜럼비아 스트리트  
☎ 508-676-1184 [3]

### 제 19회 연례 올드 디어필드 썸머 수공예 재전

오전 10시 - 오후 5시  
특별히 선정된 250명의 출품자들의 수공예품 전시 판매  
올드 디어필드, 메모리얼 스트리트  
☎ 413-774-7476 & \$\$\$ [9]

### 연례 양키 엔지니어링 에어 쇼

오전 9시 - 오후 4시  
실용용 항공기 및 군용 항공기를 포함하여 희귀한 항공  
기와 구식의 스티프 엔진 항공기등의 시범 비행 및 전시등  
비행기 애호가 및 수집가들이 즐길 수 있는 장소  
오렌지 시, 에어포트 로드 소재 시영 공항  
☎ 508-544-2212 & [9]

### "위크엔드 인더 컨츄리" 농장 및 농원 관람

토요일, 오전 11시 - 오후 6시;  
일요일, 오전 10시 - 오후 4시  
콜래인, 애쉬필드와 히츠 지역의 8개 농장 및 농원 관람  
☎ 413-628-4696 \$\$\$ [9]

### 행복 셰이커 빌리지:

블랙스미스 데이  
오전 9시 30분 - 오후 5시  
세기를 두고 전래해온 대장간과 대장장이 공법의 시범  
및 체험담과 대장장이 경기 및 대장장이들과의 대화  
핏츠필드, 20번 도로와 41번 도로의 교차점  
☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 6월 26일

### WCOD 케이프 캣 차우다 웨스티발

정오 - 오후 5시  
지역 식당들의 별식인 차우다를 제공하며 그중 최  
고급의 차우다를 손님들이 추천하는 기회  
하이하니스, 웨스트 메인 스트리트 소재 케이프 캣  
멜로디 텐트  
☎ 508-775-6800 & \$\$\$ [5]

### 연례 풍어제

오전 11시 - 오후 4시  
어선단의 안전 귀향과 풍어를 기원하는 축제로서  
어선들의 출항과 페레이드등이 포함됨  
프로빈스타운, 맥밀란 부두  
☎ 508-487-0842 & [5]

### 헤리티지 플랜테이션: 록큰롤 램블 자동차 쇼

오전 10시 - 오후 4시  
1950년대와 1960년대의 자동차들 전시  
콘서트: 오후 2시  
샌드위치 시, 파인 스트리트와 그로브 스트리트 교차점  
☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

### 제 2회 연례 케이프 캣 10K 도보 경주

오전 10시  
운하변의 6.2마일 도보 경주  
버저즈 베이  
☎ 508-759-3122 & \$\$\$ [5]

## 6월 29일

### 아메리칸 뮤직 웨스티발

오후 7시  
"아메리칸 레전드"가 출연하는 아메리칸 뮤직 콘서트  
보스톤, 시티홀 플라자  
☎ 617-635-3911 [1]

## 6월 30일

### 윙웨스트

오후 4시 - 오후 7시  
보스톤 유수의 식당들이 별미의 버펄로 스타일  
닭요리를 건주는 제전  
시식과 추첨 포함  
보스톤, 시티홀 플라자  
☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

## 7월

### 6월 29일 - 7월 4일

### 보스톤 항구 축제

콘서트, 유람선, 역사적인 군사 훈련과 불꽃놀이를  
포함한 125개 이상의 각종 행사들이 후리덤 트레일과  
보스톤 항구 주변을 따라 있으며 많은 행사가 무료임  
☎ 617-227-1528 & 무료-\$\$\$ [1]

## 7월 1일

### 하버웨스트, 불꽃놀이, 스카이 콘서트

오전 9시 - 오후 10시  
흥겨운 음악에 맞추어 이루어지는 대장관의 불꽃놀이  
보스톤 항구  
☎ 617-227-1528 & [10]

## 7월 1일 - 4일

### 보스톤 항구 주변의 섬들:

보물 지도를 이용하여 하루 종일 이루어지는 하버웨스트  
보물 찾기  
보스톤, 갓롭섬, 패덕섬, 그레이프섬, 범프킨섬, 로벨섬과  
조지섬 지역  
☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### 케이프 버디안 웨스티발

전통적인 음악, 음식과 무용을 즐기시기 바랍니다.  
보스톤, 시티홀 플라자  
☎ 617-635-3140 [1]

### 룩키 네 아트 콜로니: 휴일을 낀 주말

미국내에서 가장 오래된 아트 콜로니에서 전시회와 공연  
관람으로 휴일을 즐기십시오.  
글로스터  
☎ 508-283-4554 [2]

### 그리스 태버나

그리스 정교회  
코하셋, 제루살렘 로드 817호  
☎ 617-383-6380 [4]

### 롱스조 클래식

금요일: 15마일 경주; 토요일: 85마일 순회 경주; 일요일:  
50마일 순회 경주;  
월요일: 와추셋 산 111마일 도로  
스털링, 초크셋 호텔에서 출발  
☎ 508-422-3355 [8]

## 7월 1일 - 8월 29일

### 이탈리안 웨스티발: 금요일 - 일요일

성자들을 기리는 전통적인 거리의 축제로서 풍부한 음식,  
음악과 페레이드를 즐기실 수 있습니다.  
보스톤, 놀스 앤드  
☎ 617-536-4100 [1]

## 7월 2일

### 펜 아프리카인 데이

정오 - 오후 5시  
보스톤의 아프리카인 아메리칸 주민의 축제  
보스톤, 시티홀 플라자  
☎ 617-635-3911 [1]

### 썸머웨스트

오전 9시 - 오후 9시  
프리 마켓과 예술품, 수공예품, 게임, 풍부한 음식과 페레  
이드, 항구에서의 불꽃놀이등이 가득한 가족 여흥시간.  
운셋 블런스  
☎ 508-295-2122, 295-6090 [4]

**7월 2일 계속**

**찰튼 수공예품 제전**

오전 10시 - 오후 5시

35명의 수공예가들이 벌이는 민속공예, 꽃(꽃이), 보석 가공, 목공예품등 여러가지.

찰튼 시, 20번 도로와 169번 도로 교차점

☎ 508-248-7976 & [8]

**7월 2일 - 3일**

**독립 기념일 주말**

오전 9시 - 오후 5시

30여 공예인들의 공예품 전시 및 판매와 여흥 및 공연.

스터브리지, 131번 도로상 캄번

☎ 508-347-3313 [8]

**7월 2일 - 4일**

**헤지 하우스: 예술품 및 수공예품 전시 제전**

오전 10시 - 오후 4시

50여명의 수공예가들의 수공예품 전시 및 판매.

플리머스

☎ 508-830-1620 [4]

**7월 3일**

**연례 차우다 퀘스트**

오전 11시 - 오후 6시

보스톤 유수의 식당들이 벌이는 뉴 잉글랜드 클램 차우다의 제전; 시식후 "최우수 차우다"

추첨

보스톤, 시티홀 플라자

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

**할로우 울드 포트 하우스: 필그림 스타일 아침식사**

오전 3시 30분 - 오전 11시 30분

전통적인 필그림 스타일의 핫 케익 및 콩요리를 전통 의상차림의 종업원들이 대접하며 향료 및 조미료용 약초,

케익과 과자 판매와 수공예품 전시.

플리머스, 샌드위치 스트리트 119호

☎ 508-746-0012 \$\$\$ [4]

**7월 3일 - 4일**

**스타 스펙글 스프링필드**

오후 6시 - 오후 10시

야외극장 음악 공연과 불꽃놀이

스프링필드, 시티홀, 코트 스트리트 36호

☎ 413-733-3800 [9]

**7월 4일**

**매사추세츠주 독립 기념일 축제**

매사추세츠주 내의 각 도시에서 피크닉, 불꽃놀이와 페레이드등 여러가지 행사로 독립 기념일 축제가 벌어짐.

자세한 안내는 각지역 관광 안내소로 문의 하시기 바랍니다.

**보스톤 팝스 오케스트라 독립기념일 정기 연주**

야외극장에서의 연주 및 불꽃놀이

보스톤, 찰스강변 에스플란데 연주장

☎ 617-266-1492 [1]

**케이프 벌딘 퀘스티발**

오후 2시 - 오후 7시

보스톤의 케이프 벌딘단체가 벌미의 음식과 음악으로 벌이는 축제.

보스톤, 시티홀 플라자

☎ 617-635-3911 [1]

**나타니엘 하우튼 생일제전**

오전 10시 - 오후 4시

각색의 풍선, 플래카드와 벌미의 생일 케익으로 벌이는 19세기의 저명한 작자의 생일 기념 축제.

셀렘, 터너 스트리트 54호의 하우스 오브 세븐 게이블스

☎ 508-744-0991 \$\$\$ [2]

**울드 스테브리지 빌리지:**

독립 기념일 축제 및 페레이드

오전 9시 - 오후 5시

피리와 소고 밴드 연주, 독립선언문 낭독, 기념 페레이드, 기념식 연설과 컴먼에서의 피크닉등 1830년 당시의 독립 기념일 행사의 재현

스터브리지, 20번 도로상

☎ 508-347-3362, 347-5383 (TDD) & \$\$\$ [8]

**세기전환의 아이스크림 축제**

오전 10시 30분 - 오후 4시 30분

기념음악, 랙타임 무용, 패션쇼, 크로켓등 어린이들의 게임 등으로 펼쳐지는 세기의 전환점에서의 독립기념일 축제

울드 더어필드

☎ 413-774-7476 & \$\$\$ [9]

**홈타운 아메리카 페레이드**

오전 10시

미국내에서 가장 성대한 페레이드의 하나: 전국적으로 TV 생방송 중계

핏츠필드

☎ 413-499-3861 & \$ [10]

**7월 5일 - 10일**

**브림필드 야외 골동품쇼**

새벽 - 조식

장장 1마일여의 길이에 1000여명의 골동품 판매가들의 집합

브림필드, 20번 돌로상

☎ 413-283-6149, ☎ (800) 628-8379 무료 - \$\$ [9]

**7월 8일**

**티스버리 스트리트 웨어**

오전 6시 30분 - 오후 9시

고전풍의 노상 전시 판매 제전

빈야드 헤이븐

☎ 508-693-0064 & [6]

**7월 8일 - 10일**

**웨일링 시티 퀘스티발**

오전 10시 - 오후 10시

카니발, 프리 마켓, 각종여흥, 고유 민속 음식, 예술품 및 수공예품 판매.

뉴 베드포드, 버튼우드 파크

☎ 508-992-6174 [3]

**7월 8일 - 29일**

**썸머 헤리티지 콘서트**

금요일: 오후 6시 30분에 개장, 오후 7시 콘서트 시작, 야외 극장 콘서트

뉴 베드포드, 로치-존스-더프 하우스 박물관

☎ 508-994-1401 [3]

**7월 9일**

**미들보로 예술품 및 수공예품 제전**

오전 10시 - 오후 4시

100여 전시가들 참가. 청량음료 제공

미들보로, 사우드 메인 스트리트, 타운홀 정원

☎ 508-947-7400 & [4]

**버크셔 골동품 수집가 전문서적 웨어**

오전 9시 30분 - 오후 4시

골동품 수집가 를 위한 전문서적과 발간물 및 희귀 골동품 판매.

스탁브리지, 메인 스트리트, 스탭브리지 플레인 학교

☎ 413-528-2327 \$ \$ [10]

**7월 9일, 10일**

**타워힐 보타닉 가든: 백합 쇼**

토요일, 오후 1시 - 오후 5시; 일요일, 정오 - 오후 5시

백합, 꽃, 채소 전시; 아마추어 및 전문가들의 꽃꽂이

디자인 전시; 전원 교육용 전시 및 정원수 판매

보일스턴, 70번 도로상, 타한토 리저널 고등학교

☎ 508-869-6111 & \$ \$ [8]

**헨콕 셰이커 빌리지: 아메리카나 아티잔의 수공예품 쇼**

오전 10시 - 오후 5시

유명 수공예 기능공들이 제작한 18세기와 19세기 전통 수공예품들의 전시 및 판매.

핏츠필드, 20번 도로와 41번 도로 교차점, 라우드 스톤 목장.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

**7월 10일**

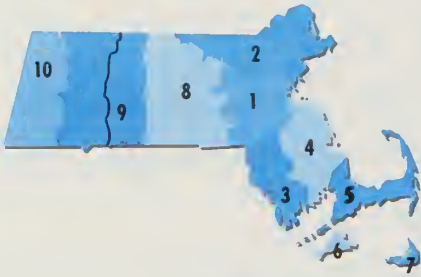
**케이프 벌딘 퀘스티발**

오전 9시 - 오후 4시

케이프 벌딘 고유의 음식과 음악으로 펼쳐지는 축제.

온셋 블립스

☎ 508-295-2122 [3]



#### 7월 12일

##### 플리머스 플랜테이션: 총독의 주의회 소집

오전 9시 - 오후 5시

총독과 당시 식민지 거주민들과 영국정부의 납세 문제 등을 토의하기 위한 역사적인 주의회의 재현.

플리머스, 3번 도로상

☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

##### 히긴스 아모리: 아일랜드 문장전시

오후 4시: 북미주의 아일랜드 문화배경의 화면 전시;

오후 5시 30분 - 7시 30분: 아일랜드 대문장과의 아일랜드

전통 저녁식사. 사전 예약요;

오후 8시: "암스 오브 켈러 카인드: 아일랜드 문장의

역사" 주제 슬라이드 강의.

우스터, 바버 애버뉴 100호

☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

#### 7월 14일 - 16일

##### 제 70회 연례 에드가타운 레가타 경기: 각 종목별 우승

상품 증정.

에드가타운, 에드가타운 요트 클럽에서 출발

☎ 508-627-4361 \$\$\$ [6]

#### 7월 15일 - 17일

##### 플리머스가 펼치는 아메리칸 히스토리

위터후론드 웨스티발: 금요일, 1950년대 스타일 골동품

자동차쇼, 음악 및 홀라후프 콘테스트; 토요일과 일요일,

법선 바운티호와 제 2 메이플라워호의 일반 공개, 선정

예술품 전시 및 아동들을 위한 게임, 율동 및 각종 타기

놀이와 각종 음식 전시 판매 텐트.

플리머스

☎ 508-830-1620 무료-\$\$\$ [4]

##### 업-컨트리 핫에어 기구 제전

금요일, 개장 오전 5시 30분;

토요일, 오전 5시 30분 - 오후 7시;

일요일, 오전 5시 - 오후 8시

핫에어 기구 전시, 수공예품 쇼, 각종 음식 등

여러가지 여흥.

그린필드, 그린필드 커뮤니티 칼리지.

☎ 413-773-5463 [2]

#### 7월 16일

##### 올드 스타브리지: 건초 경기

오전 9시 - 오후 5시

현 주민들이 낮을 사용한 1826년대의 전통적 건초 작업 경기의 재현.

오전 11시 - 오후 3시 사이에 놓아 통역인 제공함.

스타브리지, 20번 도로상

☎ 508-347-3362, 347-5383 (TDD) \$\$\$ [8]

##### 내쇼바 밸리 주조공장: 래즈베리웨스트

오후 3시 - 오후 7시

과수원에서의 채임버 뮤직 콘서트: 싱싱한 래즈베리

소프트케익과 주조공장 관람 및 시주.

입장료 있음.

볼튼, 와타파독 힐 로드 100호

☎ 508-779-5521 & [8]

#### 7월 16일, 17일

##### 제 12회 연례 보스톤 골동품 및 클래식 보트 웨스티발

골동품 및 클래식 모터보트 및 법선, 수동 기구 전시.

선원들과의 담소 및 최우수 보트 추첨 선장. 어선단

출항 풍어제, 각종 해운 기기 전시 및 골동품 자동차

전시와 등대선 제 1 넷터캐트호 관람.

놀스 퀸시, 마리나 베이

☎ 617-666-8530, 489-1137 [1]

##### 보스톤 항만내 섬들: 불란서군 야영지

1700년대 당시의 불란서 점령군의 야영지 생활의 재현

보스톤, 조지스 아일랜드

☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

##### 아메리칸 원주민 제사 제전 (파우와우)

마쉬필드, 3A번 도로상, 웨어그라운드.

☎ 617-884-4227 \$\$\$ [4]

##### 폴르투갈 전통 성신에게 드리는 축제

토요일, 오전 10시 - 오후 11시; 일요일, 정오 - 오후 6시

폴르투갈 전통의 별식 및 축제

오크 블립스

☎ 508-693-1380 & [6]

##### 브라이언트 홈스테드 수공예품 웨어

오전 10시 - 오후 5시

100여명의 특선 수공예가들의 별식, 음악 공연, 동물원

및 맨션 관람

커밍톤, 브라이언트 로드 207호

☎ 413-634-2244 \$\$\$ [9]

##### 버크셔 식물원: 제 34회 연례 골동품 쇼

오전 10시 - 오후 5시

50여 전시가들이 벌이는 각종 전기 기구 및 다량의

골동품 전시회

스타브리지, 102번 도로와 183번 도로 교차점

☎ 413-298-3926 & \$\$\$ [10]

#### 7월 17일

##### 고어 플레이스: 고전 자동차 쇼

오전 8시 - 오후 3시

고전 스타일 및 클래식 스타일 자동차들의 야외 전시 및 안내. 맨션 관람.

월스햄, 고어 스트리트 52호

☎ 617-894-2798 & [1]

##### 케이프카트 골동품수집가 전문서적 웨어

오전 10시 - 오후 4시

고전 및 회귀서적, 발간물, 사진, 지도 및 회귀 골동품 전시.

하이하니스, 132번 도로상, 케이프카터 호테리

☎ 508-888-6870 & \$\$\$ [5]

##### 역사깊은 디어필드 골동품 자동차 쇼

오전 9시 30분 - 오후 4시 30분

1900년대 부터 1960년대 모델 400여대 골동품

자동차 전시.

디어필드

☎ 413-774-5587 & \$\$\$ [9]

#### 7월 20일

##### 헤리테지 플랜테이션: 데이릴리 웨스티발 및 판매

오전 10시 - 오후 4시

아름다운 데이릴리 판매 및 재배법 강의. 무료입장.

샌드위치 시, 그로브 스트리트

☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

#### 7월 22일

##### 히긴스 조형창 박물관: 고증을 위한 탐사 및 발굴.

오전 10시 - 오후 1시

10세 부터 14세의 아동들을 위한 고고학적 발굴

및 탐사지.

우스터, 바버 애버뉴 100호.

☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

#### 7월 22일 - 23일

##### 상어 낚시 대회

오후 3시 30분 - 오후 7시

푸짐한 상품이 걸린 낚시 대회

오크 블립스, 웨슬리 호텔

☎ 508-693-6611 \$\$\$ [6]

#### 7월 22일 - 24일

##### 빈야드 골동품 쇼

오전 10시 - 오후 5시

30여 수집가들의 전시 판매.에드가 타운.

마썬스 빈야드 리저널 고등학교.

☎ 508-627-5121 & \$\$\$ [6]



7월 23일

**블랙번 역전 경주**

오전 6시 - 오전 7시, 정오 - 오후 3시  
케이프 앤 마리나에서 출발 하여 케이프 앤 전역을  
돌아 글로스터의 패빌리온 해변에서 종착하는 장장  
21마일의 역전 경주.  
☎ 508-546-9022 [2]

**퐁어제**

오후 1시 - 오후 5시  
어선단을 위한 연례 퐁어제  
온셋 베이.  
☎ 508-295-2122 [3]

**할로우 올드 포트 하우스: 예술인의 날**

오전 10시 - 오후 4시  
전통 고유의 수공예인들의 물레제품, 비누, 향료 및  
조미료용 약초, 17세기 스타일의 음료수와 전통 여흥을  
검한 수공예품 전시 판매.  
폴리머스, 샌드위치 스트리트 119호  
☎ 508-746-0012 [4]

**헨콕 셰이커 빌레지: 얼브 데이**

오전 9시 30분 - 오후 5시  
향료 및 조미료용 약초의 전통적 및 현대적 유용법,  
재배법, 제품화 및 판매 기법등의 강의 및 실습과  
재배장 견학.  
핏츠필드, 20번 도로와 41번 도로 교차점  
☎ 413-443-0188 \$\$\$[10]

7월 23일 - 24일

**올드 스테브리지 빌레지: 플룻, 피리 바이올린 연주.**

오전 9시 - 오후 5시  
초창기 뉴 잉글랜드의 전통 음악, 무용, 연극 및 악기  
연주의 시범 및 축제  
스테브리지, 20번 도로  
☎ 508-347-3362, 347-5383 (TDD) \$\$\$[8]

**체스터우드: “여름에의 초대” 플라워 쇼**

오전 10시 - 오후 5시  
근교의 가든 클럽들이 한데모여 벌이는 계절별 꽃꽂이  
전시와 정원 및 화단 꾸미기 전시  
스탁 브리지, 위리아스빌 로드 4호  
☎ 413-298-3579 \$\$\$[10]

7월 24일

**어린이 퀘스터발**

오전 10시 - 오후 3시  
보스톤 항구 주변의 조지스 아일랜드, 갯름, 페독스,  
그레이프 범킨섬과 로벙섬등 전역에서 벌어지는 점심  
픽크닉과 오후의 가족 콘서트  
☎ 617-740-1605 \$\$\$[1]



## 교통 안내

### 보스톤 전철

#### 매사추세츠 베이 교통 공사 ("T")

☎ 617-722-3200, ☎ 617-722-5146 (청각 장애자)

"T" 버스, 전차와 기차등이 보스톤과 주변 도시들을 운행합니다. 지하 전철 승차요금은 85센트이며 어느 전철 정거장 어디서든 승차 토큰을 구입하실수 있으며 일반 버스요금은 60센트입니다. "보스톤 패스포트"를 구입하시면 4가지의 색깔로 구분되어있는 지하 전철 노선들을 포함하여 모든 일반 버스를 무제한으로 승차하실수 있으며 많은 행사의 입장료와 식당에서 할인 혜택을 받으실수 있습니다. "보스톤 패스포트"는 로간 국제공항의 E터미널, "T" 지하 전철역, 또는 보스톤의 여러 호텔들과 보스톤 접면에 있는 관광 안내소에서 구입하실수 있으며 그 가격은 어른 하루용이 5.00달러, 3일용이 9.00달러, 7일용이 18.00달러입니다. 단 파스보로행 노선에는 사용하실수 없습니다.

#### 시의 버스 정류장

보스톤지역 시외 버스 터미널은 사우드 스테이션과 아틀란틱 애버뉴 555호에 있는 피터팬 터미널이 있습니다.

#### 렌트카

로간 국제공항과 보스톤 시내 여러곳에서 렌트카를 빌리실수 있으나 보스톤 시내의 규모가 작은 도시이고 주차장 시설이 제한되어있어 가끔적이면 대중 교통수단을 이용하시고 시외로 나가실 때에나 렌트카를 빌리시는것을 권장합니다.

#### 웨리보트

넨터켓 섬이나 마싸스 빈야드에 여행하실때 자동차를 가져 가시기 원하신다면 웨리보트의 선적량에 제한이 있으므로 미리 스티엄업 공사에 예약을 하셔야 합니다. 만일 차를 본토에 두고가시려면 웨리 부두에 주차장이 구비되어 있습니다.

#### 우드홀이나 하이-아니스의 스티엄업 공사

☎ 508-540-2022

하이아니스 - 넨터켓 섬; 우드홀 - 마싸스 빈야드, 빈야드 헤이븐

#### 케이프 아일랜드 익스프레스

뉴 베드포드, 빌리 우드 선창

☎ 508-997-1688

뉴 베드포드 - 마싸스 빈야드, 빈야드 헤이븐

#### 하이-라인,

하이아니스, 오시안 부두

☎ 508-778-2600

하이아니스, 마싸스 빈야드, 오크 블럼프스;

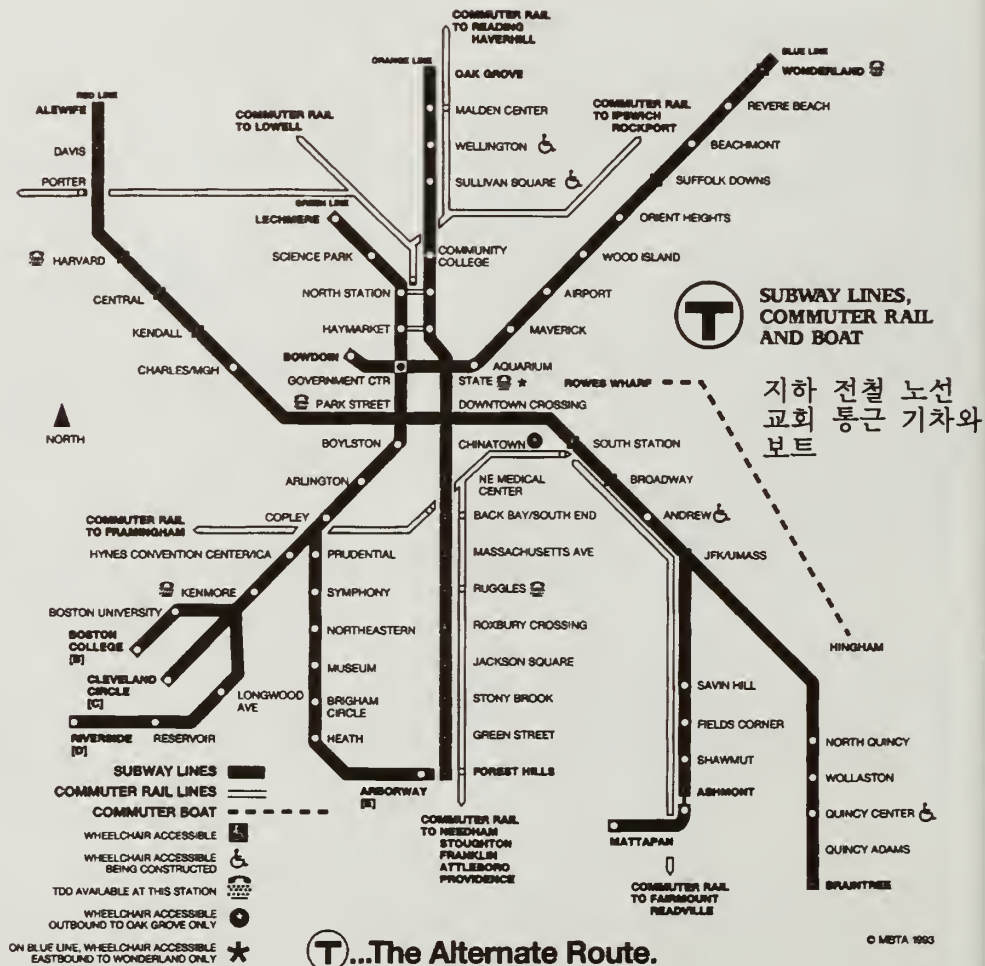
하이아니스 - 넨터켓 섬

#### 아일랜드 퀸

폴머스, 45번 부두

☎ 508-548-4800

폴머스 - 마싸스 빈야드, 오크 블럼프스



## 여행자 안내

### 자가 운전

모든 고속도로의 제한 속도는 시속 55마일/88킬로미터이며 과속운행에 대한 단속이 철저합니다. 매사추세츠 터파이크 (I-90) 중의 한 구간의 제한 속도는 65마일/104킬로미터이나 그외의 구간에서의 제한 속도는 구간에 따라 20-50마일/32-80킬로미터 입니다. 도로표식에 특별히 명시되어있지 않은 경우에는 붉은 신호에서 일단정지후 우회전이 가능합니다. 도로상에서 서로의 안전운행을 위하여 매사추세츠주는 강력한 음주운전 금지법을 채택하고 있으며 또한 운행시 모든 승객들은 반드시 안전벨트를 착용 하여야 하고 아기들은 반드시 유아용 안전시트에 앉혀야 합니다.

### 응급시 구호요청

응급시에는 가까운 아무 전화에서든지 다이알 911를 돌리시어 도움을 요청하실수 있고 주립경찰은 카폰을 사용하시려면 ☎ 617 과 ☎ 508 지역내에서는 다이알 \*SP를 돌리시고, ☎ 413 지역내에서는 \*MSP를 돌리실수 있으며 모든 고속도로 연변에는 응급용 전화기가 박스안에 설치되어 있습니다.

여행자 도움 요청: ☎ (617) 542-7286

### 영사 업무

모든 외국 공사관의 전화번호는 보스톤 전화 번호부의 청색 페이지난에 기재되어 있습니다.

### 음주법

매사추세츠주의 법정 음주 제한 연령은 21세이며 연령 확인을 위하여 반드시 여권을 소지하고 다니시기 바랍니다.

### 공공 식당 영업시간

미국내의 공공 식당들은 주말일지라도 대개의 경우 유럽의 식당들보다 일찍 영업을 끝내므로 사전에 영업시간을 확인하시기를 권장합니다.

### 크레딧 카드와 여행자 수표

매사추세츠주 내의 거의 모든 영업장소에서 거의 모든 종류의 크레딧 카드나 미화 액면의 여행자 수표를 취급하나 혹은 현찰만을 요구하는 업소도 있으며 간혹 여행자 수표를 현찰로 환전시에 신분증서 (운전 면허, 여권 혹은 다른 신분증)를 요구 하는수도 있습니다.

### 서비스에대한 봉사료

식당의 경우에는 15-20퍼센트 정도의 봉사료를 권장하나 여러명의 손님이 구름으로 가실때에는 간혹 봉사료를 자동적으로 가산하는 경우도 있습니다. 그외의 봉사료: 택시, 15퍼센트; 공항 포터나 호텔의 벨보이들, 가방 한개 당 1.00 - 1.50 달러정도

### 주정부 세금

식당을 제외한 식품 구입시와 의류 구입시 그 가격이 175 달러 이하인 경우를 제외하고는 모든 매매에 5퍼센트의 매매세금이 가해지며 호텔의 경우 룸차지에 대하여 주정부 세금이 5.7퍼센트가 부가되고 그외에 지방세가 최고 4퍼센트까지 부가됩니다. 식당에서 구입하는 음식에 대하여는 5 퍼센트의 세금이 부가됩니다.

### 외화 교환

보스톤 시내에는 여러곳에 환전취급소가 있으나 번두리 지역에는 그 숫자가 한정되어 있으므로 미화나 여행자 수표나 현금을 가지시고 다니시는것이 가장 편리합니다.

## 매사추세츠 앰배세더

매사추세츠의 사립기구인 매사추세츠 앰배세더의 고위급 간부 중역진 회원들이 외국에서 오시는 초 과학기술 상사 대표 중역진들과 언제든지 상담할 수 있는 준비가되어 있으므로 언제든지 매사추세츠 앰배세더 프로그램으로 연락 주시기 바랍니다.

☎ 617-424-3153

더 자세한 관광 안내는 뒷표지의 안쪽면을 참조하시기 바랍니다.



## 월드컵 안내

### 1차전 대진 일정

아르헨티나 대 그리스, 6월 21일 화요일 오후 12시 30분  
대한민국 대 볼리비아, 6월 23일 목요일, 오후 7시 30분  
아르헨티나 대 나이지리아, 6월 25일 토요일, 오후 4시  
그리스 대 나이지리아, 6월 30일 목요일, 오후 7시 30분

### 16강전 대진 일정

대진팀 추후발표, 7월 5일, 오후 1시

### 준준 결승전 대진 일정

대진팀 추후발표, 7월 9일, 정오

### 경기장소

모든 경기는 보스턴에서 약 45분 거리에있는 팍스보로 스타디움에서 열림

로간 국제공항으로 부터: 공항에서 나와 바로 좌회전하여 썸머 터널입구에 톨게이트(통행료 1달러)를 지나 터널을 지나서 우회전을 하자마자 다시 좌회전을 하여 93번 고속도로 밑으로 지나서 계속 진행하면 93번 고속도로 남행선을 타게 됩니다. 93번 고속도로 남행선에서 1번 출구로 나가서 95번 고속도로 남행선을 타게되고, 95번 남행선에서 9번 출구/웁스햄으로 나가서 1번 도로 남행선을 타면 약 3마일/4.8킬로미터 정도에 팍스보로 스타디움이 있습니다.

보스턴으로 부터: 93번 고속도로 남행선에서 1번 출구로 나가서 95번 고속도로 남행선을 타게되고, 95번 남행선에서 9번 출구/웁스햄으로 나가서 1번 도로 남행선을 타면 약 3마일/4.8킬로미터 정도에 팍스보로 스타디움이 있습니다.

케이프콧으로 부터: 495번 고속도로 북행선에서 14A번 출구/웁스햄으로 나가서 1번 도로 북행선을 타면 약 4마일/6.4킬로미터 정도에 팍스보로 스타디움이 있습니다.

### 기차 노선

스타디움의 출입구와 주차장 시설의 수용규모가 한정되어 있으므로 관람자들은 가급적이면 대중 교통수단을 이용 하시기를 권장합니다. 팍스보로 스타디움까지의 코카콜라 월드컵 기차 왕복 승차권을 ☎ 617-931-2000 (티켓매스터)에서 구입하실수 있으며 기차는 보스턴 시내에서 출발합니다. 버스는 특별히 표시된 여러 정류장에서 출발하나 좌석이 지정되어 있으므로 미리 예약을 하셔야 하며 전화로만 예약을 받습니다.

### 월드컵 안내 전화번호

☎ 617-557-7450, 1-800-FUN-IN-94

### 특기사항

안전상의 이유로 모든 관람객들은 경기장에 입장 하기전에 검문 검색을 받아야 하며 아래 명시된 일부 품목들은 경기장내에 가지고 들어갈 수 없습니다. 음료수병, 음료수깡통, 아이스박스, 보온컵, 술, 기타 용기, 피크닉백, 유모차, 현수막, 간판, 풍동이, 무기, 비디오 카메라, 녹음기, 공, 후리즈비, 화약, 마약, 우산, 불꽃, 연막탄 등등.

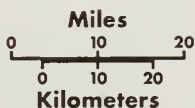
### 기타 월드컵 안내

월드컵 행사 안내서가 로간 국제공항과 보스턴 전역에 걸쳐 산재하여있는 10개의 공인 월드컵 안내 센터에 구비되어 있습니다.

## **BIENVENIDO A MASSACHUSETTS**

Esperamos que tenga ocasión de recorrer Massachusetts mientras se encuentre entre nosotros para la Copa Mundial de Fútbol. Se sorprenderá al descubrir cuánto puede ofrecer nuestro estado a pesar de su superficie reducida: paisajes espectaculares, diversiones al aire libre, tiendas sofisticadas donde hacer compras, mariscos frescos recién pescados, deportes de las grandes ligas de Estados Unidos y un sinfín de actividades históricas y culturales. Nada es más fácil que recorrer Massachusetts, siendo posible ir de un extremo al otro en automóvil en sólo tres horas. Dondequiera que vaya, encontrará una cálida acogida.

.....





## GUÍA POR REGIONES

A lo largo de esta guía, los números [1]-[10] indican una región específica del estado que está marcada en el mapa.

### **Boston y Cambridge [1]**

Boston es una ciudad compacta, una combinación fascinante de lo antiguo y lo nuevo. El Freedom Trail, camino peatonal de cuatro kilómetros y medio, comunica 16 lugares históricos de la Revolución Norteamericana que se cuentan entre los más importantes del país. Se puede llegar caminando a los principales museos, estadios deportivos, tiendas, restaurantes y lugares nocturnos. Cruzando el río Charles está la localidad de Cambridge, sede de la Universidad de Harvard y del Massachusetts Institute of Technology (Instituto Tecnológico de Massachusetts). Harvard Square, por su parte, ofrece una colorida mezcla de cafés, librerías y artistas callejeros.

### **Al norte de Boston [2]**

La North Shore, la escarpada costa norte, ofrece al turista encantadores puertos y un rico patrimonio nacional marítimo. Los museos de Salem atestiguan la participación de la ciudad en los juicios por brujería de 1692 y su comercio marítimo con el Oriente. En las cercanías, Cape Ann alberga dos colonias artísticas y un importante puerto de pesca. Las anchas calles de Newburyport están bordeadas por elegantes mansiones de la época federal.

### **Lowell y el Merrimack Valley [2]**

La revolución industrial norteamericana tuvo sus inicios en el Valle del Merrimack. El colorido pasado de Lowell como importante centro textil se torna vivo a través de excursiones en trolebús y barcaza y visitas a las fábricas restauradas. Al sur de Lowell se encuentran las ciudades de Lexington y Concord, donde el "disparo que se oyó en todo el mundo" señaló el comienzo de la Revolución Norteamericana.

### **Bristol County (El Condado de Bristol) [3]**

New Bedford, antiguo centro ballenero, es ahora un puerto pesquero. En Fall River descubrirá verdaderas gangas en las tiendas de descuentos. En esta ciudad se pueden visitar también varias embarcaciones históricas, incluso una réplica del buque británico Bounty. En Mansfield, el Great Woods Center for the Performing Arts ofrece conciertos de jazz, de música folk, rock y música clásica.

### **Plymouth County (El Condado de Plymouth) [4]**

Plymouth es conocida como la "ciudad natal de los Estados Unidos", siendo allí, sobre la Plymouth Rock, la piedra donde pusieron pie los primeros Peregrinos. En la Plimoth Plantation, reproducción de una comunidad de 1627, usted podrá hablar con los Peregrinos mientras ellos transcurren su vida cotidiana. En Quincy nacieron dos presidentes de Estados Unidos y es posible visitar la casa natal de ambos.

### **Cape Cod [5]**

Cape Cod es una península que se extiende como un brazo en el Océano Atlántico. Este lugar de veraneo ofrece doradas playas de aguas calientes y ondulantes dunas. Aquí usted podrá pescar, andar en bicicleta o en canoa, hacer vela y jugar apasionantes torneos de golf. Los restaurantes ofrecen frutos de mar recién arrancados del océano. Abundan las galerías, las boutiques y las tiendas de antigüedades.

### **Martha's Vineyard [6]**

La isla más grande de Nueva Inglaterra se encuentra a sólo 45 minutos de Cape Cod por ferry. El paisaje es variado: acantilados espectaculares, playas de arena blanca y fina, puertos abrigados, bosques de pinos y seis aldeas encantadoras. Oak Bluffs es famosa por sus casitas que parecen salir de un libro de cuentos. En el extremo de la isla se encuentran los espectaculares acantilados de Gay Head, con sus escolleras veteadas de colores.

### **La Isla de Nantucket [7]**

Cuarenta y cinco kilómetros mar adentro, Nantucket conserva el sereno encanto de los días en que los balleneros de antaño adoptaron la isla como su hogar. Caminando o recorriendo la isla en bicicleta se pueden ver las mansiones de los antiguos marineros, faros solitarios y playas limpiadas. Las casas de los capitanes de barco de antaño bordean las calles adoquinadas de Nantucket Town.

### **Worcester County (El Condado de Worcester) [8]**

Aparte de una campiña espléndida, el corazón del estado ofrece el Museo de Arte de Worcester donde se encuentran algunos de los primeros ejemplares de la pintura norteamericana y dos centros para acontecimientos culturales y especiales: el Centrum Civic Center y el 1857 Mechanics Hall. El Old Sturbridge Village es una reproducción de las ricas tradiciones y de la vida activa de un pueblo típico de Nueva Inglaterra en la década de 1830.

### **Zona del Gran Springfield y el Pioneer Valley [9]**

Springfield es donde se inventó el juego del baloncesto y en la Basketball Hall of Fame se celebran todos los aspectos de este deporte. La ciudad también alberga un cuarteto de museos de bellas artes, ciencias e historia. El Pioneer Valley es famoso por sus concurridas ciudades universitarias y su bullicio artesanal; los estudios y galerías de artesanos abundan en toda la región.

### **Franklin County (El Condado de Franklin) [9]**

Es una zona rural, sembrada de encantadores pueblitos y aldeas de montaña, con clásicos campanarios blancos y puentes cubiertos. Deerfield, lugar histórico nacional, alberga 12 casas museo extraordinarias. Shelburne Falls es famoso por su Puente de las Flores, un viejo puente de tranvía cubierto hoy por miles de flores.

### **Los Berkshire Hills [10]**

Es una zona montañosa conocida por su belleza natural, por una temporada estival llena de actividades culturales y por las sofisticadas posadas y restaurantes. En Tanglewood la Orquesta Sinfónica de Boston ejecuta sus conciertos y al Jacob's Pillow Dance Festival llegan compañías de danza de todo el mundo. Entre los museos más notables se encuentran el Norman Rockwell Museum y el Hancock Shaker Village.

### **El Mohawk Trail (El Camino de los Mohawk) [10]**

Antaño camino de los indígenas norteamericanos, el Mohawk Trail se ha convertido hoy en un collar que encadena algunos de los pueblos más antiguos y hermosos de Nueva Inglaterra. Los fanáticos de la vida al aire libre pueden disfrutar de vistas panorámicas desde la cumbre del monte Greylock o navegar en balsa a través de los rápidos. Los amantes del arte acuden en masa al Summer Theater Festival de Williamstown, el festival veraniego de las obras teatrales, y a los dos espléndidos museos de esta ciudad.

### **Cruceros para la observación de las ballenas [1, 2, 4, 5 y 7]**

Las ballenas pasan los meses de verano en la costa de Massachusetts y usted podrá admirar de cerca estas magníficas criaturas con un crucero que sale desde cualquiera de los siete puertos del estado.

## ACONTECIMIENTOS ESTIVALES

Tarifa de admisión por cada adulto:

\$ - menos de \$1,50

\$\$ - entre \$1,50 y \$5,00

\$\$\$ - más de \$5,00

♿ - comodidades especiales para incapacitados

[1]-[10]: indica la región donde se lleva a cabo el acontecimiento; consulte el mapa. Las fechas u horarios pueden sufrir cambios: llame antes para confirmarlos.



### JUNIO

#### 15-19 de junio

##### El sabor de Springfield

Miércoles-sábado, de 11:00 a 20:00

Domingo, de 12:00 a 20:00

Los restaurantes de la zona venden porciones de muestra de las especialidades de la casa; espectáculos.

Court Sq., Springfield

☎ 413-733-3800 [9]

#### 16 de junio

##### Plimoth Plantation:

##### Las comidas de los Wampanoag

de 9:00 a 17:00

Comidas especiales en el Hogar de los Wampanoag; conferencia y grupos de estudio. Rt. 3, Plymouth.

☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

#### 17-19 de junio

##### Segunda fiesta anual del puerto

Bendición de la flota y desfile de embarcaciones decoradas; concurso de sopas de pescado, exhibiciones históricas y náuticas; actividades para niños incluyendo un desfile de piratas y sirenas; juegos al aire libre y narración de cuentos.

Isla de Nantucket

☎ 508-228-1700 [7]

##### Feria de artesanías de A.C.C.

de 10:00 a 18:00

Más de 350 artesanos entre los más cotizados del país exhiben y venden sus obras: artesanías modernas, ropa, joyas y accesorios de arcilla, madera, metal, fibra, vidrio y materiales diversos. Eastern States Exposition

1305 Memorial Ave., West Springfield,

☎ (800) 836-3470 & \$\$\$ [9]

#### 17-26 de junio

##### Copa Mundial de Fútbol EE.UU. '94: Soccer Pavilion

Exhibición gratis de los partidos; clases de fútbol; comidas y música internacional.

World Trade Center, Northern Ave., Boston

☎ 617-439-5000 [1]

#### 18 de junio

##### Saludo al fútbol internacional

10:00

Un festival de bienvenida a los 24 países que participan en la Copa Mundial; desfile de trajes típicos, música, danza y juventud. Desde City Hall Plaza hasta la Esplanade, Boston.

☎ 617-439-7700 ó 635-3911 & [1]

##### Copa Mundial de Fútbol EE.UU.

Festival de cultura y música internacional Festival al aire libre con comidas y música de los países que participan en el torneo de la Copa Mundial. Hatch Shell,

Charles River Esplanade, Boston.

☎ 617-439-7700 [1]

##### Festival de las fresas en Verrill Farm

de 12:00 a 16:00

Recoja usted mismo todas las fresas que quiera, tortas de fresas, entretenimiento, 415 Wheeler Rd., Concord.

☎ 508-369-5952 \$\$ [2]

##### Celebración en la costanera de Sandwich

de 9:00 a 15:00

Carrera en las calles, desfile de trajes de baño a la antigua, festival de cometas, espectáculos en vivo y tortas de fresas. Sandwich.

☎ 508-833-1828 [5]

##### Festival del Puerto de Oak Bluffs

de 10:00 a 16:00

Música, comidas y actividades para la familia. Oak Bluffs Harbor.

☎ 508-693-4986 & [6]

##### El sabor de Martha's Vineyard

de 18:00 a 22:00

Los restaurantes y las tiendas de comestibles de la isla ofrecen al visitante el sabor de sus especialidades. The Old Whaling Church y Dr. Daniel Fisher House, Main St., Edgartown.

☎ 508-627-4440 & \$\$\$ [6]

#### 18 y 19 de junio

##### XVIII Feria anual de publicaciones filatélicas

Sábado, de 10:00 a 16:00; domingo de 10:00 a 17:00

Exhibición de publicaciones internacionales, muestra de estampillas y cubiertas; subasta; venta de materiales; conferencia. Cardinal Spellman Philatelic Museum, 235 Wellesley St., Weston.

☎ 617-894-6735 & [1]

##### Asamblea intertribal de indígenas norteamericanos

de 10:00 a 17:00; al mediodía, gran entrada con danzas autóctonas, tambores y canto; artes, artesanías y narración de cuentos. Se repite el 2 y el 4 de julio.

23 y 24 de julio, Indian Plaza, Rt. 2, Charlemont.

☎ 413-339-4096 \$\$ [9]



## 18-20 de junio

### Exposición de fútbol en Boston

De 12:00 a 20:00

Demostración de productos, demostraciones y clases de fútbol; seminarios y presencia de celebridades. Hynes Convention Center, Boylston St., Boston.

☎ 617-439-7700 X \$S [1]

## 19 de junio

### Ciudad de Boston:

Celebración de la Copa Mundial de Fútbol. Una muestra de la diversidad cultural y étnica de Boston; concierto en City Hall Plaza; fuegos artificiales en el puerto, Boston.

☎ 617-635-4505 ó 635-3911 [1]

### Festival de sopas y de la sopa de pescado

de 11:00 a 15:00

Los restaurantes locales ofrecen muestras; concurso de la mejor sopa. Bas Relief, Provincetown.

☎ 508-487-2313 & \$S [5]

### Museo de Arte de Worcester:

#### El Día de la Familia

de 13:00 a 17:00

Espectáculos, actividades participativas, relato de cuentos, visitas a los museos y entretenimientos. 55 Salisbury St., Worcester.

☎ 508-799-4406 & [8]

### Nashoba Valley Winery:

#### El sabor de Massachusetts

de 10:00 a 18:00

Los mejores chefs y el "cool jazz" lo esperan en este festival de gala de comidas y vinos.

100 Wataquadoc Hill Rd., Bolton.

☎ 508-779-5521 \$-\$\$\$ [8]

## 19 de junio y 31 de julio

### Guisado de almejas al aire libre

13:30

Francis Farm, Rehoboth.

☎ 508-252-3212 [3]

## 20 de junio

### Libertad en Landsdowne Street

Gigantesca fiesta peatonal en cinco clubes danzantes de Boston; juegos, diversiones, artistas callejeros y música en vivo.

Landsdowne St., Boston.

☎ 617-262-2605 \$\$\$ [1]

## 21 de junio

### Excursión a pie a Sandwich Village

14:00

La excursión con guía pone de relieve los años comprendidos entre 1825 y 1888 y la influencia que tuvo sobre la ciudad la Fábrica de Vidrio de Sandwich. Punto de reunión: Railroad Depot, Javes St., Sandwich

☎ 508-888-0251 [5]

## 22 de junio

### Nuevo festival del pescado

17:30

Los restaurantes de la zona ofrecen platos típicos con especies de pescado poco utilizadas.

Gloucester House Restaurant, Rt. 127, Gloucester

☎ 508-283-1601 & \$\$\$ [2]

### Boston saluda a la Copa Mundial de Estados Unidos

Concierto con la presencia de Julio Iglesias. Great Woods Center for Performing Arts, Mansfield.

☎ 617-439-7700 \$\$\$ [3]

## 23 de junio

### Museo del Vidrio de Sandwich:

#### Gira de la galería

11:00

La gira con guía pone de relieve las piezas de colección más notables de la producción de la Boston & Sandwich Glass Factory (Fábrica de Vidrio de Boston y Sandwich).

129 Main St., Sandwich

☎ 508-888-0251 [5]

## 23-26 de junio

### Barbacoa a la norteamericana

Disfrute de música en vivo y actividades para la familia mientras saborea las costillas asadas famosas en todo el mundo. Costanera de Boston.

☎ 617-439-7700 \$\$\$ [1]

### Fiesta de San Pedro

Jueves y viernes, de 18:00 a 23:00

Sábado, de las 10:00 a medianoche; domingo, de 10:00 a 23:00

Festival en honor del santo patrono de los pescadores. Música, comida, acontecimientos deportivos y desfile.

Domingo, 15:00: Bendición de la flota de embarcaciones pesqueras.

St. Peter's Square, Gloucester.

☎ 508-283-1601 & [2]

## 24 de junio

### Fiesta del "blue jeans" en Newbury Street

Una fiesta al aire libre donde el atuendo reglamentario es el sempiterno "blue jeans" norteamericano. Newbury St., Boston.

☎ 617-267-7961 & \$\$\$ [1]

## Espectáculo mundial

de 18:00 a 22:00

Producción multinacional con la actuación de cantantes internacionales. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

### Olimpiadas Especiales de Massachusetts

Viernes, 19:00: ceremonias de apertura; sábado y domingo, de 8:00 a 16:00

Las competiciones de minusválidos comprenden deportes acuáticos, levantamiento de pesas, carreras de pista y de campo, gimnasia, patinaje sobre ruedas, softball, voleibol y tenis. Boston University, Boston, y MIT, Cambridge.

☎ 508-774-1501, interno 237 & [1]

### VII Festival anual de narración de cuentos

Narradores de cuentos de renombre nacional ofrecen clases y actuaciones. Union Chapel, Circuit Ave., Oak Bluffs.

☎ 508-693-4986 & \$\$\$ [6]

## 25 de junio

### Feria de "Homecoming" en Fairhaven

de 10:00 a 17:00

Celebración del primer partido de la temporada que el equipo estudiantil de fútbol americano juega "en casa". Un acontecimiento para toda la familia, con 175 puestos de artesanías, comidas étnicas, entretenimientos en vivo y excursiones en coches de bomberos para los niños. Centro de Fairhaven.

☎ 508-994-0797 [3]

### Festival del río en Taunton

de 11:00 a 17:00

Celebración del río como tesoro histórico, cultural y recreativo; excursiones en bote y canoa; puestos de artes y artesanías, comidas étnicas, entretenimientos musicales y exhibiciones. Weir Waterfront Park, East Water St., Taunton.

☎ 508-821-9347 & [3]

### Cranberry World: Festival de la vida salvaje

Desde mediodía hasta las 16:00

Aprenda sobre los animales salvajes de todo el mundo; acontecimientos interactivos. 225 Water St., Plymouth.

☎ 508-747-2350 & [4]

### Harlow Old Fort House: Del vellón al chal

de 11:00 a 15:00

Hilanderas y tejedoras demuestran las distintas etapas que se realizan para producir un chal, desde el vellón de lana, el cardado y el hilado, hasta el tejido. 119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 [4]

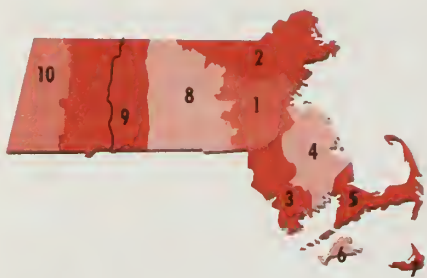
### Navegando por Martha's Vineyard

de 10:00 a 16:00

Desfile de veleros clásicos; acontecimientos náuticos. Puertos de Vineyard Haven y Edgartown.

☎ 508-693-0064 \$\$\$ [6]





## 25 de junio (continuación)

### Festival de música bluegrass "Pickin' in the Pines"

Del mediodía a las 20:00

Bandas de música bluegrass de Nueva Inglaterra. Look Park, 300 North Main St., Northampton.

☎ 413-584-5457 & \$\$\$ [9]

### Festival de la gastronomía y del vino

de 11:00 a 16:00

Una ocasión para saborear más de 50 comidas y vinos del mundo entero; entretenimientos en vivo y premios. Rts. 7 y 43, Williamstown.

☎ 413-458-3176 & [10]

## 25 y 26 de junio

### Fiesta de Santo Cristo

Sábado, de 18:00 a 22:00; domingo de 10:00 a 22:00

Fiesta religiosa con procesión el día domingo; comidas auténticas portuguesas y danzas folklóricas; juegos y rifas. Columbia St., Fall River.

☎ 508-676-1184 [3]

### XIX Feria anual veraniega de artesanías de Old Deerfield

de 10:00 a 17:00

250 expositores exhiben ante un jurado y venden sus artesanías.

Memorial St., Old Deerfield.

☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

### Exhibición anual de aeronaves y del ingenio yanqui

de 9:00 a 16:00

Aeronaves experimentales, militares e insólitas. Exposición de máquinas de vapor antiguas; demostraciones; mercado de artesanías y artículos de colección.

Aeropuerto Municipal, Airport Rd., Orange.

☎ 508-544-2212 & [9]

### "Un fin de semana en el campo".

#### Excursión a granjas y huertas.

Sábado de 11:00 a 18:00; domingo de 10:00 a 16:00.

Recorrido de ocho granjas y huertas en Colrain, Ashfield y Heath.

☎ 413-628-4696 \$\$\$ [9]

### Hancock Shaker Village: En los días del herrero

de 9:30 a 17:00

Demostración de las técnicas utilizadas por los herreros a través de los siglos; actividades participativas; competencias de herreros; charlas sobre el tema. Cruce de las Rts. 20 y 41, Pittsfield.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 26 de junio

### Festival de la sopa de pescado de Cape Cod (WCOD)

Desde el mediodía hasta las 17:00

Los restaurantes del lugar sirven su mejor sopa de pescado; emita su voto para elegir la mejor sopa de pescado de Cape Cod. Entretenimientos. Cape Cod Melody Tent, West Main St., Hyannis.

☎ 508-775-6800 & \$\$ [5]

### Bendición anual de la flota

de 11:00 a 16:00

Votos por un año seguro y fructífero para la flota pesquera; desfile y procesión de barcos pesqueros. MacMillan Wharf, Provincetown.

☎ 508-487-0842 & [5]

### Heritage Plantation: Muestra del automóvil y paseo con rock & roll

de 10:00 a 16:00

Exhibición de automóviles de los años 50 y 60; a las 14:00, concierto. Pine and Grove Streets, Sandwich.

☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

### 2a. Caminata anual de 10 km por los bancos del Canal de Cape Cod

10:00

Una caminata de 10 km por los bancos del canal. Buzzards Bay.

☎ 508-759-3122 & \$\$\$ [5]

## 29 de junio

### Festival de música americana

19:00

Concierto de música norteamericana con la actuación de "Leyendas de Norteamérica". City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

## 30 de junio

### WingFest

de 16:00 a 19:00

Los mejores restaurantes de Boston compiten por las mejores alas de pollo al estilo Buffalo; acuda, saboree y eche su voto. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

## JULIO

## 29 de junio-4 de julio

### Boston Harborfest

La fiesta del Puerto de Boston con más de 125 acontecimientos, entre ellos, conciertos, cruceros, ejercicios militares históricos y fuegos artificiales. Muchos acontecimientos gratis. Sitios a lo largo del Freedom Trail (el Sendero de la Libertad) y en el Puerto de Boston.

☎ 617-227-1528 & Gratis-\$\$\$ [1]

## 1º de julio

### Concierto en el cielo de fuegos artificiales para el Harborfest

de 9:00 a 22:00

Asombrosos fuegos artificiales sincronizados con música. Puerto de Boston.

☎ 617-227-1528 [1]

## 1º-4 de julio

### Islas del Puerto de Boston: Cacería del tesoro en el Harborfest

Cacería del tesoro durante todo un día utilizando mapas. Islas Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin, Lovells y Georges, Boston.

☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Festival de Cabo Verde

Saboree y disfrute la comida, la música, las danzas y la artesanía autóctona. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3140 [1]

### Rocky Neck Art Colony: Fin de semana en celebración de la fiesta patria

La más antigua colonia artística de los Estados Unidos celebra la fiesta patria con exhibiciones y demostraciones. Gloucester.

☎ 508-283-4554 [2]

### Taberna Griega

Iglesia Ortodoxa Griega, 817 Jerusalem Rd., Cohasset.

☎ 617-383-6380 [4]

### El Clásico de Longsjo

Viernes: carrera de 24 kilómetros; sábado:

carrera en circuito de 136 kilómetros; domingo:

carrera en circuito de 80 kilómetros; lunes: vuelta

de 177 kilómetros por el Monte Wachusett. El

punto de partida es la Chocksett Inn en Sterling.

☎ 508-422-3355 [8]

## **1<sup>o</sup> de julio-29 de agosto**

### **Festivales italianos**

Viernes a domingo

Tradicional fiestas callejeras en honor de los santos; comidas, música y desfiles. North End, Boston.

☎ 617-536-4100 [1]

## **2 de julio**

### **Día Panafricano**

Desde el mediodía hasta las 17:00

Celebración de la comunidad afro-norteamericana de Boston. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

### **Summerfest**

de 9:00 a 21:00

Celebración del verano con acontecimientos para toda la familia, mercado de las pulgas, artes y artesanías, juegos, comidas y desfile; fuegos artificiales en el puerto. Onset Bluffs.

☎ 508-295-2122 ó 295-6090 [4]

### **Feria de artesanías de Charlton**

de 10:00 a 17:00

Con la presencia de 35 artesanos: arte folklórico, arreglos florales, joyas, artesanía en madera y mucho más.

Cruce de Rt. 20 y Rt. 169, Charlton City.

☎ 508-248-7976 & [8]

## **2 y 3 de julio**

### **Fin de Semana del Día de la Independencia**

de 9:00 a 17:00

Más de 30 artesanos exhiben y venden sus obras; entretenimientos.

En el Common (parque público), Rt. 131, Sturbridge.

☎ 508-347-3313 [8]

## **2-4 de julio**

### **Hedge House: Feria de artes y artesanías**

de 10:00 a 16:00

Más de 50 artesanos reunidos para vender sus obras. Plymouth.

☎ 508-830-1620 [4]

## **3 de julio**

### **Chowderfest anual**

de 11:00 a 18:00

Saboree la sopa de almejas al estilo de Nueva Inglaterra, preparada por los restaurantes de Boston. Eche su voto para elegir la mejor. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-227-1528 & \$\$\$ [1]

### **Harlow Old Fort House: Desayuno con los Peregrinos**

de 8:30 a 11:30

El desayuno tradicional de los Peregrinos con croquetas de merluza y frijoles, servido por personal vestido con trajes de época. Venta de hierbas aromáticas y productos horneados; demostraciones artesanales. 119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 \$\$\$ [4]

## **3 y 4 de julio**

### **Springfield honra a la Patria**

de 18:00 a 22:00

Espectáculo musical al aire libre; fuegos artificiales. City Hall, 36 Court St., Springfield.

☎ 413-733-3800 [9]

## **4 de julio**

### **Celebraciones del 4 de julio en Massachusetts**

Muchos pueblos y ciudades de todo el estado celebran el día patrio con picnics, fuegos artificiales y desfiles. Si desea más información, póngase en contacto con las oficinas de turismo de cada zona.

### **Concierto anual del 4 de julio de la Orquesta Boston Pops**

Concierto al aire libre y fuegos artificiales. Charles River Esplanade, Boston.

☎ 617-266-1492 [1]

### **Festival de Cabo Verde**

de 14:00 a 19:00

Celebración de la comunidad caboverdiana de Boston; comidas y música. City Hall Plaza, Boston.

☎ 617-635-3911 [1]

### **Aniversario del nacimiento de Nathaniel Hawthorne**

de 10:00 a 16:00

Celebre el nacimiento de este escritor del siglo XIX; globos, estandartes y torta de cumpleaños. House of Seven Gables (La casa de los siete altillos), 54 Turner St., Salem.

☎ 508-744-0991 \$\$\$ [2]

### **Old Sturbridge Village: Celebración y desfile del Día de la Independencia**

de 9:00 a 17:00

El Día de la Independencia tal como se celebraba en la década de 1830. Pífanos y tambores, lectura de la Declaración de la Independencia, desfile, oración y picnics en el Common (parque público), Rt. 20, Sturbridge.

☎ 508-347-3362 ó 347-5383 (con dispositivo para sordos) & \$\$\$ [8]

### **Encuentro social al estilo de principios de siglo**

de 10:30 a 16:30

Disfrute de un 4 de julio típico de principios de siglo. Música, bailes "rag", desfile de modas, croquet y juegos para "niños" de todas las edades. Old Deerfield.

☎ 413-774-7476 & \$\$ [9]

### **Desfile de una ciudad típica de Estados Unidos**

10:00

Uno de los desfiles más grandes del país; se transmite por televisión a toda la nación.

Pittsfield.

☎ 413-499-3861 & \$ [10]

## **5-10 de julio**

### **Muestra de antigüedades al aire libre en Brimfield**

Desde el amanecer hasta al atardecer

Muestra de un kilómetro y medio con más de 1000 anticuarios. Rt. 20, Brimfield.

☎ 413-283-6149 u (800) 628-8379 Gratis \$\$ [9]

## **8 de julio**

### **Feria callejera de Tisbury**

de 18:30 a 21:00

Feria callejera al estilo de antaño. Main St., Vineyard Haven.

☎ 508-693-0064 & [6]

## **8-10 de julio**

### **Festival de la ciudad ballenera**

de 10:00 a 22:00

Parque de diversiones, mercado de las pulgas, entretenimientos, comidas típicas, artes y artesanías. Buttonwood Park, New Bedford.

☎ 508-992-6174 [3]

## **8-29 de julio**

### **Concierto estival del patrimonio cultural**

Viernes: las puertas se abren a las 18:30 y el concierto comienza a las 19:00

Concierto al aire libre.

Rotch-Jones-Duff House Museum, New Bedford.

☎ 508-997-1401 [3]

## **9 de julio**

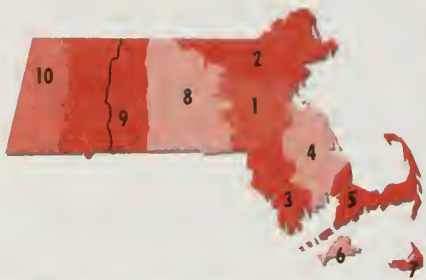
### **Feria de artes y artesanías de Middleboro**

de 10:00 a 16:00

Más de 100 expositores; refrescos. En el prado frente al Town Hall, South Main St., Middleboro.

☎ 508-947-7400 & [4]





## 9 de julio (continuación)

### Feria de libros antiguos de Berkshire

de 9:30 a 16:00

Los anticuarios participantes venden libros, estampas y artículos impresos de interés. Stockbridge Plain School, Main St., Stockbridge.  
☎ 413-528-2327 \$\$ [10]

## 9 y 10 de julio

### Jardín botánico de Tower Hill: Exposición de lirios

Sábado: de 13:00 a 17:00; domingo: del mediodía a las 17:00

Exhibición de lirios, flores de jardín y hortalizas; arreglos florales de aficionados y profesionales; exhibiciones para jóvenes y educativas; venta de plantas. Tahanto Regional High School, Rt. 70, Boylston.

☎ 508-869-6111 & \$\$ [8]

### Hancock Shaker Village: Muestra de artesanías tradicionales norteamericanas

de 10:00 a 17:00

Exhibición y venta de objetos para coleccionistas realizados por artesanos de renombre según las tradiciones de los siglos XVIII y XIX. Round Stone Barn, cruce de Rts. 20 y 41, Pittsfield.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 10 de julio

### Festival de Cabo Verde

de 9:00 a 16:00

Celebración con comidas y música de Cabo Verde. Onset Bluffs.

☎ 508-295-2122 [3]

## 12 de julio

### Plymouth Plantation: Asamblea del Consejo de Gobernador

de 9:00 a 17:00

Los Gobernadores se reúnen para debatir los asuntos de la colonia. La comunidad participa en el debate, que incluye el pago de la deuda a Inglaterra. Rt. 3, Plymouth.

☎ 508-746-1622 \$\$\$ [4]

### Higgins Armory: Día de la Heráldica Irlandesa

16:00: Debate ilustrado sobre los irlandeses en Estados Unidos;

17:30 a 19:30: Cena irlandesa con el Heraldo en Jefe de Irlanda, se requiere reservar de antemano; 20:00: "Armas de un tipo más delicado: historia de la heráldica irlandesa", conferencia con exhibición de diapositivas. 100 Barber Ave., Worcester.

☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 14-16 de julio

### 70a. Regata anual de Edgartown

Carreras en distintas categorías. Se otorgan premios. El punto de partida es el Edgartown Yacht Club, Edgartown.

☎ 508-627-4361 \$\$\$ [6]

## 15-17 de julio

### El saludo de Plymouth a la historia de Estados Unidos

El festival en la costanera incluye los siguientes acontecimientos:

Viernes: fiesta de cuadra al estilo de 1950 con automóviles antiguos, música de los años 50 y competición de hoola-hoop.

Sábado y domingo: visita al buque británico *Bounty* y al *Mayflower II*; muestra de arte con jurado, paseos y juegos para niños, música y bailes, puesto de comidas. Plymouth.

☎ 508-830-1620 Gratis \$\$\$ [4]

### Feria campestre con globos aerostáticos

Viernes: apertura a las 5:30; sábado: de 5:30 a 19:00; domingo: de 5:30 a 8:00

Globos aerostáticos, artesanías, entretenimientos, comidas y mucho más. Greenfield Community College, Greenfield.

☎ 413-773-5463 [2]

## 16 de julio

### Old Sturbridge Village: Competición de la siega

de 9:00 a 17:00

Los hombres del pueblo demuestran su espíritu competitivo manejando su hoz en esta reproducción de un torneo de siega de 1826. Intérprete de lenguaje con señas disponible desde las 11:00 a las 15:00. Rt. 20, Sturbridge.

☎ 508-347-3362 ó 347-5383 (con dispositivo para sordos) \$\$\$ [8]

### Nashoba Valley Winery: Fiesta de la frambuesa

15:00 a 19:00

Concierto de música de cámara en la huerta; tarta de frambuesas frescas; gira de la bodega y cata de vino; se paga entrada. 100 Wattaquodoc Hill Rd., Bolton.

☎ 508-779-5521 & [8]

## 16 y 17 de julio

### 12° Festival anual de embarcaciones antiguas y clásicas en Boston

Exhibición de barcos a motor antiguos y clásicos, veleros y embarcaciones a remo. Conozca a los capitanes de los barcos y su tripulación y eche su voto para elegir el mejor barco. Bendición de la flota; exhibiciones náuticas; rally de automóviles antiguos; visitas del buque faro *Nantucket I*. Marina Bay, North Quincy.

☎ 617-666-8530 ó 489-1137 [1]

### Islas del Puerto de Boston: Campamento francés

Recreación de la vida de campamento para los soldados franceses del 1700. Georges Island, Boston.

☎ 617-727-5290 \$\$\$ [1]

### Asamblea de indígenas norteamericanos

Fairgrounds, Rt. 3A, Marshfield.

☎ 617-884-4227 \$\$ [4]

### Fiesta del Espíritu Santo

Festival portugués

Sábado: 10:00 a 23:00; domingo: del mediodía a las 18:00

Celebración de las tradiciones portuguesas y comidas. Oak Bluffs

☎ 508-693-1380 & [6]

### Feria de artesanías en la Granja Bryant

de 10:00 a 17:00

Feria de artesanías con jurado y 100 expositores. Comidas, música, animales que los niños pueden acariciar, y visitas a la casa.

207 Bryant Rd., Cummington.

☎ 413-634-2244 \$\$ [9]

### Jardín botánico de Berkshire: 34a. Muestra anual de antigüedades

de 10:00 a 17:00

Un conjunto ecléctico y sofisticado de antigüedades de campo y formales; más de 50 anticuarios.

Cruce de Rts. 102 y 183, Stockbridge.

☎ 413-298-3926 & \$\$ [10]

## 17 de julio

### Gore Place: Exposición de automóviles clásicos

de 8:00 a 15:00

Vehículos clásicos y antiguos exhibidos en el prado; puestos de información; mansión abierta a las visitas.

52 Gore St., Waltham.

☎ 617-894-2798 & [1]



## 17 de julio (continuación)

### Feria de libros antiguos de Cape Cod

10:00 a 16:00

Libros antiguos y raros, estampas, fotografías, mapas y artículos impresos de interés.  
The Cape Codder Hotel, Rt. 132, Hyannis.

☎ 508-888-6870 & \$\$ [5]

### Deerfield histórico: Exposición de automóviles antiguos

9:30 a 16:30

400 automóviles antiguos desde 1900 hasta la década de 1960. Deerfield.

☎ 413-774-5587 & \$\$ [9]

## 20 de julio

### Heritage Plantation: Festival y venta de lirios

10:00 a 16:00

Venta de hermosos lirios; conferencia en el jardín sobre el cultivo de los lirios. Entrada libre a la venta de plantas. Pine and Grove Streets, Sandwich.

☎ 508-888-3300 & \$\$\$ [5]

## 22 de julio

### Museo Higgins Armory: Excavaciones

10:00 a 13:00

Cursillo de arqueología para mostrar cómo se descubre el pasado excavando en un lugar. Edad: de 10 a 14 años. 100 Barber Ave., Worcester.

☎ 508-853-6015 & \$\$\$ [8]

## 22 y 23 de julio

### Torneo de pesca de tiburón

15:30 a 19:00

Torneo con premios. The Wesley Hotel, Oak Bluffs.

☎ 508-693-6611 \$\$\$ [6]

## 22-24 de julio

### Muestra de antigüedades en Martha's Vineyard

10:00 a 17:00

Más de 30 anticuarios. Martha's Vineyard Regional High School, Edgartown.

☎ 508-627-5121 & \$\$\$ [6]

## 23 de julio

### Blackburn Challenge Rowing Race

6:00 a 7:00 y del mediodía a las 15:00

Torneo de remo de 34 kilómetros alrededor de Cape Ann. Comienza en el Cape Ann Marina Resort y termina en Pavilion Beach, Gloucester.

☎ 508-546-9022 [2]

### Bendición de la flota

13:00 a 17:00

Bendición anual de la flota pesquera. Onset Bay.

☎ 508-295-2122 [3]

### Harlow Old Fort House: Día de los artesanos

10:00 a 16:00

Artesanos tradicionales demuestran y venden sus obras: hilados, tallas en jabón, hierbas. Refrescos y entretenimientos típicos del siglo XVII. 119 Sandwich St., Plymouth.

☎ 508-746-0012 [4]

### Hancock Shaker Village: Día de las hierbas

9:30 a 17:00

Talleres y conferenciantes sobre el uso tradicional y actual de las hierbas aromáticas y su cultivo; productos en venta. Visitas a huertas de hierbas aromáticas; caminatas por el bosque en busca de hierbas. Cruce de Rts. 20 y 41, Pittsfield.

☎ 413-443-0188 \$\$\$ [10]

## 23 y 24 de julio

### Old Sturbridge Village: Flautas, pifanos y violines

9:00 a 17:00

Se recuerda cómo la música formaba parte de la vida de antaño en Nueva Inglaterra: cantos, danzas y espectáculos con instrumentos del pasado. Rt. 20, Sturbridge.

☎ 508-347-3362 ó 347-5383 (con dispositivo para sordos) \$\$\$ [8]

### Chesterwood: "Un saludo estival". Muestra floral.

10 a 17:00

Clubes de jardinería de la zona exponen arreglos florales en cuartos y galerías de época de la casa y el estudio.

4 Williamsville Rd., Stockbridge.

☎ 413-298-3579 \$\$\$ [10]

## 24 de julio

### Fiesta de los Niños en todas las islas

10:00 a 15:00

Visite las islas del puerto de Boston y llévase una merienda. Concierto por la tarde para toda la familia en Georges Island. Islas Gallop, Peddocks, Grape, Bumpkin y Lovells, Puerto de Boston.

☎ 617-740-1605 \$\$ [1]

## TRANSPORTE

### Metropolitano de Boston

#### Massachusetts Bay Transportation Authority ("T")

☎ 617-722-3200 ó ☎ 617-722-5146  
(para sordos)

Los autobuses, metropolitanos y tranvías de la "T" recorren la ciudad de Boston y pueblos aledaños. Las fichas para el metropolitano pueden adquirirse en cualquier estación y cuestan \$0,85. El pasaje para los autobuses locales cuesta \$0,60 y se debe pagar con el cambio exacto. El "Boston Passport" permite viajar sin límite por las cuatro líneas del metropolitano (codificadas con colores) y todos los servicios locales de autobús, además de ofrecer descuentos para lugares de atracción turística y restaurantes. Los "Boston Passport" se venden en el Aeropuerto de Logan, terminal E, en muchas estaciones del metropolitano "T", en los hoteles de la zona de Boston y en el Puesto de Informaciones para Visitantes en el Common, el parque público de Boston. Costo para adultos: 1 día, \$5,00; 3 días, \$9,00; 7 días, \$18,00. No es válido para viajes al Estadio de Foxboro.

#### Servicio de autobús

Las estaciones terminales de autobuses son la South Station y la Terminal de Peter Pan, 555 Atlantic Avenue.

#### Alquiler de automóviles

Es posible alquilar un automóvil en el Aeropuerto de Logan y en muchos lugares del centro de Boston. Puesto que Boston es una ciudad pequeña y el estacionamiento es limitado, aconsejamos no alquilar automóvil a menos que se proponga salir de la ciudad.

#### Ferry

Si se propone viajar con automóvil a las islas de Nantucket o Martha's Vineyard, deberá realizar las reservas por el viaje de ida y vuelta con anticipación en el ferry de la Steamship Authority; el espacio para vehículos es muy reducido. Si quiere dejar el automóvil en tierra firme, podrá encontrar estacionamiento en el muelle.

#### Steamship Authority

Woods Hole y Hyannis

☎ 508-540-2022

Hyannis-Nantucket; Woods Hole-Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Cape Island Express

Billy Woods Wharf, New Bedford

☎ 508-997-1688

New Bedford-Vineyard Haven, Martha's Vineyard

#### Hy-Line

Ocean Dock, Hyannis

☎ 508-778-2600

Hyannis-Oak Bluffs, Martha's Vineyard; Hyannis-Nantucket

#### Island Queen

Pier 45, Falmouth

☎ 508-548-4800

Falmouth-Oak Bluffs, Martha's Vineyard



## SUGERENCIAS PARA VIAJAR

### En automóvil

El límite de velocidad en la mayoría de las carreteras importantes de Massachusetts es de 55 mph/88 km por hora y se obliga a los conductores a observarlo estrictamente. En algunos tramos de la Massachusetts Turnpike (autopista de peaje I-90), el límite de velocidad es de 65 mph/104 km por hora. En los restantes caminos, los límites oscilan entre 20 y 50 mph (32-80 km por hora). Es posible girar a la derecha cuando un semáforo se pone en rojo, a menos que se indique explícitamente lo contrario. Para proteger su seguridad y la de otros en las carreteras, Massachusetts hace cumplir estrictamente la ley contra el conducir en estado de embriaguez. La ley del estado exige que todos los pasajeros lleven puestos los cinturones de seguridad y que los niños vayan sentados en asientos especiales para automóviles.

### Ayuda de emergencia

Si necesita ayuda de emergencia, marque el número 911 desde cualquier teléfono. Para llamar a la Policía del Estado desde un teléfono móvil, marque \*SP si se encuentra dentro de los prefijos regionales 617 y 508. Si se encuentra en la zona del prefijo 413, marque \*MSP. Existen teléfonos de emergencia en los tramos rurales de las autopistas importantes.

Número de teléfono para Ayuda al viajero:

☎ (617) 542-7286

### Consulados

Si desea una lista de los consulados extranjeros, consulte las páginas azules de la guía telefónica de Boston.

### Ley sobre el consumo de bebidas alcohólicas

La edad legal para el consumo de bebidas alcohólicas en Massachusetts es 21 años. Se exige identificación adecuada; por lo tanto es conveniente que lleve consigo el pasaporte como comprobante de su edad.

### Horario de restaurantes

Los restaurantes en Estados Unidos cierran más temprano que los europeos, incluso en los fines de semana. Aconsejamos que verifique el horario de ejercicio antes de hacer planes para cenar.

### Tarjetas de crédito/Cheques de viajero

Las tiendas de Massachusetts aceptan la mayoría de las tarjetas de crédito y cheques de viajero en dólares estadounidenses. Algunos restaurantes sólo aceptan dinero en efectivo. Ciertas tiendas exigen un documento de identidad con fotografía (carnet de conducir, pasaporte u otro tipo de identificación) antes de cobrar cheques de viajero.

### Propinas por servicios

En los restaurantes la propina aconsejada es del 15-20 por ciento. Algunos restaurantes añaden automáticamente un cargo por servicio para los grupos grandes.

Otras propinas: 15 por ciento en un taxi; \$1,00-1,50 por maleta para los maleteros de los aeropuertos y botones de hoteles.

### Impuestos estatales

Impuesto a las ventas del cinco por ciento sobre todos los artículos, excepto alimentos vendidos fuera de un restaurante y artículos de vestir por un valor inferior a \$175. Las tarifas por habitación de hotel tienen un impuesto estatal del 5,7 por ciento y un impuesto municipal de hasta el 4 por ciento. Las comidas de los restaurantes y comidas preparadas para llevar tienen un impuesto del 5 por ciento.

### Cambio de divisas

En Boston hay muchos lugares para cambiar divisas. Estos servicios son más limitados fuera de Boston, por lo que es recomendable llevar moneda estadounidense ya sea en cheques de viajero o en efectivo.

## EMBAJADORES DE MASSACHUSETTS

Los miembros del Massachusetts Ambassador Program (Programa de Embajadores de Massachusetts), organización privada constituida por directores generales y funcionarios ejecutivos, estarán a su disposición para entablar contacto con ejecutivos extranjeros que representen empresas de alta tecnología. Si está interesado en investigar las oportunidades de alta tecnología en Massachusetts, póngase en contacto con el Massachusetts Ambassador Program llamando al ☎ 617-424-3153.

**Si desea información turística adicional, consulte el interior de la cubierta posterior.**



## LA COPA MUNDIAL EN BREVE

### Partidos de la primera ronda

Argentina contra Grecia, 21 de junio, a las 12:30  
Corea del Sur contra Bolivia, 23 de junio, a las 19:30

Argentina contra Nigeria, 25 de junio, a las 16:00  
Grecia contra Nigeria, 30 de junio, a las 19:30

### Partido de la ronda de dieciséis

Se anunciarán los equipos, 5 de julio, a las 13:00

### Partido de cuartos de final

Se anunciarán los equipos, 9 de julio, mediodía

### Localidad de los partidos

Todos los partidos se jugarán en el Estadio de Foxboro, que se encuentra a 45 minutos de distancia al sur de Boston.

*Desde el Aeropuerto Internacional de Logan:* Siga el camino de salida del aeropuerto y gire a la izquierda hacia la cabina de peaje del Sumner Tunnel (\$1). Al salir del túnel, gire inmediatamente a la derecha y luego rápidamente a la izquierda por debajo de la carretera interestatal I-93. Suba por la rampa a la carretera interestatal I-93 South, hacia el sur. Siga la I-93 South hasta llegar a la Exit 1 de la I-95 South (salida 1 de la I-95 Sur). Tome la salida 9/Wrentham hacia la Route 1 South (Ruta 1 Sur). El estadio está aproximadamente a 3 millas (4,8 kilómetros).

*Desde Boston:* Siga la I-93 South (hacia el sur) hasta la Exit 1 de la I-95 South (salida 1 de la I-95 Sur). Tome la salida 9/Wrentham hacia la Route 1 South (Ruta 1 Sur). El estadio está aproximadamente a 3 millas (4,8 kilómetros).

*Desde Cape Cod:* Tome la carretera I-495 North hasta la salida 14A (Wrentham) hacia la Route 1 North (Ruta 1 Norte). El estadio se encuentra aproximadamente a 4 millas (6,4 kilómetros).

### Trenes hacia el estadio

En razón de las considerables restricciones para el acceso y el estacionamiento, se aconseja el uso del transporte público a los que posean entradas para los partidos de la Copa Mundial.

El Boleto de Tren Coca-Cola para la Copa Mundial, que puede adquirirse en Ticketmaster llamando al número ☎ 617-931-2000, es válido por un viaje de ida y vuelta al Estadio de Foxboro. Los trenes salen del centro de Boston, mientras que los autobuses salen de puntos periféricos. Es necesario reservar los asientos. Los boletos se expendan por teléfono solamente.

### Teléfonos para la Copa Mundial

☎ 617-557-7450 ó 1-800-FUN-IN-94

### Informaciones especiales

Por razones de seguridad, todos los espectadores serán sometidos a una cuidadosa inspección antes de ingresar al estadio. A continuación, ofrecemos una lista parcial de los artículos cuya introducción en el estadio está prohibida: botellas, latas, refrigeradoras portátiles, tazas térmicas, bebidas alcohólicas, contenedores, canastas de picnic, cochecitos para bebés, estandartes, carteles, palos, armas, cámaras de video, grabadores, pelotas, discos voladores, fuegos artificiales, drogas, paraguas, bengalas, bombas de humo, etc.

### Preguntas sobre la Copa Mundial

Si desea información sobre los programas de la Copa Mundial, acuda a uno de los 10 Centros Oficiales de Información sobre la Copa Mundial ubicados en el Aeropuerto de Logan y en toda la zona de Boston.

## TOURIST INFORMATION

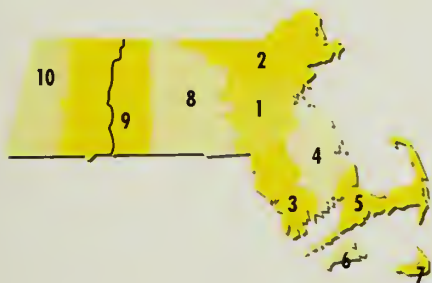
Call these regional tourist councils for information about things to do and places to stay.

Pour tous renseignements sur ce qu'il y a faire et à voir et où séjourner, veuillez appeler les offices de tourisme régionaux.

Τηλεφωνείτε σε αυτά τα τοπικά τουριστικά γραφεία για πληροφορίες σχετικά με πράγματα να δείτε και μέρη να μείνετε.

기타 여러가지 행사와 숙박지 등에 관하여는 각지역 관광 안내 위원회에 문의 하시기 바랍니다.

Si desea información sobre actividades y alojamiento, póngase en contacto con los consejos regionales de turismo.



[1]

Greater Boston Convention & Visitors Bureau,  
☎ 617-536-4100

[2]

North of Boston Convention & Visitors Bureau,  
☎ 508-921-4990, 800-742-5306

[2]

Revolutions and Textiles of the Merrimack Valley  
Convention and Visitors Bureau,  
☎ 508-459-6150, 800-443-3332

[3]

Bristol County Convention & Visitors Bureau,  
☎ 508-997-1250, 800-288-6263

[4]

Plymouth County Development Council,  
☎ 617-826-3136, 800-231-1620

[5]

Cape Cod Chamber of Commerce,  
☎ 508-362-3225

[6]

Martha's Vineyard Chamber of Commerce,  
☎ 508-693-0085

[7]

Nantucket Chamber of Commerce,  
☎ 508-228-1700

[8]

Worcester County Convention & Visitors Bureau,  
☎ 508-753-2920

[9]

Greater Springfield Convention & Visitors Bureau,  
☎ 413-787-1548, ☎ 800-723-1548

[10]

Berkshire Hills Visitors Bureau,  
☎ 413-443-9186, 800-237-5747

[10]

Mohawk Trail Association,  
☎ 413-664-6256

## BOSTON & CAMBRIDGE INFORMATION CENTERS

Stop by these local centers for brochures, maps, events listings, and directions. Free guided walking tours of the Freedom Trail start at the Boston National Historical Park Center.

Dans ces centres d'information, vous trouverez des brochures, des cartes, la liste des manifestations et des directions. Le départ des visites guidées de la promenade pédestre «Freedom Trail» (Chemin de la Liberté) a lieu au Centre national historique du parc (National Historical Park Center).

Σταματείστε σε αυτά τα τοπικά κέντρα για διαφημιστικά φυλλάδια, χάρτες, λίστες των εκδηλώσεων και οδηγίες. Δωρεάν ξεναγήσεις του Μονοπατιού της Ελευθερίας ξεκινούν από το Κέντρο του Εθνικού Ιστορικού Πάρκου Βοστώνης.

아래의 관광 안내소에 각 지역별 행사목록, 명승지 안내, 지도와 길 안내서등이 구비되어 있으며, 후리덤 트레일은 보스턴 국립 역사공원 쉼터에서 부터 시작됩니다.

Acuda a estos centros locales si desea folletos, mapas, programas de acontecimientos e indicaciones. Las excursiones de a pie con guía, sin cargo, por el Freedom Trail salen desde el Boston National Historical Park.

### Boston Common Visitor Information Center

147 Tremont St., Boston;  
☎ 617-536-4100, ☎ 800-888-5515

### Prudential Center

Boylston St., Boston;  
☎ 617-536-4100, ☎ 800-888-5515

### Tourist Information Center

Park Sq., Boston;  
☎ 617-443-7477

### Boston National Historical Park

15 State Street, Boston,  
☎ 617-242-5642

### Massachusetts Office of Travel & Tourism

100 Cambridge Street, 13th Floor, Boston,  
☎ 617-727-3201

### Cambridge Discovery Kiosk

Harvard Square, Cambridge, ☎ 617-497-1630



**MASSACHUSETTS**

Massachusetts Office of Travel and Tourism  
100 Cambridge Street, 13th Floor  
Boston, MA 02202